

N. 40

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

**GEWONE ZITTING 1998-1999**

15 MAART 1999

Vragen  
en  
Antwoorden

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 1998-1999**

15 MARS 1999

Questions  
et  
Réponses

## INHOUD

## SOMMAIRE

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Rege-ring, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen	4746	Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen	4769	Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer	4771	Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	–	Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid	4782	Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer	4795	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Econo-mie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	–	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter	4796	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering, belast met  
Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,  
Huisvesting en Monumenten en Landschappen**

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli  
1995 (Fr.):

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 3.

Vraag nr. 134 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996  
(Fr.):

*Subsidies voor de trottoirs.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 642.

Vraag nr. 289 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober  
1996 (Fr.):

*Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betref-  
fende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangers-  
verkeer.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1496.

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi,  
du Logement et des Monuments et Sites**

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995  
(Fr.):

*Missions d'études.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 3.

Question n° 134 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

*Subsides pour les trottoirs.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 642.

Question n° 289 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996  
(Fr.):

*Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant  
les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1496.

**Vraag nr. 355 van mevr. Caroline Persoons d.d. 5 maart 1997 (Fr.):**

*Toegang van de ingezeten van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2187.

**Question n° 355 de Mme Caroline Persoons du 5 mars 1997 (Fr.):**

*Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2187.

**Vraag nr. 372 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):**

*Herziening van het besluit van de Regent van 1949.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2417.

**Question n° 372 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):**

*Réforme de l'arrêté du Régent de 1949.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2417.

**Vraag nr. 384 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 5 mei 1997 (Fr.):**

*Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2419.

**Question n° 384 de M. Bernard Clerfayt du 5 mai 1997 (Fr.):**

*Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2419.

**Vraag nr. 469 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):**

*Kunstwerken aangekocht door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3099.

**Question n° 469 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):**

*Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3099.

**Vraag nr. 485 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 november 1997 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3250.

**Question n° 485 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 novembre 1997 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3250.

**Vraag nr. 503 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):**

*Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastataLEN.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3364.

**Question n° 503 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):**

*Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3364.

**Vraag nr. 510 van de heer Robert Garcia d.d. 12 februari 1998 (N.):**

*Publiciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het programmaboekje van het 25ste Internationaal Filmfestival te Brussel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3476.

**Vraag nr. 532 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 april 1998 (N.):**

*Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot werken uitgevoerd in het raam van de zogenaamde “veiligheidscontracten”.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3782.

**Vraag nr. 534 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 24 april 1998 (N.):**

*De in het 154e Boek van het Rekenhof geformuleerde opmerkingen met betrekking tot de zogenaamde “Algemene Rekening” van het Brussels Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3783.

**Vraag nr. 541 van de heer Guy Vanhengel d.d. 27 april 1998 (N.):**

*Inwerkingtreding van het Politie Informatica Project (PIP) in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3786.

**Vraag nr. 551 van de heer Marc Cools d.d. 20 mei 1998 (Fr.):**

*Aanrekening van de wedden van sommige personeelsleden van de ministeriële kabinetten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3904.

**Vraag nr. 553 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 12 juni 1998 (Fr.):**

*Contracten voor de handelskernen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3905.

**Question n° 510 de M. Robert Garcia du 12 février 1998 (N.):**

*Publicité de la Région de Bruxelles-Capitale dans le programme du 25e festival international du film de Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3476.

**Question n° 532 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 avril 1998 (N.):**

*Observations faites dans le 154e cahier de la Cour des Comptes sur des travaux réalisés dans le cadre des contrats dits «de sécurité».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3782.

**Question n° 534 de M. Dominiek Lootens-Stael du 24 avril 1998 (N.):**

*154e cahier de la Cour des comptes: observations sur le «compte général» de la Région bruxelloise.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3783.

**Question n° 541 de M. Guy Vanhengel du 27 avril 1998 (N.):**

*Entrée en vigueur du projet d'informatisation police (PIP) dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3786.

**Question n° 551 de M. Marc Cools du 20 mai 1998 (Fr.):**

*Imputation de la rémunération de certains membres du personnel occupé dans les cabinets ministériels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3904.

**Question n° 553 de M. Bernard Clerfayt du 12 juin 1998 (Fr.):**

*Contrats de noyaux commerciaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3905.

**Vraag nr. 570 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 september 1998 (N.):**

*Advies omtrent de toepassing van de taalwetgeving.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4243.

**Question n° 570 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 septembre 1998 (N.):**

*Avis concernant l'application de la législation linguistique.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4243.

**Vraag nr. 579 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 6 oktober 1998 (Fr.):**

*GSOB.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4358.

**Question n° 579 de M. Stéphane de Lobkowicz du 6 octobre 1998 (Fr.):**

*ERAP.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4358.

**Vraag nr. 580 van de heer Alain Adriaens d.d. 15 oktober 1998 (Fr.):**

*Heraanleg van het Luxemburgplein.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4359.

**Question n° 580 de M. Alain Adriaens du 15 octobre 1998 (Fr.):**

*Aménagement de la place du Luxembourg.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4359.

**Vraag nr. 586 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):**

*Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4360.

**Question n° 586 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):**

*Commandes d'études universitaires par le cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4360.

**Vraag nr. 587 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4360.

**Question n° 587 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4360.

**Vraag nr. 589 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 oktober 1998 (Fr.):**

*Waardeverlies voor de gemeenten ingevolge de operatie Dexia-Gemeentekrediet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4360.

**Question n° 589 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 octobre 1998 (Fr.):**

*Moins-values pour les communes consécutives à l'opération Dexia-Crédit communal.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4360.

**Vraag nr. 594 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d.  
20 november 1998 (Fr.):**

*Veroordelingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1997 en evolutie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 4500.

**Vraag nr. 602 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 13 januari  
1999 (N.):**

*Advies nummer 30.072/10 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Op 14 januari 1998 plaatste de Vereniging van de stad en de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een eentalig Franstalige advertentie in Vlan voor de aanwerving van een jurist.

Ter zitting van 8 oktober 1998 oordeelde de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (in haar advies nummer 30.072/10) dat hiermee een overtreding van de taalwetgeving werd begaan.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt immers dat de VSGB, als belangengroep van de Brusselse gemeenten, belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat, en derhalve onder art. 1, § 1, 2<sup>e</sup> van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 valt. Bijgevolg is dit een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1 a van de SWT, die onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad. Deze advertentie diende bijgevolg in beide talen te zijn gepubliceerd, enerzijds in het Frans in Vlan en anderzijds in het Nederlands in Deze Week in Brussel.

Hieruit volgt eveneens dat de minister-voorzitter, als voogdijminister over de Brusselse gemeenten, bevoegd is over de beslissingen van deze gemeentelijke v.z.w.

Kan u mij meedelen:

1. Tot welke taalrol de jurist behoort die werd aangeworven door de VSGB?
2. Hoeveel personeel er in dienst is bij de VSGB, en hoeveel personen tot beide taalrollen behoren?
3. Welke maatregelen u overweegt te nemen naar aanleiding van dit advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht?
4. Of u overweegt richtlijnen uit te vaardigen die ertoe strekken de VSGB op haar plichten te wijzen inzake naleving van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken van 18 juli 1966?

**Question n° 594 de M. Stéphane de Lobkowicz du 20 novembre 1998 (Fr.):**

*Condamnations du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en 1997 et évolution.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 4500.

**Question n° 602 de M. Dominiek Lootens-Stael du 13 janvier 1999 (N.):**

*Avis n°30.072/10 de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Le 14 janvier 1998, l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale a inséré dans le Vlan une annonce en vue du recrutement d'un juriste, annonce rédigée exclusivement en français.

En sa séance du 8 octobre 1998, la Commission permanente de contrôle linguistique (dans son avis n°30.072/10) a estimé qu'il y avait là infraction à la législation linguistique.

La Commission permanente de contrôle linguistique établit en effet que l'Association de la ville et des communes, en tant qu'association de défense des intérêts des communes bruxelloises, est chargée d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et relève dès lors de l'art. 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. Il s'agit dès lors d'un service régional au sens de l'article 35, §1<sup>er</sup> des LLC, qui tombe sous le même régime que les services locaux de Bruxelles-Capitale. En conséquence, cette annonce devait être publiée dans les deux langues: en français dans le Vlan et en néerlandais dans Deze Week in Brussel.

Il s'ensuit aussi que les décisions de cette asbl relèvent des compétences du ministre-président qui a la tutelle sur les communes bruxelloises.

Pouvez-vous me faire savoir:

1. le rôle linguistique du juriste engagé par l'Association de la ville et des communes;
2. le nombre de personnes employées par cette association et leur rôle linguistique;
3. les mesures que vous envisagez de prendre suite à l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique;
4. si vous envisagez d'édicter des directives afin de rappeler à l'Association de la ville et des communes ses obligations quant au respect des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative?

**Vraag nr. 604 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 13 januari 1999 (N.):**

*Advies nummer 29.188/D van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende het versturen van uitnodigingen voor v.z.w.'s in samenwerking met het college van burgemeester en schepenen.*

Ter zitting van 8 oktober 1998 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht het feit dat de uitnodiging tot een vernissage van een tentoonstelling uitsluitend in het Frans was opgesteld. De tentoonstelling en de uitnodigingen waren volgens de betreffende gemeente een organisatie van een v.z.w., maar uit de tekst van de uitnodiging bleek volgens de Vaste Commissie voor Taaltoezicht duidelijk dat deze uitgung van de burgemeester en het schepencollege van Elsene, weliswaar in samenwerking met een v.z.w. en een stichting.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelde in haar advies nummer 29.188/D dat dergelijke uitnodigingen vallen onder artikel 19 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken van 18 juli 1966, en bijgevolg in de taal van de bestemmeling moeten zijn opgesteld.

Afgaande op de vele uitnodigingen die mij worden bezorgd door gemeenten, voldoet nagenoeg geen enkele Brusselse gemeente aan deze bepalingen van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken van 18 juli 1966.

Kan u mij meedelen welke maatregelen u heeft genomen om de gemeenten op hun plichten dienaangaande te wijzen?

**Vraag nr. 605 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 13 januari 1999 (N.):**

*Advies nummer 29.046/K van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende het blad Police News van Sint-Joost-ten-Noode.*

Ter zitting van 2 juli 1998 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht omwille van het feit dat het tijdschrift Police News van de gemeente Sint-Joost-ten-Noode grotendeels in het Frans wordt uitgegeven.

In haar advies nummer 29.046/K oordeelde de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dat deze klacht ontvankelijk en gegrond was, en stelde dat «alle teksten gelijktijdig en volledig in het desbetreffende document vermeld moeten zijn, en dit, op voet van volstrekte gelijkheid».

Als minister belast met de voogdij over de plaatselijke besturen, komt het u krachtens artikel 57 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 toe op te treden tegen gezagsdragers of ambtenaren die door bevelen of handelingen de bepalingen van de taalwet in bestuurszaken omzeilen of pogem ongedaan te maken.

Derhalve had ik graag vernomen welke maatregelen u heeft getroffen om ervoor te zorgen dat betreffende publicatie volstrekt tweetalig zou zijn.

**Question n° 604 de M. Dominiek Lootens-Stael du 13 janvier 1999 (N.):**

*Avis n°29.188/D de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant l'envoi d'invitations par des a.s.b.l. en collaboration avec le collège des bourgmestre et échevins.*

En sa séance du 8 octobre 1998, la Commission permanente de contrôle linguistique a examiné une invitation à un vernissage, rédigée exclusivement en français. Aux dires de la commune concernée, l'organisation de l'exposition et l'envoi des invitations étaient l'œuvre d'une a.s.b.l., mais la Commission permanente de contrôle linguistique a estimé qu'au vu de son texte, l'invitation émanait clairement du bourgmestre et du collège échevinal d'Ixelles, en collaboration – il est vrai – avec une asbl et une fondation.

La Commission permanente de contrôle linguistique a jugé dans son avis n°29.188/D que des invitations de ce type relèvent de l'article 19 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative et doivent dès lors être établies dans la langue du destinataire.

Si j'en juge par les nombreuses invitations que me transmettent les communes, pratiquement aucune commune bruxelloise ne respecte ces dispositions des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Pouvez-vous m'informer des mesures que vous avez prises pour attirer l'attention des communes sur leurs obligations en la matière?

**Question n° 605 de M. Dominiek Lootens-Stael du 13 janvier 1999 (N.):**

*Avis n°29.046/K de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant le périodique «Police News» de Saint-Josse-ten-Noode.*

En sa séance du 2 juillet 1998, la Commission permanente de contrôle linguistique a examiné une plainte contre le périodique Police News de la commune de Saint-Josse-ten-Noode dont les textes sont majoritairement en français.

Dans son avis n°29.046/K, la Commission permanente de contrôle linguistique a estimé que cette plainte était recevable et fondée et a établi que «tous les textes doivent être mentionnés intégralement et simultanément dans le document en cause, et ce, sur un pied de stricte égalité».

En vertu de l'article 57 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, il vous revient d'intervenir, en tant que ministre exerçant la tutelle sur les pouvoirs locaux, contre les dépositaires de l'autorité ou les fonctionnaires qui, par des ordres ou des actes, éludent ou essaient de rendre inopérantes les dispositions de la législation linguistique.

C'est pourquoi je souhaiterais connaître les mesures que vous avez prises pour veiller à ce que le périodique concerné soit entièrement bilingue.

**Vraag nr. 606 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 januari 1999 (N.):**

***Rapporten van het Rechtscollege.***

Tijdens de vergadering van de Commissie voor Financiën van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 30 maart 1998 stelde de heer Bernard Clerfayt een mondelinge vraag over de werking van het Rechtscollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Tijdens het stellen van deze vraag zei de heer Clerfayt dat hij kennis had kunnen nemen van de jongste twee rapporten van dit Rechtscollege.

Aangezien ik eveneens geïnteresseerd was in deze rapporten, verzocht ik u per brief van 24 juli 1998 mij deze per post te laten bezorgen. Tot op heden heb ik op deze brief nog geen enkel antwoord gekregen.

Kan u mij meedelen:

1. Waarom deze brief onbeantwoord is gebleven?
2. Hoe de volksvertegenwoordigers inzage van deze rapporten kunnen krijgen?
3. Of deze rapporten niet aan de volksvertegenwoordiging kunnen worden bezorgd?

**Vraag nr. 608 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 januari 1999 (N.):**

***Bevoordeling van buitenlanders bij de aanwerving van bepaald personeel door de gemeente Jette.***

In het weekblad Vlan van 18 februari 1998 werd door de gemeente Jette een advertentie geplaatst voor de aanwerving van sociale bemiddelaars. In deze advertentie werd letterlijk gesteld dat «de kennis van de Arabische taal tot aanbeveling [strekkt]. Nochtans is het zeer duidelijk dat overeenkomstig de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken van 18 juli 1966 van gemeentelijk personeel enkel de kennis kan worden gevraagd van het Nederlands en het Frans, en dat deze kennis via een examen bij het VWS moet worden bewezen voor de aanwerving.

Als antwoord op een schriftelijke vraag die ik dienaangaande stelde aan de minister-voorzitter, blijkt nochtans:

1. Dat onder de 43 sollicitanten voor deze betrekking door de gemeente Jette wel degelijk de voorkeur werd gegeven aan een Arabischtalige persoon, en er dus sprake kan zijn van discriminatie van de mensen van ons eigen volk, en
2. Dat de aangeworven persoon niet het vereiste examen over zijn kennis van de tweede taal heeft afgelegd.

Om die reden heeft de vice-gouverneur deze aanstelling dan ook geschorst. Het college van de gemeente Jette heeft de benoeming echter op 12 mei gehandhaafd, zodat de zaak aanhangig werd gemaakt bij de voogdijoverheid.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen of hij deze benoeming vernietigd heeft?

**Question n° 606 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 janvier 1999 (N.):**

***Rapports du Collège juridictionnel.***

Au cours de la réunion de la Commission des finances du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 mars 1998, M. Bernard Clerfayt a posé une question orale sur le fonctionnement du Collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-Capitale. A cette occasion, il a affirmé avoir pu prendre connaissance des deux derniers rapports de ce Collège.

Comme j'étais également intéressé par ces rapports, je vous ai demandé par lettre du 24 juillet 1998 de me les transmettre par courrier. A ce jour, je n'ai toujours reçu aucune réponse.

Pouvez-vous me dire:

1. Pourquoi cette lettre est restée sans réponse;
2. Comment les députés peuvent prendre connaissance de ces rapports;
3. Si ces rapports ne peuvent pas être transmis aux députés?

**Question n° 608 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 janvier 1999 (N.):**

***Préférence donnée par la commune de Jette aux étrangers lors du recrutement de personnel particulier.***

La commune de Jette a inséré une annonce le 18 février 1998 dans l'hebdomadaire Vlan en vue de recruter des médiateurs sociaux. L'annonce mentionnait explicitement: «la connaissance de l'arabe est un atout supplémentaire» alors que les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966 imposent uniquement au personnel communal la connaissance du néerlandais et du français et que cette connaissance doit être sanctionnée par la réussite d'un examen au SPR préalable à l'engagement.

Or, il ressort de la réponse du ministre-président à une question écrite que je lui avais posée à ce sujet:

1. que sur les 43 personnes qui ont posé leur candidature pour cet emploi, la commune de Jette a donné la préférence à un arabeophone et qu'on peut donc parler de discrimination à l'égard des autochtones et
2. que la personne engagée n'a pas passé l'examen requis de connaissance de la seconde langue.

C'est pour ce motif que le vice-gouverneur a suspendu cette désignation. Or le 12 mai, le collège de la commune de Jette a maintenu la nomination de sorte que l'affaire a été portée devant la tutelle.

Le ministre-président peut-il me dire s'il a annulé cette nomination?

<p>Zo neen, waarom niet?</p> <p>Welke maatregelen heeft de minister-voorzitter genomen om er de gemeenten op te wijzen dat zij bij hun aanwervingen geen andere taalvoorraarden mogen opleggen dan de kennis van het Nederlands en het Frans?</p>	<p>Dans la négative, pour quelle raison?</p> <p>Quelles mesures le ministre-président a-t-il prises pour signaler aux communes qu'elles ne peuvent imposer, en cas de recrutement, la connaissance d'aucune autre langue que le français et le néerlandais?</p>
<p><b>Vraag nr. 609 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 28 januari 1999 (N.):</b></p> <p><i>Regeringsmededelingen op de openbare omroepen.</i></p> <p>Het nieuwe Vlaamse decreet m.b.t. tot de VRT voorziet de mogelijkheid voor de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om maximum 15 minuten per maand (kosteloos) mededelingen uit te zenden op de VRT. Dit instrument is een uitstekend middel om een heleboel Vlamingen en Walen te bereiken en hen te berichten over het reilen en zeilen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met zinvolle en objectieve informatie.</p> <p>Zijn er sinds de inwerkingtreding van dit decreet reeds dergelijke mededelingen uitgezonden? Klaarblijkelijk wel.</p> <p>Om hoeveel regeringsmededelingen gaat het? Wanneer werden zij uitgezonden? Over welk onderwerp handelden zij? Wanneer werden door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de beslissingen genomen hieromtrent? Welke was de kostprijs?</p> <p>Bestaat er gelijkaardige mogelijkheid voor de Franstalige openbare omroep en zo ja, werd hiervan door de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke regering al gebruik gemaakt? Om hoeveel regeringsmededelingen gaat het? Wanneer werden zij uitgezonden? over welk onderwerp handelden zij? Wanneer werden door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de beslissingen genomen hieromtrent? Welke was de kostprijs?</p>	<p><b>Question n° 609 de M. Michiel Vandenbussche du 28 janvier 1999 (N.):</b></p> <p><i>Communications gouvernementales sur les chaînes publiques de radio et de télévision.</i></p> <p>Le nouveau décret flamand sur la VRT prévoit la possibilité pour les membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de diffuser (gratuitement) des communications de 15 minutes par mois maximum sur la VRT. Cet instrument est un excellent moyen pour atteindre un grand nombre de Flamands et de Wallons et pour leur fournir des informations utiles et objectives sur tout ce qui se passe en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Je suppose que la VRT a déjà diffusé des communications de ce type depuis l'entrée en vigueur de ce décret.</p> <p>Combien de communications? Quand sont-elles passées? De quel sujet traitaient-elles? Quand le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a-t-il pris la décision de faire passer ces communications? Quel en a été le coût?</p> <p>Existe-t-il une possibilité similaire pour les chaînes publiques francophones de radio et de télévision? Dans l'affirmative, les membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale l'ont-ils déjà utilisée? Pour quel nombre de communications gouvernementales? Quand ont-elles été diffusées? De quel sujet traitaient-elles? Quand le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a-t-il pris la décision de faire passer ces communications? Quel en a été le coût?</p>
<p><b>Vraag nr. 610 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):</b></p> <p><i>Promotiefilmpjes.</i></p> <p>Graag vernam ik welke promotiefilmpjes uw ministerie in 1998 heeft laten maken en hoeveel dit gekost heeft?</p> <p>Op wie werd er een beroep gedaan (privé-bedrijven, Télé-Bruxelles)?</p> <p>Graag vernam ik ook welke filmpjes er voor 1999 gepland zijn?</p>	<p><b>Question n° 610 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):</b></p> <p><i>Productions audiovisuelles.</i></p> <p>J'aimerais pouvoir connaître quelles ont été les productions audiovisuelles commandées par votre Ministère en 1998 et les coûts qu'elles ont engendrés.</p> <p>A quelles structures (privées, Télé-Bruxelles) avez-vous fait appel?</p> <p>Pourriez-vous également répondre aux mêmes questions en ce qui concerne les productions prévues pour 1999?</p>

**Minister belast met Economie,  
Financiën, Begroting, Energie en  
Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 230 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 24 april 1998 (N.):**

*De in het 154e Boek van het Rekenhof geformuleerde opmerkingen met betrekking tot de zogenaamde "Algemene Rekening" van het Brussels Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3788.

**Vraag nr. 241 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 1998 (Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4028.

**Vraag nr. 263 van de heer Guy Vanhengel d.d. 12 januari 1999 (N.):**

*Officiële bezoeken en andere zendingen van de heer minister en de onkosten daaraan verbonden.*

Graag had ik vernomen of de heer minister tussen zijn eedaflegging als minister van de Brusselse Regering in 1995 en 5 juni 1996 officiële bezoeken en andere zendingen heeft ondernomen.

Zoja, had ik voor elk van deze officiële bezoeken en andere zendingen graag geweten (1) wat de doelstelling ervan was, (2) hoeveel kabinetssleden de minister hebben vergezeld en in welke hoedanigheid, (3) of de reis en/of het verblijf van journalisten werd bekostigd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, (4) hoeveel elke zending en elk bezoek aan het buitenland heeft gekost.

Kan de heer minister mij tevens de concrete resultaten toelichten die werden genoteerd als gevolg van deze bezoeken en zendingen.

Dit overzicht moet me toelaten een volledig beeld te verkrijgen van de zendingen van de minister gedurende de legislatuur. Op dit ogenblik verschafte de minister me reeds een antwoord op dezelfde vragen voor de periode van 5 juni 1996 tot 27 februari 1998.

Kan de heer minister mij tenslotte mededelen welke officiële bezoeken en andere zendingen nog voor het einde van deze legislatuur op het programma staan?

**Ministre de l'Economie, des Finances,  
du Budget, de l'Energie et  
des Relations extérieures**

**Question n° 230 de M. Dominiek Lootens-Stael du 24 avril 1998 (N.):**

*154e cahier de la Cour des comptes: observations sur le «compte général» de la Région bruxelloise.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3788.

**Question n° 241 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 1998 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4028.

**Question n° 263 de M. Guy Vanhengel du 12 janvier 1999 (N.):**

*Visites officielles et autres missions du ministre et frais s'y rapportant.*

Je souhaiterais savoir si le ministre a effectué des visites officielles ou d'autres missions entre sa prestation de serment comme ministre du gouvernement bruxellois en 1995 et le 5 juin 1996.

Dans l'affirmative, j'aimerais recevoir, à propos de chacune de ces visites officielles et autres missions, une réponse aux questions suivantes: (1) quel en était l'objectif, (2) combien de membres du cabinet ont-ils accompagné le ministre, et en quelle qualité, (3) le voyage et/ou le séjour de certains journalistes a-t-il été payé par la Région de Bruxelles-Capitale, (4) à quel montant s'est élevé le coût de chaque visite et de chaque mission à l'étranger?

Le ministre peut-il également m'informer des résultats concrets de chacune de ces visites ou missions?

Ce relevé doit me permettre d'avoir une vue complète des missions effectuées par le ministre pendant la législature. A ce jour, le ministre a déjà répondu aux mêmes questions pour la période comprise entre le 5 juin 1996 et le 27 février 1998.

Enfin, le ministre peut-il me dire quelles sont les visites officielles et autres missions qui sont encore prévues d'ici la fin de la législature?

<p><b>Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer</b></p> <p><b>Vraag nr. 311 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):</b></p> <p><i>Bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.</i></p> <p>De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2703.</p> <p><b>Vraag nr. 331 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):</b></p> <p><i>Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i></p> <p>De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3103.</p> <p><b>Vraag nr. 347 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 januari 1998 (Fr.):</b></p> <p><i>Onderbreking van de tramverbinding te Ukkel.</i></p> <p>De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3478.</p> <p><b>Vraag nr. 365 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 januari 1998 (Fr.):</b></p> <p><i>Benaming van een toekomstig metrostation na het doortrekken van de kleine ring.</i></p> <p>De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3479.</p> <p><b>Vraag nr. 377 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):</b></p> <p><i>Fonds voor Stedenbouw en Grondbeheer.</i></p> <p>De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3594.</p> <p><b>Vraag nr. 391 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):</b></p> <p><i>Personnelsleden van zijn kabinet.</i></p> <p>De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3794.</p>	<p><b>Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport</b></p> <p><b>Question n° 311 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):</b></p> <p><i>Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.</i></p> <p>La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2703.</p> <p><b>Question n° 331 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):</b></p> <p><i>Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.</i></p> <p>La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3103.</p> <p><b>Question n° 347 de M. Denis Grimberghs d.d. 21 janvier 1998 (Fr.):</b></p> <p><i>Interruption de la liaison tramway à Uccle.</i></p> <p>La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3478.</p> <p><b>Question n° 365 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 janvier 1998 (Fr.):</b></p> <p><i>Dénomination d'une future station de métro consécutivement au bouclage de la petite ceinture.</i></p> <p>La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3479.</p> <p><b>Question n° 377 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):</b></p> <p><i>Fonds d'aménagement urbain et foncier.</i></p> <p>La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3594.</p> <p><b>Question n° 391 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):</b></p> <p><i>Membres et agents constituant son cabinet.</i></p> <p>La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3794.</p>
--	---

**Vraag nr. 400 van de heer Denis Grimberghs d.d. 15 mei 1998 (Fr.):**

***Goedkeuring van het GBP.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3908.

**Question n° 400 de M. Denis Grimberghs du 15 mai 1998 (Fr.):**

***Adoption du "PRAS".***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3908.

**Vraag nr. 413 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 1998 (Fr.):**

***Onderzoek over het IRISplan.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4032.

**Question n° 413 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 1998 (Fr.):**

***Plan IRIS.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4032.

**Vraag nr. 419 van de heer Serge de Patoul d.d. 31 juli 1998 (Fr.):**

***Het bevorderen van het Brussels spoornet als stadsvervoer.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4032.

**Question n° 419 de M. Serge de Patoul du 31 juillet 1998 (Fr.):**

***Promotion du réseau ferroviaire bruxellois comme moyen de transport urbain.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4032.

**Vraag nr. 420 van de heer Denis Grimberghs d.d. 31 juli 1998 (Fr.):**

***Gevolg gegeven aan de internationale wedstrijd "De Paden van Europa".***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4032.

**Question n° 420 de M. Denis Grimberghs du 31 juillet 1998 (Fr.):**

***Suite réservée au concours international "Les sentiers de l'Europe".***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4032.

**Vraag nr. 429 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 5 oktober 1998 (Fr.):**

***Behoud van woongelegenheid in de voormalige Albertkazerne.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4248.

**Question n° 429 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 5 octobre 1998 (Fr.):**

***Maintien de la fonction logement sur le site de l'ancienne caserne Albert.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4248.

**Vraag nr. 440 van de heer Philippe Debry d.d. 15 oktober 1998 (Fr.):**

***Toekennung van "stilzwijgende" stedenbouwkundige vergunningen wegens overschrijding van de termijnen.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4365.

**Question n° 440 de M. Philippe Debry du 15 octobre 1998 (Fr.):**

***Octroi de permis d'urbanisme "tacites" par dépassement des délais.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4365.

**Vraag nr. 442 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 27 oktober 1998 (N.):**

*Reis naar de wereldtentoonstelling in Lissabon.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4365.

**Question n° 442 de M. Dominiek Lootens-Stael du 27 octobre 1998 (N.):**

*Visite de l'exposition universelle de Lisbonne.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4365.

**Vraag nr. 445 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):**

*Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4366.

**Question n° 445 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):**

*Commandes d'études universitaires par le cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4366.

**Vraag nr. 449 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 27 oktober 1998 (N.):**

*Schrijffouten in een advertentie over de aankoop van nieuwe bussen door de MIVB in het weekblad AZ.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4367.

**Question n° 449 de M. Dominiek Lootens-Stael du 27 octobre 1998 (N.):**

*Annonce parue dans l'hebdomadaire AZ relative à l'achat par la STIB de nouveaux bus.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4367.

**Vraag nr. 463 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 12 januari 1999 (Fr.):**

*Beroep bij de Regering tegen de beslissing van het Stedenbouwkundig College.*

Graag vernam ik van de minister hoe dikwijls er beroep is ingesteld tegen de beslissingen van het Stedenbouwkundig College, voor de jaren 1996, 1997 en 1998.

Voor elk jaar en voor elk beroep had ik graag geweten of de Regering een uitspraak heeft gedaan binnen de termijn die in de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw is vastgesteld.

Kan hij voor elk jaar ook een onderscheid maken tussen beroep dat is ingesteld door de aanvragen, door de gemachtigde ambtenaar of door het college van burgemeester en schepenen?

Kan hij me voor elk jaar ook medelen in hoeveel gevallen de aanvrager door de Regering wenste te worden gehoord?

Graag had ik voor elk jaar ook vernomen in hoeveel gevallen hij in verband met een ingesteld beroep een rappel heeft ontvangen (artikel 137).

**Question nr. 463 de M. Bernard Clerfayt du 12 janvier 1999 (Fr.):**

*Recours au Gouvernement contre les décisions du Collège d'urbanisme.*

Monsieur le ministre peut-il m'informer sur le nombre de recours introduits contre les décisions du Collège d'urbanisme pour les années 1996, 1997 et 1998?

Pour chacune de ces années et pour chaque recours, le ministre peut-il m'indiquer si le Gouvernement a statué dans les délais prescrits par l'OOPU?

Peut-il également distinguer, pour chaque année, les recours introduits par le demandeur, par le fonctionnaire-délégué ou par le collège des bourgmestre et échevins?

Pour chaque année également, peut-il m'indiquer dans combien de cas le demandeur souhaite être entendu par le Gouvernement?

Pour chaque année enfin, le ministre peut-il me faire part des recours introduits pour lesquels un rappel lui a été adressé (art. 137)?

**Vraag nr. 464 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 13 januari 1999 (N.):**

*Aanwerving van Nederlandsonkundig personeel door de MIVB.*

In mijn schriftelijke vraag nummer 264 vroeg ik de minister hoeveel personeel de MIVB in 1996 had aangeworven dat in contact komt met het publiek, en dat niet het vereiste examen over de kennis van de tweede taal had afgelegd. Hieruit bleek dat op de 136 aangeworven personen om voertuigen te besturen, er slechts 20 aan de bepalingen van de taalwet voldeden.

In advies 28.206/T stelde de Vaste Commissie voor Taaltoezicht nochtans dat bij de MIVB «niemand kan benoemd worden of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal».

Verder stelde de Vaste Commissie voor Taaltoezicht: «Deze bepaling is ook van toepassing op het vak- en werklidenpersoneel en dus op bv. de tram- en busbestuurders vermits zij overeenkomstig de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht deel uitmaken van het werklidenpersoneel».

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht vervolgde: «Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moet het examen slechts worden afgelegd wanneer de persoon in kwestie wordt aangesteld, in welke hoedanigheid ook, in een functie waarin hij omgang heeft met het publiek».

Graag had ik van de minister het volgende vernomen:

- hoeveel personeelsleden werden er in 1998 door de MIVB aangeworven die in contact komen met het publiek? Hoeveel hiervan hadden op het tijdstip van hun aanwerving het taalexamen met succes afgelegd zoals voorgeschreven door de wet? Hoeveel hiervan hebben momenteel het vereiste taalexamen met succes afgelegd? Hoeveel van de bedoelde personen hebben de Belgische nationaliteit? Welke is de nationaliteit van de andere personen?
- Hoeveel van de in 1997 aangeworven personeelsleden die in contact komen met het publiek hebben momenteel het vereiste taalexamen met succes afgelegd?
- Idem voor 1996.

Welke maatregelen heeft de minister genomen aangaande de personeelsleden die al in dienst zijn, maar nog steeds geen blijk hebben gegeven van hun kennis van de tweede landstaal?

**Vraag nr. 469 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):**

*Promotiefilmmpjes.*

Graag vernam ik welke promotiefilmmpjes uw ministerie in 1998 heeft laten maken en hoeveel dit gekost heeft?

**Question n° 464 de M. Dominiek Lootens-Stael du 13 janvier 1999 (N.):**

*Recrutement par la STIB de personnel qui ignore le néerlandais.*

Dans ma question écrite n°264, je vous demandais le nombre de personnes recrutées par la STIB en 1996 qui, entrant en contact avec le public, n'avaient pas passé l'examen requis de connaissance de la seconde langue. Il ressort de votre réponse que sur les 136 personnes recrutées pour conduire des véhicules seules 20 ont satisfait aux dispositions de la législation linguistique.

Or, l'avis 28.206/T de la Commission permanente de contrôle linguistique établissait qu'à la STIB «nul ne peut être nommé ou promu à un emploi ou à une fonction mettant son titulaire en contact avec le public, s'il ne justifie oralement, par une épreuve complémentaire ou un examen spécial qu'il possède de la seconde langue une connaissance suffisante ou élémentaire, appropriée à la nature de la fonction à exercer».

Elle affirmait encore que: «Cette disposition s'applique aussi au personnel technique et ouvrier et, par conséquent, également aux conducteurs de tram et de bus, ces derniers faisant partie du personnel ouvrier selon la jurisprudence constante de la CPCL».

Elle poursuivait: «Conformément à la jurisprudence constante de la CPCL, la personne en question ne doit passer un examen que si elle est affectée, en quelque qualité que ce soit, à une fonction la mettant en contact avec le public».

C'est pourquoi je souhaiterais que le ministre me dise:

- le nombre de membres du personnel entrant en contact avec le public que la STIB a recrutés en 1998; le nombre d'entre eux qui avaient réussi, au moment de leur recrutement, l'examen linguistique prescrit par la loi; le nombre d'entre eux qui ont la nationalité belge? la nationalité des autres personnes;
- le nombre de membres du personnel entrant en contact avec le public que la STIB a recrutés en 1997 et qui ont réussi à ce jour l'examen linguistique requis;
- idem pour 1996.

Quelles mesures le ministre a-t-il prises pour les personnes déjà en service mais qui n'ont toujours pas prouvé qu'ils connaissaient la seconde langue?

**Question n° 469 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):**

*Productions audiovisuelles.*

J'aimerais pouvoir connaître quelles ont été les productions audiovisuelles commandées par votre Ministère en 1998 et les coûts qu'elles ont engendrés.

Op wie werd er een beroep gedaan (privé-bedrijven, Télé-Bruxelles)?

Graag vernam ik ook welke filmpjes er voor 1999 gepland zijn?

**Minister belast met Openbaar Ambt,  
 Buitenlandse Handel,  
 Wetenschappelijk Onderzoek,  
 Brandbestrijding en  
 Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 148 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):**

*Taalverdeling van het optreden van de DBDMH.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2706.

**Vraag nr. 173 van de heer Stéphane de Lobkowicz, d.d. 18 december 1997 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of-commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3370.

**Vraag nr. 206 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 september 1998 (Fr.):**

*Onderzoek over het beheer van de boekhoudingsdienst van de DBDMH.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4251.

**Vraag nr. 209 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):**

*Huur en onderhoud van bloemen en planten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4369.

A quelles structures (privées, Télé-Bruxelles) avez-vous fait appel?

Pourriez-vous également répondre aux mêmes questions en ce qui concerne les productions prévues pour 1999?

**Ministre de la Fonction publique,  
 du Commerce extérieur,  
 de la Recherche scientifique,  
 de la Lutte contre l'Incendie et  
 de l'Aide médicale urgente**

**Question n° 148 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):**

*Répartition linguistique des interventions du SIAMU.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2706.

**Question n° 173 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3370.

**Question n° 206 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 septembre 1998 (Fr.):**

*Enquête concernant la gestion du service comptable du SIAMU.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4251.

**Question n° 209 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):**

*Location et entretien de fleurs et de plantes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4369.

**Vraag nr. 217 van de heer Guy Vanhengel d.d. 28 januari 1999 (N.):**

*Samenstelling van de Pedagogische Raad van het Opleidingscentrum van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.*

In het *Belgisch Staatsblad* van 11 november jl. verscheen de ordonnantie van 17 september 1998 houdende de oprichting van het opleidingscentrum van de brandweer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze ordonnantie voorziet in haar artikel 7 de oprichting van een Pedagogische Raad, bestaande uit 12 personen, waarvan er 6 worden aangeduid door de syndicale organisaties en 6 door de overheid. Bij deze laatste 6 dienen twee officieren van de brandweerdienst te worden opgenomen.

Om namens de overheid 6 leden van deze pedagogische raad te kunnen aanduiden vroeg de bevoegde minister aan de bevelvoerende officier, te weten kolonel Hugo Van Gompel, de kandidaat-officieren voor te dragen. Dit in overeenstemming met art. 7, § 2 van de ordonnantie die bepaalt dat deze officieren worden voorgedragen door de directieraad. Eén van deze twee officieren werd door de minister en/of de Brusselse regering niet weerhouden. Derhalve vroeg de minister aan de bevelvoerende officier een ander voorstel te formuleren.

Graag had ik vernomen op grond van welke criteria de bevoegde minister en/of de Brusselse regering kandidaten voor deze functies die namens de overheid moeten worden aangevuld in de Pedagogische Raad van de Brusselse brandweerschool, aanduidt. Tevens wens ik te vernemen of de Brusselse Regering zich bij deze aanduiding laat leiden door uitsluitingscriteria. Zo ja, had ik graag geweten welke en op welke wijze deze worden vastgesteld.

Tenslotte wens ik te vernemen of over het al dan niet aanduiden van bepaalde kandidaten voor de Pedagogische Raad van de Brusselse brandweerschool briefwisseling is gevoerd tussen de minister en/of de regering met het oog op het wijzigen van het voorstel dat dienaangaande door de bevelhebbende officier van de brandweer aan de bevoegde minister werd overgemaakt na consultatie van de directieraad.

**Vraag nr. 218 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 8 februari 1999 (N.):**

*Het betalen van de door de minister georganiseerde nieuwjaarsreceptie bij de brandweer.*

Uit dagorder 2155 van 13 januari 1999 van de brandweer blijkt dat de minister op dinsdag 26 januari 1999 om 11.00 uur in de Helihavenkazerne een nieuwjaarsreceptie organiseerde. De minister nodigde daartoe alle personeelsleden van de brandweer uit.

Uiteraard is er niets op tegen dat bij de brandweer ter gelegenheid van het nieuwe jaar een drink wordt georganiseerd.

Wel had ik graag vernomen wie voor het betalen hiervan diende op te draaien. Het lijkt me immers logisch dat degene die «uitnodigt» en «organiseert» ook betaalt. Was de receptie op kosten van de

**Question n° 217 de M. Guy Vanhengel du 28 janvier 1999 (N.):**

*Composition du Conseil pédagogique du Centre de formation du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.*

*Le Moniteur belge* du 11 novembre dernier publie un arrêté du gouvernement du 17 septembre 1998 portant création du Centre de formation du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet arrêté prévoit en son article 7 la création d'un Conseil pédagogique composée de 12 personnes dont 6 sont désignées par les organisations syndicales et 6 par les autorités. Il doit y avoir parmi ces derniers deux officiers du service d'Incendie.

Pour pouvoir désigner les 6 membres de ce Conseil pédagogique, le ministre compétent a demandé à l'officier commandant, à savoir le colonel Hugo Van Gompel, de proposer les candidats-officiers conformément à l'art. 7, § 2 de l'arrêté qui dispose que ces officiers sont proposés par le conseil de direction. Un de ces officiers n'a pas été retenu par le ministre et/ou le gouvernement bruxellois. Le ministre a dès lors demandé à l'officier en chef de lui faire une autre proposition.

Je souhaiterais connaître les critères utilisés par le ministre et/ou le gouvernement bruxellois pour désigner des candidats à ces fonctions qui doivent être assumées au Conseil pédagogique de l'école bruxelloise du feu pour le compte des pouvoirs publics. Je souhaiterais également savoir s'il existe, dans ce cadre, des critères d'exclusion. Dans l'affirmative, je souhaiterais les connaître et savoir comment ils sont fixés.

Enfin, je souhaite savoir si la désignation ou non de certains candidats au Conseil pédagogique de l'école bruxelloise du feu a fait l'objet d'un échange de courrier avec le ministre et/ou le gouvernement en vue de modifier la proposition faite dans ce cadre par l'officier en chef du service d'Incendie au ministre compétent après consultation du conseil de direction.

**Question n° 218 de M. Dominiek Lootens-Stael du 8 février 1999 (N.):**

*Coût de la réception du nouvel an organisée par le ministre chez les pompiers.*

L'ordre du jour 2155 du 13 janvier 1999 des pompiers indique que le ministre a organisé une réception du nouvel an le mardi 26 janvier 1999 à 11 heures à la caserne de l'Héliport. A cette occasion, le ministre a invité tous les membres du personnel des pompiers.

Rien ne s'oppose bien évidemment à l'organisation d'une réception chez les pompiers à l'occasion de la nouvelle année.

Je souhaiterais néanmoins savoir qui en a assumé le coût. En effet, il me semble logique que celui qui «invite» et «organise» la réception en supporte également le coût. Le ministre a-t-il pris ces

minister, of kwamen de kosten hiervan ten laste van de werkingskredieten van de DBDMH? Kan de minister mij meedelen op welke begrotingspost deze uitgaven werden geboekt?

frais en charge, ou ont-ils été imputés aux crédits de fonctionnement du SIAMU? Le ministre peut-il me dire à quel poste budgétaire cette dépense a été inscrite?

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid**

**Vraag nr. 318 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):**

*Fonds voor de bescherming van het milieu.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3600.

**Vraag nr. 319 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):**

*Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noedingrepen ten gunste van de fauna.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3600.

**Vraag nr. 330 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):**

*Personeleleden van zijn kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3802.

**Vraag nr. 357 van de heer Alain Adriaens d.d. 10 september 1998 (Fr.):**

*Beheer van licht radioactief afval.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4256.

**Vraag nr. 358 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 18 september 1998 (Fr.):**

*Gevaren van een legionellaepidemie in Brussel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4256.

**Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique**

**Question n° 318 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):**

*Fonds pour la protection de l'environnement.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3600.

**Question n° 319 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):**

*Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempossement et aux interventions urgentes en faveur de la faune.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3600.

**Question n° 330 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):**

*Membres et agents constituant son cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3802.

**Question n° 357 de M. Alain Adriaens du 10 septembre 1998 (Fr.):**

*Gestion des déchets faiblement radioactifs.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4256.

**Question n° 358 de M. François Roelants du Vivier du 18 septembre 1998 (Fr.):**

*Risques d'une épidémie de légionellose à Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4256.

**Vraag nr. 359 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 september 1998 (Fr.):**

*Gratis fietsen voor de Brusselaars.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4257.

**Question n° 359 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 septembre 1998 (Fr.):**

*Vélos mis gratuitement à la disposition des Bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4257.

**Vraag nr. 363 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 6 oktober 1998 (Fr.):**

*Rol van de gewesten bij de toepassing van het akkoord over de vermindering van de uitstoot van de broeikasgassen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4258.

**Question n° 363 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 6 octobre 1998 (Fr.):**

*Rôle des régions dans l'application de l'accord intervenu en matière de réduction des gaz responsables de l'accroissement de l'effet de serre.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4258.

**Vraag nr. 368 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4374.

**Question n° 368 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4374.

**Vraag nr. 375 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 19 november 1998 (Fr.):**

*Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 4512.

**Question n° 375 de Mme Françoise Schepmans du 19 novembre 1998 (Fr.):**

*Observatoire Santé et Environnement.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 4512.

**Vraag nr. 378 van de heer Alain Adriaens d.d. 2 december 1998 (Fr.):**

*Vervuiling op de site van de Raad van de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 4513.

**Question n° 378 de M. Alain Adriaens du 2 décembre 1998 (Fr.):**

*Pollution sur le site du Conseil de l'Union européenne.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 4513.

**Vraag nr. 381 van de heer Guy Vanhengel d.d. 11 januari 1999 (N.):**

*Selectieve ophalingen in de klarblijkelijk "vergeten" Dikke Beuklaan te Jette.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 39, blz. 4598.

**Question n° 381 de M. Guy Vanhengel du 11 janvier 1999 (N.):**

*Absence de collectes sélectives avenue de l'Arbre Ballon à Jette.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 39, p. 4598.

**Vraag nr. 382 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 12 januari 1999 (Fr.)**

*Aantal decibels van het gemotoriseerd verkeer.*

Iedereen weet dat lawaai een zware overlast betekent voor onze bevolking. In de stad is stilte tijdens de uren van menselijke bedrijvigheid uiteraard uitgesloten.

Maar 's avonds, 's nachts en 's ochtends heeft onze stadsbevolking daarentegen recht op rust.

In dit verband is het algemeen bekend dat de wegbedekking een belangrijke rol speelt in de verspreiding van de geluidsoverlast.

Kan u mij, gelet op het voorgaande, medelen hoeveel decibel het gemotoriseerd verkeer te Brussel veroorzaakt, meer bepaald op een weg met doorlopende gevelrij en met een wegbedekking in asfalt enerzijds en op een gelijkaardige weg in straatstenen (klinkers) en eventueel met tramporen (zoals de Hamstraat, de Jean & Pierre Carsoellaan, de Alsembergse Steenweg, enz. in Ukkel) en in asfalt met tramporen (zoals het deel van de Waterloosesteenweg, van de Bascule tot de Winston Churchilllaan in mijn gemeente) anderzijds?

Omdat weinig automobilisten, motorrijders, enz. de maximumsnelheid van 50km/u in de stad respecteren, en omdat het lawaai toeneemt met de snelheid, zou het interessant zijn dat metingen met een geluidsmeter worden uitgevoerd in identieke omstandigheden, te weten bij 50km/u, 60km/u en 70km/u.

Ik durf geen metingen bij hogere snelheid vragen, hoewel er 's nachts soms werkelijk zo snel wordt gereden, waardoor de buurtbewoners nog meer geluidsoverlast te verduren krijgen.

Zou het bijgevolg niet beter zijn de controles 's avonds en 's nachts uit te voeren, bijvoorbeeld tussen 21.00 uur en 01.00 uur.

**Vraag nr. 385 van de heer Thierry de Looz-Corswarem d.d. 22 januari 1999 (Fr.)**

**Belabberde toestand van de hoekgebouwen van het oud-militair hospitaal.**

De toestand van de hoekgebouwen van het oud-militair hospitaal te Elsene is zorgwekkend. De laatste overblijfselen ervan staan ter plekke letterlijk te rotten omdat ramen en dakvensters geopend zijn en weer en wind er al jarenlang vrij spel hebben.

Het is zonneklaar dat hoe langer men wacht om deze situatie te verhelpen, hoe hoger de kosten voor de restauratie van dit gebouw zullen oplopen.

Mijn vragen zijn de volgende:

Wat wil de minister-voorzitter met deze gebouwen in de toekomst aanvangen?

**Question n° 382 de M. Stéphane de Lobkowicz du 12 janvier 1999 (Fr.):**

*Nombre de décibels émis par le trafic motorisé.*

Nous savons tous en effet que le bruit est sans doute l'une des plus graves nuisances que notre population a à subir. Certes, il y a dans notre vie quotidienne les heures d'activité humaine où l'absence de bruit n'est pas possible en ville.

Par contre, notre population urbaine a droit au calme en soirée, la nuit et tôt le matin.

Il est connu à cet égard que le type de revêtement routier propage plus ou moins les nuisances par le bruit.

Ce préambule étant posé, pourriez-vous me communiquer, pour le trafic motorisé, les décibels émis à Bruxelles, respectivement dans une artère construite avec façade contiguë, avec revêtement d'asphalte, par rapport à une artère de même nature, mais cette fois-ci revêtue de pavés (Klinkers) éventuellement avec voies de tram (par exemple, à Uccle: rue du Ham, avenue Jean & Pierre Carsoel, chaussée d'Alsemberg, etc.) et également de bandes de roulement en asphalte avec voie de tram (par exemple, également dans ma commune: portion chaussée de Waterloo, de la Bascule à l'avenue Winston Churchill).

Comme peu d'automobilistes, motos, etc. observent la vitesse imposée en ville de 50 km/h, et que le bruit croît en fonction de la vitesse, il serait éclairant que les mesures soient prises avec sonomètre dans des conditions identiques relevées à: - 50 km/h, - 60 km/h, - 70 km/h.

Je n'ose pas indiquer des vitesses supérieures, malgré le fait qu'elles existent de temps à autre de nuit, ce qui en matière de bruit, est encore plus dommageable pour les riverains.

Dans l'esprit de ce qui précède, les contrôles auraient avantage à être effectués en soirée, par exemple entre 21 h 00 et 1 h 00 du matin.

**Question n° 385 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 22 janvier 1999 (Fr.):**

*Triste état des pavillons d'angle de l'ancien hôpital militaire.*

Les pavillons d'angle de l'ancien hôpital militaire situé à Ixelles, sont dans un état préoccupant. En effet, ces derniers vestiges de cette institution sont en train de littéralement pourrir sur place parce que des fenêtres et lucarnes de ceux-ci sont ouvertes aux intempéries depuis des années.

Il est évident que plus longtemps on tardera pour porter remède à cette situation, plus les frais de restauration de ces immeubles augmenteront.

Mes questions sont les suivantes:

Monsieur le ministre, quel avenir comptez-vous donner à ces deux bâtiments?

Als hij plannen heeft, waarop wachten zijn diensten dan om ze zo snel mogelijk op te knappen teneinde de kosten voor de restauratie te beperken?

Kan hij mij, in geval van een positief antwoord, meedelen waarvoor deze gebouwen zullen worden gebruikt?

**Vraag nr. 387 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 januari 1999 (N.):**

***Problemen met de selectieve huisvuilophaling in Sint-Joost-ten-Noode.***

Medio vorige maand deden er zich problemen voor met de selectieve huisvuilophaling in een bepaalde wijk te Sint-Joost-ten-Noode. Blijkbaar waren de bewoners niet op de hoogte van de nieuwe campagne en waren ze ook niet in het bezit gesteld van de blauwe en gele vuilzakken. Graag had ik hiervoor volgende vragen gesteld:

1. Hoeveel inwoners uit deze buurt hebben noch de informatiefolger, noch de speciale huisvuilzakken ontvangen?
2. Klopt het dat het hierboven vermelde materiaal door een privé-firma moest verdeeld worden?
3. Waarom bleef deze firma in gebreke?
4. Werd deze firma voor deze nalatigheid gesanctioneerd?
5. Klopt het dat de gemeente zelf de betrokken inwoners heeft «gedepanneerd»?
6. Hoeveel klachten uit deze buurt hebben uw kabinet bereikt?
7. Klopt het dat de betrokken inwoners bijna geen gehoor konden vinden bij het gratis 0800-infonummer?
8. Wat is de reden van het bijna niet bereikbaar zijn van dit telefoonnummer?

**Vraag nr. 389 van de heer Alain Adriaens d.d. 28 januari 1999 (Fr.):**

***Stormbekken en parkeerruimte onder het Flageyplein.***

In december 1998 sloten het Gewest en de gemeente Elsene een overeenkomst betreffende de bouw van een stormbekken én een ondergrondse parkeerruimte onder het E. Flageyplein.

Graag vernam ik van de minister meer details over de inhoud en de gevolgen van deze overeenkomst, in het bijzonder wat de volgende aspecten betreft:

- Hoeveel investeren het Gewest en de gemeente Elsene elk?

Si vous avez décidé de leur redonner vie, qu'attendent vos services pour les faire remettre en état rapidement afin de limiter les frais de restauration?

En cas de réponse positive, pourriez-vous me dire quel sera l'usage de ces bâtiments?

**Question n° 387 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 janvier 1999 (N.):**

***Problèmes de collecte sélective à Saint-Josse-ten-Noode.***

A la mi-décembre, il y a eu des problèmes de collecte sélective dans un quartier de Saint-Josse-ten-Noode. Les habitants n'étaient apparemment pas au courant de la nouvelle campagne et n'avaient pas reçu les sacs jaunes et bleus. A cet égard, je souhaiterais poser les questions suivantes:

1. Combien d'habitants de ce quartier n'ont reçu ni le dépliant d'informations, ni les sacs poubelles spéciaux?
2. Est-il exact que ceux-ci devaient être distribués par une société privée?
3. Pourquoi cette société ne l'a-t-elle pas fait?
4. Cette société a-t-elle été sanctionnée pour cette négligence?
5. Est-il exact que c'est la commune elle-même qui a «dépanné» les habitants concernés?
6. Combien de plaintes émanant de ce quartier sont-elles parvenues à votre cabinet?
7. Est-il exact que les habitants concernés n'ont pratiquement reçu aucune aide au numéro gratuit d'informations 0800?
8. Pourquoi est-il quasi impossible de joindre ce numéro?

**Question n° 389 de M. Alain Adriaens du 28 janvier 1999 (Fr.):**

***Bassin d'orage et parking souterrain sous la place E. Flagey.***

En décembre 1998, la Région et la commune d'Ixelles passaient une convention relative à la construction conjointe d'un bassin d'orage et d'un parking souterrain, sous la place E. Flagey.

Le ministre peut-il me fournir des détails sur les modalités et les conséquences de cette convention et en particulier les éléments suivants.

- Quelle est la répartition des frais d'investissement entre la Région et la commune d'Ixelles?

- Hoe groot wordt het stormbekken uiteindelijk, 45.000 m<sup>3</sup> zoals oorspronkelijk gepland of 22.000 m<sup>3</sup>, wat volgens studies voldoende is?
- Waarom is het volume teruggeschroefd, wetende dat het stormbekken overstromingen op die locatie moet voorkomen?
- Hoeveel parkeerplaatsen zal de ondergrondse parkeerruimte tellen?
- Welke procedures worden er gevuld voor de milieuvergunning?
- Wanneer zullen de werken kunnen starten?
- Op welke begroting zal de financiering van deze werken worden ingeschreven, erop gelet dat het nog enige tijd kan kunnen duren alvorens de werken starten?

**Vraag nr. 390 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):**

**Promotiefilmpjes.**

Graag vernam ik welke promotiefilmpjes uw ministerie in 1998 heeft laten maken en hoeveel dit gekost heeft?

Op wie werd er een beroep gedaan (privé-bedrijven, Télé-Bruxelles)?

Graag vernam ik ook welke filmpjes er voor 1999 gepland zijn?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer**

**Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):**

**Onbetaalde openbare werken.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 540.

**Vraag nr. 57 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):**

**Werken in de Keizer Karellaan.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 766.

- Quel est le volume finalement retenu pour le bassin d'orage, 45.000 m<sup>3</sup> comme antérieurement ou plutôt 22.000 m<sup>3</sup>, comme les études auraient montré que c'était suffisant?
- Comment explique-t-on cette réduction importante du volume nécessaire à la prévention des inondations dans cette zone?
- Quelle est le nombre d'emplacements de stationnement prévus pour le parking souterrain?
- En fonction de la réponse à la question précédente, quelle seront les procédures qui seront d'application dans le cadre de l'obtention du permis d'environnement?
- Dans quels délais l'application correcte de ces procédures programmées elles le début possible des travaux?
- Etant donné ces délais que l'on peut prévoir assez longs, à quelle année budgétaire ressortira le financement des travaux précités?

**Question n° 390 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):**

**Productions audiovisuelles.**

J'aimerais pouvoir connaître quelles ont été les productions audiovisuelles commandées par votre Ministère en 1998 et les coûts qu'elles ont engendrés.

A quelles structures (privées, Télé-Bruxelles) avez-vous fait appel?

Pourriez-vous également répondre aux mêmes questions en ce qui concerne les productions prévues pour 1999?

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport**

**Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):**

**Travaux publics impayés.**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 540.

**Question n° 57 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):**

**Travaux avenue Charles-Quint.**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 766.

**Vraag nr. 63 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 mei 1996  
(Fr.):**

*Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 998.

**Question n° 63 de M. Denis Grimberghs du 23 mai 1996 (Fr.):**

*Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 998.

**Vraag nr. 65 van de heer Denis Grimberghs d.d. 6 juni 1996  
(Fr.):**

*Werken in de Troonstraat.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 999.

**Question n° 65 de M. Denis Grimberghs du 6 juin 1996 (Fr.):**

*Travaux rue du Trône.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 999.

**Vraag nr. 67 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 juni 1996 (Fr.):**

*Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxembourgstraat.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 1000.

**Question n° 67 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 juin 1996  
(Fr.):**

*Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 1000.

**Vraag nr 72 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 2 juli 1996  
(Fr.):**

*Beroep ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

**Question n° 72 de M. Stéphane de Lobkowicz du 2 juillet 1996  
(Fr.):**

*Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

**Vraag nr. 76 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 8 juli 1996 (Fr.):**

*Borden ter verwelkoming in het Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

**Question n° 76 de M. Stéphane de Lobkowicz du 8 juillet 1996  
(Fr.):**

*Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

**Vraag nr. 79 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 23 juli 1996  
(Fr.):**

*Onderhoud van het Vergoteplein.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1158.

**Question n° 79 de M. Bernard Clerfayt du 23 juillet 1996 (Fr.):**

*Entretien du square Vergote.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1158.

**Vraag nr. 86 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 10 oktober 1996 (N.):**

*Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1514.

**Vraag nr. 87 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):**

*Organisatie van een gala-avond.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

**Vraag nr. 88 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):**

*Reclameborden op de balustrades van de tunnels.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

**Vraag nr. 89 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):**

*Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

**Vraag nr. 91 van de heer Alain Adriaens d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):**

*Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Rooseveltlaan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1516.

**Vraag nr. 93 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):**

*Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1517.

**Question n° 86 de M. Walter Vandenbossche du 10 octobre 1996 (N.):**

*Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1514.

**Question n° 87 de M. Roeland Van Walleghem du 10 octobre 1996 (N.):**

*Organisation d'une soirée de gala.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

**Question n° 88 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):**

*Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

**Question n° 89 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):**

*Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

**Question n° 91 de M. Alain Adriaens du 10 octobre 1996 (Fr.):**

*Accès cyclable aux gares de Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1516.

**Question n° 93 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):**

*Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1517.

Vraag nr. 94 van de heer Benoît Veldekens d.d. 28 oktober 1996  
(Fr.):

*Aanleg van nieuwe rotondes in de Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlettesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1636.

Question n° 94 de M. Benoît Veldekens du 28 octobre 1996  
(Fr.):

*Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1636.

Vraag nr. 95 van de heer Jean De Hertog d.d. 30 oktober 1996  
(N.):

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2998.

Question n° 95 de M. Jean De Hertog du 30 octobre 1996 (N.):

*Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2998.

Vraag nr. 96 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 november 1996  
(N.):

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Question n° 96 de M. Jean De Hertog du 4 novembre 1996 (N.):

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Vraag nr. 97 van de heer Jean De Hertog d.d. 8 november 1996  
(N.):

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Question n° 97 de M. Jean De Hertog du 8 novembre 1996 (N.):

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Vraag nr. 99 van de heer Roeland Van Walleghem d.d.  
8 november 1996 (N.):

*Afsluiting van de Georges Lombaertstraat.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1639.

Question n° 99 de M. Roeland Van Walleghem du 8 novembre 1996 (N.):

*Fermeture de la rue Georges Lombaert.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1639.

Vraag nr. 100 van de heer Jean De Hertog d.d. 14 november  
1996 (N.):

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Question n° 100 de M. Jean De Hertog du 14 novembre 1996  
(N.):

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Vraag nr. 102 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3000.

Vraag nr. 103 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3000.

Vraag nr. 104 van de heer Guy Vanhengel d.d. 21 november 1996 (N.):

*Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw».*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Vraag nr. 105 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 december 1996 (N.):

*“Dynamiek” nummer 10.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Vraag nr. 106 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 10 januari 1997 (Fr.):

*Aanleg van de Troonstraat.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Vraag nr. 107 van de heer Jacques Pivin d.d. 20 januari 1997 (Fr.):

*Voorwaarschuwingsstekens in de tunnels van de kleine ring.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Question n° 102 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9)*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3000.

Question n° 103 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3000.

Question n° 104 de M. Guy Vanhengel du 21 novembre 1996 (N.):

*Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment “Marconi”.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Question n° 105 de M. Guy Vanhengel du 5 décembre 1996 (N.):

*“Entreprendre” n° 10.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Question n° 106 de Mme Evelyne Huytebroeck du 10 janvier 1997 (Fr.):

*Aménagement de la rue du Trône.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Question n° 107 de M. Jacques Pivin du 20 janvier 1997 (Fr.):

*Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

**Vraag nr. 108 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 20 januari 1997 (Fr.):**

*Het Marconigebouw in Vorst.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1923.

**Question n° 108 de Mme Evelyne Huytebroeck du 20 janvier 1997 (Fr.):**

*Immeuble Marconi à Forest.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1923.

**Vraag nr. 109 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 januari 1997 (N.):**

*Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de kabinetten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3001.

**Question n° 109 de M. Jean De Hertog du 21 janvier 1997 (N.):**

*Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3001.

**Vraag nr. 110 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 januari 1997 (Fr.):**

*Lijst van de publicaties van het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2076.

**Question n° 110 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 janvier 1997 (Fr.):**

*Inventaire des publications du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2076.

**Vraag nr. 113 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 25 februari 1997 (Fr.):**

*Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2211.

**Question n° 113 de M. Stéphane de Lobkowicz du 25 février 1997 (Fr.):**

*Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2211.

**Vraag nr. 115 van de heer Jean De Hertog d.d. 28 februari 1997 (N.):**

*Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3003.

**Question n° 115 de M. Jean De Hertog du 28 février 1997 (N.):**

*Centenaire de l'avenue de Tervueren.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3003.

**Vraag nr. 116 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1997 (Fr.):**

*Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2212.

**Question n° 116 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1997 (Fr.):**

*Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2212.

**Vraag nr. 120 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 19 maart 1997 (Fr.):**

*Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2215.

**Vraag nr. 121 van de heer Jacques Pivin d.d. 26 maart 1997 (Fr.):**

*Snelheid in de tunnels van de kleine ring.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 2311.

**Vraag nr. 123 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):**

*Het gewestelijk erfgoed.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2440.

**Vraag nr. 124 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 21 april 1997 (Fr.):**

*Werken in de Van Volxemlaan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2441.

**Vraag nr. 125 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 april 1997 (N.):**

*Tweetaligheidspremie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3004.

**Vraag nr. 126 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 april 1997 (N.):**

*Wagenpark.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

**Question n° 120 de Mme Françoise Carton de Wiart du 19 mars 1997 (Fr.):**

*Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2215.

**Question n° 121 de M. Jacques Pivin du 26 mars 1997 (Fr.):**

*Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 2311.

**Question n° 123 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):**

*Patrimoine régional.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2440.

**Question n° 124 de Mme Evelyne Huytebroeck du 21 avril 1997 (Fr.):**

*Travaux de l'avenue Van Volxem.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2441.

**Question n° 125 de M. Jean De Hertog du 21 avril 1997 (N.):**

*Prime de bilinguisme.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3004.

**Question n° 126 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 avril 1997 (N.):**

*Parc de voitures.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

**Vraag nr. 128 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 mei 1997 (Fr.):**

*Woonplaats van de gewestambtenaren.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

**Vraag nr. 129 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 mei 1997 (N.):**

*Wegmarkeringen op de gewestelijke wegen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2443.

**Vraag nr. 130 van de heer Jean De Hertog d.d. 26 mei 1997 (N.):**

*Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3005.

**Vraag nr. 132 van de heer Jean De Hertog d.d. 27 mei 1997 (N.):**

*Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3005.

**Vraag nr. 134 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 30 mei 1997 (Fr.):**

*Aanwerving van 68 vaste personeelsleden.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2561.

**Vraag nr. 135 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):**

*Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

**Vraag nr. 136 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):**

*V.z.w.'s. – Subsidies.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

**Question n° 128 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mai 1997 (Fr.):**

*Lieu de domiciliation des agents régionaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

**Question n° 129 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 mai 1997 (N.):**

*Marquage au sol des voiries régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2443.

**Question n° 130 de M. Jean De Hertog du 26 mai 1997 (N.):**

*Travaux publics – Quartier Nord-Est.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3005.

**Question n° 132 de M. Jean De Hertog du 27 mai 1997 (N.):**

*Répartition de compétences et consultation d'avocats.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3005.

**Question n° 134 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 30 mai 1997 (Fr.):**

*Engagement de 68 fonctionnaires statutaires.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2561.

**Question n° 135 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):**

*Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

**Question n° 136 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):**

*A.s.b.l. – Subventions.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

**Vraag nr. 137 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):**

*Universiteiten. – Subsidies.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

**Vraag nr. 139 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 9 juni 1997 (Fr.):**

*Bescherming van de bomen langs de openbare weg.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

**Vraag nr. 140 van mevr. Danielle Caron d.d. 16 juni 1997 (Fr.):**

*Werken in onze hoofdstad.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

**Vraag nr. 141 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 juli 1997 (N.):**

*Overvliegende vliegtuigen – Geluidshinder.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3007.

**Vraag nr. 144 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):**

*Plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2723.

**Vraag nr. 145 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):**

*Uitvoerende macht – Opdrachten aan derden.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3008.

**Vraag nr. 146 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):**

*Onderhoud van de verlichting in het Elisabethpark.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2724.

**Question n° 137 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):**

*Universités – Subventions.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

**Question n° 139 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 9 juin 1997 (Fr.):**

*Protection des arbres plantés en voirie.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

**Question n° 140 de Mme Danielle Caron du 16 juin 1997 (Fr.):**

*Travaux dans la capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

**Question n° 141 de M. Jean De Hertog du 4 juillet 1997 (N.):**

*Survol d'avions – Nuisances sonores.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3007.

**Question n° 144 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):**

*Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2723.

**Question n° 145 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):**

*Pouvoir exécutif – Missions confiées à des tiers.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3008.

**Question n° 146 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):**

*Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2724.

**Vraag nr. 148 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 16 september 1997 (N.):**

*Bescherming van de fietser.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3008.

**Question n° 148 de M. Walter Vandenbossche du 16 septembre 1997 (N.):**

*Protection du cycliste.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3008.

**Vraag nr. 149 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):**

*Duur van de openbare werken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3119.

**Question n° 149 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):**

*Durée des chantiers de travaux publics.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3119.

**Vraag nr. 150 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):**

*Werken in uitvoering in de Jubelparktunnel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3119.

**Question n° 150 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):**

*Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3119.

**Vraag nr. 151 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):**

*Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de grote ring.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

**Question n° 151 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):**

*Organisation des phases de feux sur les boulevards de la grande ceinture.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

**Vraag nr. 152 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):**

*Het door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

**Question n° 152 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 octobre 1997 (Fr.):**

*Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

**Vraag nr. 153 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):**

*Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

**Question n° 153 de M. François Roelants du Vivier du 22 octobre 1997 (Fr.):**

*Feux de signalisation commandés par les trams et bus.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

**Vraag nr. 154 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):**

*Kruispunt Churchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3121.

**Question n° 154 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):**

*Carrefour Churchill-Brugmann: temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolores.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3121.

**Vraag nr. 155 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):**

*Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3121.

**Question n° 155 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):**

*Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3121.

**Vraag nr. 156 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):**

*Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3122.

**Question n° 156 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):**

*Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3122.

**Vraag nr. 158 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):**

*Abonnementsovereenkomsten met advocaten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3122.

**Question n° 158 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):**

*Conventions "abonnements" avec des avocats.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3122.

**Vraag nr. 160 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):**

*Gehandicapten op het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3272.

**Question n° 160 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):**

*Handicapés employés dans son cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3272.

**Vraag nr. 161 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):**

*Mededelingen van het ministerie en het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3272.

**Question n° 161 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):**

*Communications du ministère et du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3272.

**Vraag nr. 162 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 november 1997 (Fr.):**

*Rode assen gecreëerd door Brussel-Stad.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3273.

**Question n° 162 de M. Denis Grimberghs du 24 novembre 1997 (Fr.):**

*Axes rouges créés par la Ville de Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3273.

**Vraag nr. 163 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):**

*Leegstaande eigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3273.

**Question n° 163 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):**

*Propriétés inoccupées de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3273.

**Vraag nr. 164 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):**

*Ongevallen met de wagens van het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3274.

**Question n° 164 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):**

*Sinistralité des voitures du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3274.

**Vraag nr. 166 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 18 december 1997 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of-commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3388.

**Question n° 166 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3388.

**Vraag nr. 167 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 december 1997 (Fr.):**

*Toegang tot de Belliardtunnel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3388.

**Question n° 167 de M. Denis Grimberghs du 18 décembre 1997 (Fr.):**

*Trémie d'accès au tunnel Belliard.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3388.

**Vraag nr. 168 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 29 december 1997 (Fr.):**

*Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3389.

**Question n° 168 de M. Stéphane de Lobkowicz du 29 décembre 1997 (Fr.):**

*Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3389.

**Vraag nr. 169 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):**

*Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastataLEN.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3389.

**Question n° 169 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):**

*Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3389.

**Vraag nr. 170 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 januari 1998 (Fr.):**

*Bijgewerkte overzicht van de eigendomsoverdrachten van de Staat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3498.

**Question n° 170 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 janvier 1998 (Fr.):**

*Situation actuelle des transferts de propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3498.

**Vraag nr. 173 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1998 (Fr.):**

*Infoborden aan de ingang van de tunnels.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3614.

**Question n° 173 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1998 (Fr.):**

*Signalisation à l'entrée des tunnels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3614.

**Vraag nr. 176 van de heer Denis Grimberghs d.d. 3 april 1998 (Fr.):**

*Moderniseringswerken in de tunnels.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 31, blz. 3711.

**Question n° 176 de M. Denis Grimberghs du 3 avril 1998 (Fr.):**

*Travaux de modernisation des tunnels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 31, p. 3711.

**Vraag nr. 180 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):**

*Personneelsleden van zijn kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3817.

**Question n° 180 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):**

*Membres et agents constituant son cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3817.

**Vraag nr. 181 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 12 mei 1998 (Fr.):**

*Gevaarlijke plaatsen in het autoverkeer – Cartografie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3818.

**Question n° 181 de M. François Roelants du Vivier du 12 mai 1998 (Fr.):**

*Points à risque en matière de circulation automobile – Cartographie.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3818.

**Vraag nr. 183 van de heer Sven Gatz d.d. 20 mei 1998 (N.):**

*Vorderingsstaat van de resolutie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 7 maart 1997 (de medewerking van de gemeenten om positionele maatregelen te treffen waarbij de verplaatsingen per fiets vergemakkelijkt worden).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3930.

**Question n° 183 de M. Sven Gatz du 20 mai 1998 (N.):**

*Etat d'avancement de la résolution du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 mars 1997 sur la politique en matière de vélos (collaboration des communes afin de prendre des mesures de police facilitant les déplacements cyclistes)*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3930.

**Vraag nr. 185 van de heer Serge de Patoul d.d. 12 juni 1998 (Fr.):**

*Subsidies aan het weekblad “Deze week in Brussel”.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3931.

**Question n° 185 de M. Serge de Patoul du 12 juin 1998 (Fr.):**

*Subside à l'hebdomadaire “Deze week in Brussel”.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3931.

**Vraag nr. 186 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 1998 (Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4058.

**Question n° 186 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 1998 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4058.

**Vraag nr. 187 van de heer Denis Grimberghs d.d. 19 juni 1998 (Fr.):**

*Afbraak van gebouwen van het huizenblok Comines-Froissart.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4059.

**Question n° 187 de M. Denis Grimberghs du 19 juin 1998 (Fr.):**

*Démolition des immeubles situés sur l'îlot Comines-Froissart.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4059.

**Vraag nr. 188 van de heer Mohamed Daïf d.d. 19 juni 1998 (Fr.):**

*Heraanleg van de Ninoofsesteenweg.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4059.

**Question n° 188 de M. Mohamed Daïf du 19 juin 1998 (Fr.):**

*Rénovation de la chaussée de Ninove.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4059.

**Vraag nr. 189 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 23 juli 1998 (N.):**

*Veiligheidsproblemen ter hoogte van het kruispunt van de Kolonel Bourgstraat en de De Lombaerdestraat te Evere.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4060.

**Question n° 189 de M. Dominiek Lootens-Stael du 23 juillet 1998 (N.):**

*Problèmes de sécurité au croisement de la rue Colonel Bourg et de la rue De Lombaerde à Evere.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4060.

**Vraag nr. 191 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 23 juli 1998 (Fr.):**

*Oversteekplaatsen voor voetgangers.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4061.

**Question n° 191 de Mme Françoise Carton de Wiart du 23 juillet 1998 (Fr.):**

*Marquages passages piétons.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4061.

**Vraag nr. 192 van de heer Marc Cools d.d. 31 juli 1998 (Fr.):**

*Aanwerving van werkcontroleurs door het Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 4061.

**Question n° 192 de M. Marc Cools du 31 juillet 1998 (Fr.):**

*Recrutement de contrôleurs des chantiers et travaux par la Région.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 4061.

**Vraag nr. 194 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 10 september 1998 (Fr.):**

*Automatische radars.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4274.

**Question n° 194 de Mme Evelyne Huytebroeck du 10 septembre 1998 (Fr.):**

*Radars automatiques.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4274.

**Vraag nr. 195 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 18 september 1998 (Fr.):**

*Veiligheidsmaatregelen ten behoeve van de fietsers.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4274.

**Question n° 195 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 18 septembre 1998 (Fr.):**

*Mesures de sécurité en faveur des cyclistes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4274.

**Vraag nr. 196 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 18 september 1998 (Fr.):**

*Renovatie van het Koningsplein.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4274.

**Question n° 196 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 18 septembre 1998 (Fr.):**

*Rénovation de la Place Royale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4274.

**Vraag nr. 197 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 12 oktober 1998 (Fr.):**

*Ingemetselde duiven.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4275.

**Question n° 197 de M. Stéphane de Lobkowicz du 12 octobre 1998 (Fr.):**

*Pigeons emmurés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4275.

**Vraag nr. 198 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 6 oktober 1998 (Fr.):**

*Zwaar verkeer over de Budabrug.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4275.

**Question n° 198 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 6 octobre 1998 (Fr.):**

*Trafic inadapté au pont de Buda.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4275.

**Vraag nr. 199 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 6 oktober 1998 (Fr.):**

*Heraanleg van de verkeersdrempels die niet in overeenstemming zijn met de door de federale Staat vastgestelde normen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4276.

**Question n° 199 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 6 octobre 1998 (Fr.):**

*Réaménagement des casse-vitesse non conformes aux nouvelles normes définies par l'Etat fédéral.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4276.

**Vraag nr. 200 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 6 oktober 1998 (Fr.):**

*Vertraging bij de uitvoering van de werken in de Regentschapsstraat.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4276.

**Question n° 200 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 6 octobre 1998 (Fr.):**

*Retards dans la réalisation des travaux de voirie rue de la Régence.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4276.

**Vraag nr. 202 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 1 oktober 1998 (Fr.):**

*Inventaris van het gewestelijk patrimonium.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 4277.

**Question n° 202 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 1<sup>er</sup> octobre 1998 (Fr.):**

*Inventaire du patrimoine régional.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 4277.

**Vraag nr. 203 van de heer Alain Adriaens d.d. 15 oktober 1998 (Fr.):**

*Heraanleg van het Luxemburgplein.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4391.

**Question n° 203 de M. Alain Adriaens du 15 octobre 1998 (Fr.):**

*Aménagement de la place du Luxembourg.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4391.

**Vraag nr. 204 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 15 oktober 1998 (Fr.):**

*Gebrekkige verlichting in het Elisabethpark.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4392.

**Question n° 204 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 15 octobre 1998 (Fr.):**

*Eclairage déficient au parc Elisabeth.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4392.

**Vraag nr. 206 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):**

*Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4392.

**Vraag nr. 207 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 oktober 1998 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4392.

**Vraag nr. 208 van mevr. Caroline Persoons d.d. 30 oktober 1998 (Fr.):**

*Aanleg van het Woluwepark.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4393.

**Vraag nr. 209 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 19 november 1998 (Fr.):**

*Verkeersproblemen op de Jacques Brellaan – Sint-Lambrechts-Woluwe.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 4531.

**Vraag nr. 210 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):**

*Promotiefilmpjes.*

Graag vernam ik welke promotiefilmpjes uw ministerie in 1998 heeft laten maken en hoeveel dit gekost heeft?

Op wie werd er een beroep gedaan (privé-bedrijven, Télé-Bruxelles)?

Graag vernam ik ook welke filmpjes er voor 1999 gepland zijn?

**Question n° 206 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):**

*Commandes d'études universitaires par le cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4392.

**Question n° 207 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 octobre 1998 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4392.

**Question n° 208 de Mme Caroline Persoons du 30 octobre 1998 (Fr.):**

*Parc de Woluwe. Aménagement.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 37, p. 4393.

**Question n° 209 de M. François Roelants du Vivier du 19 novembre 1998 (Fr.):**

*Problèmes de circulation survenant à l'avenue Jacques Brel – Woluwe-Saint-Lambert.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 4531.

**Question n° 210 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):**

*Productions audiovisuelles.*

J'aimerais pouvoir connaître quelles ont été les productions audiovisuelles commandées par votre Ministère en 1998 et les coûts qu'elles ont engendrés.

A quelles structures (privées, Télé-Bruxelles) avez-vous fait appel?

Pourriez-vous également répondre aux mêmes questions en ce qui concerne les productions prévues pour 1999?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 26 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 16 april 1996 (N.):**

*Uitgave van boeken en brochures.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

**Vraag nr. 28 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 april 1996 (Fr.):**

*Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

**Vraag nr. 45 van de heer Jean De Hertog d.d. 30 oktober 1996 (N.):**

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3009.

**Vraag nr. 46 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 november 1996 (N.):**

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

**Vraag nr. 47 van de heer Jean De Hertog d.d. 8 november 1996 (N.):**

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente**

**Question n° 26 de M. Dominiek Lootens-Stael du 16 avril 1996 (N.):**

*Edition de livres et de brochures.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

**Question n° 28 de M. Serge de Patoul du 25 avril 1996 (Fr.):**

*Recherche scientifique non économique financée par le ministre.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

**Question n° 45 de M. Jean De Hertog du 30 octobre 1996 (N.):**

*Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3009.

**Question n° 46 de M. Jean De Hertog du 4 novembre 1996 (N.):**

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

**Question n° 47 de M. Jean De Hertog du 8 novembre 1996 (N.):**

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

**Vraag nr. 48 van de heer Jean De Hertog d.d. 14 november 1996 (N.):**

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

**Question n° 48 de M. Jean De Hertog du 14 novembre 1996 (N.):**

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

**Vraag nr. 49 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):**

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

**Question n° 49 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):**

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

**Vraag nr. 50 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):**

*Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

**Question n° 50 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):**

*Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

**Vraag nr. 62 van de heer Jean De Hertog d.d. 12 mei 1997 (N.):**

*Kabinetmedewerkers – Dienstbetoon.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

**Question n° 62 de M. Jean De Hertog du 12 mai 1997 (N.):**

*Collaborateurs de cabinet – Permanence sociale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

**Vraag nr. 68 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):**

*Uitvoerende macht – Opdrachten aan derden.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3012.

**Question n° 68 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):**

*Pouvoir exécutif – Missions confiées à des tiers.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3012.

**Vraag nr. 69 de M. Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):**

*Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de energieatlas.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2726.

**Question n° 69 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):**

*Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatif à l'Atlas de l'énergie.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2726.

**Vraag nr. 72 van de heer Paul Galand d.d. 10 oktober 1997 (Fr.):**

*“Interfaces tussen de vzw Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de vzw Indutec”.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3013.

**Question n° 72 de M. Paul Galand du 10 octobre 1997 (Fr.):**

*“Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec”.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3013.

**Vraag nr. 73 van mevr. Marie Nagy d.d. 21 oktober 1997 (Fr.):**

*Balans van de “interfaces” van het Brussels Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3125.

**Question n° 73 de Mme Marie Nagy du 21 octobre 1997 (Fr.):**

*Bilan des interfaces de la Région bruxelloise.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3125.

**Vraag nr. 75 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 17 november 1997 (Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de minimale levering van elektriciteit.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3617.

**Question n° 75 de M. Stéphane de Lobkowicz du 17 novembre 1997 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative à la fourniture minimale d'électricité.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3617.

**Vraag nr. 77 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):**

*Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3125.

**Question n° 77 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):**

*Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3125.

**Vraag nr. 78 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):**

*Abonnementsovereenkomsten met advocaten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3126.

**Question n° 78 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):**

*Conventions “abonnements” avec des avocats.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3126.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**

**Vraag nr. 96 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 september 1996 (Fr.):**

*Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1519.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président**

**Question n° 96 de M. Denis Grimberghs du 24 septembre 1996 (Fr.):**

*Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1519.

**Vraag nr. 183 van de heer Roland Frippiat d.d. 30 januari 1998 (Fr.):**

*Bedenkelijke praktijken van hotelbedienden jegens de taxi-chauffeurs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3503.

**Vraag nr. 195 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):**

*Personneelsleden van zijn kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3824.

**Vraag nr. 217 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 4 december 1998 (N.):**

*Anderlechtse Haard/Gebouwen Broekstraat-Prinsstraat.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 4536.

**Vraag nr. 219 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 december 1998 (N.):**

*Ramadanfeest georganiseerd door Assam.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 39, blz. 4619.

**Vraag nr. 223 van de heer Sven Gatz d.d. 13 januari 1999 (N.):**

*Toepassing van de taalwetgeving door de sociale huisvestingsmaatschappijen.*

De correcte toepassing van de taalwetgeving is voor veel sociale huisvestingsmaatschappijen geen evidentie. Niet alleen hebben bepaalde huisvestingsmaatschappijen moeite bij het toepassen van de taalwet waar het een tweetalig onthaal aan de balie betreft. Ook een zekere taalhoffelijkheid m.b.t. de vermelding in de telefoongids, de benaming van de vastgoedmaatschappij e.d.m. ontbreekt. Dit is tegen de rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in.

Met de problematiek van de vermeldingen in de telefoon- en faxgidsen werd u meermaals geconfronteerd.

Meermaals liet u verstaan te zoeken naar een pragmatische oplossing.

Ik kan hier best mee leven... zolang die opstelling resultaat oplevert.

Als ik er echter de telefoongidsen raadpleeg, dan merk ik weinig verbetering.

**Question n° 183 de M. Roland Frippiat du 30 janvier 1998 (Fr.):**

*Pratiques douteuses de certains employés d'hôtel à l'égard des chauffeurs de taxis dans la Région bruxelloise.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3503.

**Question n° 195 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):**

*Membres et agents constituant son cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 32, p. 3824.

**Question n° 217 de M. Walter Vandenbossche du 4 décembre 1998 (N.):**

*Foyer anderlechtois/Bâtiments rues Adophe Prins et de Broeck.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 38, p. 4536.

**Question n° 219 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 décembre 1998 (N.):**

*Fête du Ramadan organisée par la société Assam.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 39, p. 4619.

**Question n° 223 de M. Sven Gatz du 13 janvier 1999 (N.):**

*Application de la législation sociale par les sociétés de logement social.*

L'application correcte de la législation linguistique est loin d'être évidente pour de nombreuses sociétés de logement social. Certaines sociétés de logement ont du mal à appliquer la législation linguistique lorsqu'il s'agit d'assurer un accueil dans les deux langues; mais la courtoisie linguistique leur fait aussi défaut en ce qui concerne les mentions dans l'annuaire téléphonique, la dénomination de la société etc. Elles vont ainsi à l'encontre de la jurisprudence de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Vous avez déjà été confronté à plusieurs reprises au problème des mentions dans l'annuaire téléphonique et fax.

A plusieurs reprises, vous avez laissé entendre que vous cherchiez une solution pragmatique.

Je peux m'en satisfaire ... à condition que cette position donne des résultats.

Or, si je consulte les annuaires téléphoniques, je constate peu d'amélioration.

Al op 30 september van 1997 (!) stuurde ik u een (onbeantwoordde) brief met drie uitgebreide lijsten. Op lijst 1 stonden de maatschappijen die op talrijke vlakken niet aan de taalwet beantwoordden, nl. geen tweetalig adres, de niet vertaling van de vennootschapsvorm, bepaalde onvertaalde vermeldingen, de Nederlandstalige vermeldingen als bijvoeging bij de Franstalige vermeldingen (en dus door Nederlandstaligen niet te vinden), het niet gebruiken van de Nederlandstalige naam...

Lijst 2 omvatte de maatschappijen wiens naam nog niet vertaald werd en waar tal van gegevens nog niet vertaald werden. De laatste lijst bestond uit maatschappijen waarvan enkel de naam nog niet vertaald was.

Is de staatssecretaris, in het kader van zijn pragmatische opstelling, bereid om hier rond actie te ondernemen?

Werden de huisvestingsmaatschappijen hier rond al gecontacteerd?

Kan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij in deze zaak een rol spelen?

Dès le 30 septembre 1997 (!) je vous envoyais une lettre – restée sans réponse – incluant trois listes exhaustives. Dans la première liste, vous trouviez les sociétés qui ne respectaient pas la législation linguistique dans de nombreux domaines: pas d'adresse bilingue, absence de traduction de la forme juridique de la société, certaines mentions non traduites, mentions en néerlandais à la suite des mentions en français (et donc impossibilité pour les néerlandophones de les retrouver), non-utilisation de la dénomination en néerlandais...

Dans la deuxième liste figuraient les sociétés dont le nom et de nombreuses données, n'avaient pas encore été traduits. La dernière liste comportait les sociétés dont seule la dénomination n'avait pas encore été traduite.

Le secrétaire d'Etat est-il prêt, dans le cadre de son approche pragmatique, à prendre des mesures à cet égard?

Les sociétés de logement ont-elles déjà été contactées à ce sujet?

La Société de logement de la Région bruxelloise peut-elle jouer un rôle dans ce domaine?

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
 (Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen**

**Vraag nr. 64 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 december 1995 (N.):**

**DAC-betrekkingen.**

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 305.

**Vraag nr. 132 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):**

**Gebruik van de titel “kabinetschef” en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.**

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 665.

**Vraag nr. 148 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):**

**Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's ter bestrijding van de werkloosheid.**

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

**Vraag nr. 246 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 september 1996 (Fr.):**

**Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalrol van hun inwoners mee te delen.**

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1790.

**Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites**

**Question n° 64 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 décembre 1995 (N.):**

**TCT.**

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 305.

**Question n° 132 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):**

**Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.**

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 665.

**Question n° 148 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):**

**Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.**

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

**Question n° 246 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 septembre 1996 (Fr.):**

**Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés.**

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1790.

**Vraag nr. 312 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d.  
21 november 1996 (Fr.):**

*Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de  
diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1791.

**Question n° 312 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 novembre  
1996 (Fr.):**

*Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par  
les services de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1791.

**Vraag nr. 398 van de heer Sven Gatz d.d. 3 juni 1997 (N.):**

*Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de  
ambtenaren.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2573.

**Question n° 398 de M. Sven Gatz du 3 juin 1997 (N.):**

*Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 2573.

**Vraag nr. 452 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 29 september  
1997 (Fr.):**

*Provinciale verordeningen die nog van kracht zijn.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3018.

**Question n° 452 de M. Bernard Clerfayt du 29 septembre 1997  
(Fr.):**

*Règlements provinciaux encore en vigueur.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 25, p. 3018.

**Vraag nr. 458 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
10 oktober 1997 (N.):**

*Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taal-  
groepen in de Brusselse gemeenten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 37, blz. 4400.

**Question n° 458 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 octobre  
1997 (N.):**

*Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques  
des emplois dans les communes bruxelloises.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 37, p. 4400.

**Vraag nr. 478 van de heer François Roelants du Vivier d.d.  
17 november 1997 (Fr.):**

*Herkenningstekens voor beschermd monumenten en landschappen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3281.

**Question n° 478 de M. François Roelants du Vivier du  
17 novembre 1997 (Fr.):**

*Apposition de sigles de reconnaissance pour les monuments  
et sites classés.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 3281.

**Minister belast met Economie,  
 Financiën, Begroting, Energie en  
 Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 59 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 24 april 1996 (Fr.):**

*Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

**Ministre de l'Economie, des Finances,  
 du Budget, de l'Energie et  
 des Relations extérieures**

**Question n° 59 de M. Stéphane de Lobkowicz du 24 avril 1996 (Fr.):**

*Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

**Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
 Openbare Werken en Vervoer**

**Vraag nr. 142 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 juli 1996 (N.):**

*Belangen van het Gewest in een gerechtszaak tegen enkele kabinettsmedewerkers van een voormalig minister van Openbare Werken.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1342.

**Vraag nr. 238 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 februari 1997 (N.):**

*Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2224.

**Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
 des Travaux publics et du Transport**

**Question n° 142 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 juillet 1996 (N.):**

*Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 13, p. 1342.

**Staatssecretaris toegevoegd  
 aan de Minister-Voorzitter**

**Vraag nr. 209 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 1 oktober 1998 (Fr.):**

*Aantal huurders dat zijn sociale woning heeft verlaten na de invoering van de solidariteitsbijdrage.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 4539.

**Secrétaire d'Etat adjoint  
 au Ministre-Président**

**Question n° 209 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 1<sup>er</sup> octobre 1998 (Fr.):**

*Nombre de locataires ayant quitté le logement social à la suite de l'instauration de la cotisation de solidarité.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 4539.

**Vraag nr. 216 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d.  
19 november 1998 (Fr.):**

*Aantal uitzettingen uit sociale woningen en evolutie per maatschappij.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 4540.

**Question n° 216 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 novembre  
1998 (Fr.):**

*Nombre d'expulsions des logements sociaux et évolution par  
société.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 4540.

### **III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers**

### **III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres**

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
 (Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van de Brusselse  
Hoofdstedelijke Regering, belast met  
Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,  
Huisvesting en Monumenten en Landschappen**

Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

*Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.*

Graag had ik mededeling van een tabel gekregen met voor elke Brusselse gemeente het geplande personeel dat de cel informatica van de gemeente zal bevolken, opgenomen in het informaticarichtschemabestand.

Graag kende ik in het bijzonder het aantal personen, met de niveaus en administratieve rangen waartoe ze behoren, waarin is voorzien.

Zouden de gemeenten volgens hun bevolkingsaantal kunnen worden gerangschikt, ten einde de tabel leesbaar te houden?

**Antwoord:** Ik deel het geachte lid mede dat de richtschaema's voor de informatisering geen totaal beeld geven betreffende de situatie van het informaticapersonnel.

Gelet op het feit dat deze schema's werden afgesloten voor 1996, is hun inhoud thans niet meer bijgewerkt.

Hieronder wordt de lijst van gemeenten gegeven met het aantal informatici vastgesteld op 31 december 1996.

Anderlecht	5
Oudergem	2
Sint-Agatha-Berchem	3
Brussel	3
Etterbeek	0
Evere	2
Vorst	0
Ganshoren	0
Elsene	0

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi,  
du Logement et des Monuments et Sites**

Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995  
 (Fr.):

*Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.*

J'aimerais beaucoup avoir communication d'un tableau reprenant pour chaque commune bruxelloise les prévisions de son schéma directeur de l'informatique relatives au personnel qui composera la cellule informatique de la commune.

J'aimerais tout particulièrement connaître le nombre de personnes prévues et les niveaux et rangs administratifs auxquels ils appartiendront.

Pour la facilité de la lecture du tableau, les communes pourraient-elles être classées en fonction de l'importance de leurs populations respectives?

**Réponse:** J'informe l'honorable membre que les schémas directeurs informatiques ne donnent pas tous une description complète de leur politique en matière de personnel informatique.

Vu le fait que ces schémas ont été clôturés avant 1996 leur contenu n'a plus été réactualisé.

La liste des communes avec le nombre d'informaticiens établie le 31 décembre 1996 est reprise ci-dessous.

Anderlecht	5
Auderghem	2
Berchem-Sainte-Agathe	3
Bruxelles	3
Etterbeek	0
Evere	2
Forest	0
Ganshoren	0
Ixelles	0

Jette	5
Koekelberg	5
Sint-Jans-Molenbeek	8
Sint-Gillis	3
Sint-Joost-ten-Noode	2
Schaarbeek	6
Ukkel	4
Watermaal-Bosvoorde	3
Sint-Lambrechts-Woluwe	4
Sint-Pieters-Woluwe	1

Jette	5
Koekelberg	5
Molenbeek-Saint-Jean	8
Saint-Gilles	3
Saint-Josse-ten-Noode	2
Schaerbeek	6
Uccle	4
Watermael-Boitsfort	3
Woluwe-Saint-Lambert	4
Woluwe-Saint-Pierre	1

**Vraag nr. 24 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 5 oktober 1995 (N.):**

*Evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.*

Elke gemeente doet een beroep op subsidies van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (en eventueel aan andere openbare besturen) tot financiering van haar uitgaven.

Kan de heer Minister-Voorzitter mij mededelen per gemeente welke de overboekingen zijn in reële cijfers, alsmede op welke wijze zij zich verhouden tot de totale ontvangsten. Kan hij deze evolutie maken vanaf 1989 tot de laatste beschikbare cijfers.

**Antwoord:** De netto overboekingen (ontvangsten min uitgaven) uitgevoerd op de gewone dienst door de gemeenten voor de jaren 1989 tot 1996 worden voorgesteld in de tabel in bijlage, evenals hun aandeel in de totale ontvangsten.

Bepalingen:

Totale ontvangsten = ontvangsten, gesubsidieerd onderwijs niet inbegrepen (behalve voor Schaerbeek 1989, 1990, 1991, 1992 en 1993).

Overboekingen = gewone ontvangsten uit overboekingen – gewone uitgaven van overboekingen.

nb = niet beschikbaar.

**Question n° 24 de M. Walter Vandenbossche du 5 octobre 1995 (N.):**

*Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes.*

Chaque commune fait appel à des subsides de la Région de Bruxelles-Capitale (et éventuellement à d'autres pouvoirs publics) pour financer ses dépenses.

Le ministre-président peut-il me communiquer pour chaque commune le montant des transferts en chiffres réels ainsi que leur pourcentage par rapport aux recettes totales. Je souhaiterais obtenir ces chiffres depuis 1989 jusqu'aux derniers chiffres disponibles.

**Réponse:** Les prélèvements nets (recettes moins dépenses) opérés au service ordinaire par les communes pour les années 1989 à 1996 figurent dans le tableau en annexe, de même que leur rapport aux recettes totales.

Définitions:

Recettes totales = recettes hors enseignement subsidié (sauf Schaerbeek 1989, 1990, 1991, 1992, et 1993).

Prélèvements = recettes ordinaires de prélèvements – dépenses ordinaires de prélèvements.

nd = non disponible.

1989	Totale ontvangsten – Recettes totales	Overboekingen – Prélèvements	% –
Anderlecht	2.164.922.683	- 100.000.000	- 4,62
Oudergem/Auderghem	692.129.497	2.500.000	0,36
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	nb - nd	0	
Brussel/Bruxelles	9.800.875.297	19.000.000	0,19
Etterbeek	1.076.591.779	9.167.021	0,85
Evere	838.500.520	0	0,00
Vorst/Forest	1.439.504.338	0	0,00
Ganshoren	438.984.283	0	0,00
Elsene/Ixelles	2.410.558.297	- 208.510.000	- 8,65
Jette	1.001.292.139	0	0,00
Koekelberg	355.279.346	0	0,00
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	1.367.153.848	0	0,00
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.667.476.279	0	0,00
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.241.980.498	75.000.000	6,04
Schaarbeek/Schaerbeek	2.971.968.547	0	0,00

Ukkel/Uccle	1.644.767.008	0	0,00
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	732.600.000	0	0,00
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.211.899.622	0	0,00
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.107.606.282	- 15.000.000	- 1,35

1990	Totale ontvangsten	Overboekingen	%
	– Recettes totales	– Prélèvements	
Anderlecht	2.191.414.184	- 100.000.000	- 4,56
Oudergem/Auderghem	679.463.729	0	0,00
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	nb - nd	0	
Brussel/Bruxelles	10.392.844.825	0	0,00
Etterbeek	1.160.055.685	0	0,00
Evere	869.588.451	- 486.011.000	- 55,89
Vorst/Forest	1.267.700.000	6.200.000	0,49
Ganshoren	447.595.423	0	0,00
Elsene/Ixelles	2.436.645.593	- 223.310.000	- 9,16
Jette	928.285.249	0	0,00
Koekelberg	355.751.775	0	0,00
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	1.533.865.536	0	0,00
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.474.942.837	0	0,00
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.193.701.328	0	0,00
Schaarbeek/Schaerbeek	3.499.358.809	0	0,00
Ukkel/Uccle	1.844.523.543	0	0,00
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	819.200.000	351.700.000	42,93
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.261.560.219	0	0,00
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.069.436.315	0	0,00

1991	Totale ontvangsten	Overboekingen	%
	– Recettes totales	– Prélèvements	
Anderlecht	2.340.618.835	- 122.325.432	- 5,23
Oudergem/Auderghem	775.567.405	125.000.000	16,12
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	nb - nd	0	
Brussel/Bruxelles	10.997.622.290	0	0,00
Etterbeek	998.203.885	0	0,00
Evere	909.864.714	- 23.879.000	- 2,62
Vorst/Forest	1.144.855.254	327.300.000	28,59
Ganshoren	405.910.855	0	0,00
Elsene/Ixelles	2.226.665.198	- 183.000.000	- 8,22
Jette	879.275.284	0	0,00
Koekelberg	313.752.464	0	0,00
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	1.646.577.538	0	0,00
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.403.807.618	0	0,00
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.129.285.785	0	0,00
Schaarbeek/Schaerbeek	3.531.040.501	20.000.000	0,57
Ukkel/Uccle	1.720.335.721	0	0,00
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	886.220.000	44.920.000	5,07
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.149.685.992	0	0,00
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	992.621.263	- 45.976.573	- 4,63

1992	Total ontvangsten	Overboekingen	%
	– Recettes totales	– Prélèvements	
Anderlecht	2.705.371.505	- 80.820.531	- 2,99
Oudergem/Auderghem	894.823.597	0	0,00
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	nb - nd	0	
Brussel/Bruxelles	12.466.339.133	0	0,00
Etterbeek	1.247.515.001	5.000.000	0,40
Evere	1.045.393.404	-83.702.673	- 8,01
Vorst/Forest	1.337.394.163	150.408.981	11,25
Ganshoren	668.765.081	0	0,00
Elsene/Ixelles	2.953.501.213	17.919.081	0,61
Jette	1.108.187.912	140.322.434	12,66
Koekelberg	491.623.429	- 4.170.917	- 0,85
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	1.918.581.451	0	0,00
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.815.876.345	0	0,00
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.407.286.358	192.100.615	13,65
Schaarbeek/Schaerbeek	3.699.054.312	117.784.162	3,18
Ukkel/Uccle	2.153.224.289	0	0,00
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	912.425.021	39.230.000	4,30
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.722.629.931	43.897.974	2,55
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.450.482.577	- 111.130.086	- 7,66

1993	Total ontvangsten	Overboekingen	%
	– Recettes totales	– Prélèvements	
Anderlecht	2.776.010.967	218.936.004	7,89
Oudergem/Auderghem	803.701.569	205.000.000	25,51
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	nb - nd	0	
Brussel/Bruxelles	11.668.452.983	0	0,00
Etterbeek	2.420.979.092	0	0,00
Evere	1.212.578.596	- 53.119.749	- 4,38
Vorst/Forest	1.794.297.780	784.457.912	43,72
Ganshoren	578.651.087	0	0,00
Elsene/Ixelles	3.086.227.420	32.885.262	1,07
Jette	1.204.812.387	63.800.000	5,30
Koekelberg	596.000.882	- 6.555.000	- 1,10
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	2.161.380.553	92.000.000	4,26
Sint-Gillis/Saint-Gilles	2.179.237.462	146.641.809	6,73
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.902.219.619	930.139.385	48,90
Schaarbeek/Schaerbeek	4.374.446.257	0	0,00
Ukkel/Uccle	2.066.778.455	0	0,00
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	1.047.800.000	900.000	0,09
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.656.443.474	0	0,00
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.312.799.585	283.847.322	21,62

1994	Total ontvangsten	Overboekingen	%
	– Recettes totales	– Prélèvements	
Anderlecht	2.282.906.376	- 151.304.986	- 6,63
Oudergem/Auderghem	956.442.074	0	0,00
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	405.678.758	0	0,00
Brussel/Bruxelles	12.525.878.239	0	0,00
Etterbeek	1.440.957.577	0	0,00
Evere	993.291.596	- 43.916.143	- 4,42
Vorst/Forest	1.425.330.301	0	0,00
Ganshoren	508.323.258	0	0,00
Elsene/Ixelles	2.517.963.741	- 95.095.398	- 3,78
Jette	1.077.929.780	0	0,00

4750

Vragen en Antwoorden – Brusselse Hoofdstedelijke Raad – 15 maart 1999 (nr. 40)  
 Questions et Réponses – Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale – 15 mars 1999 (n° 40)

Koekelberg	538.813.099	0	0,00
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	2.068.575.047	0	0,00
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.411.099.161	246.576.284	17,47
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.295.958.534	0	0,00
Schaarbeek/Schaerbeek	2.969.796.592	700.452.394	23,59
Ukkel/Uccle	2.102.799.378	14.000.00	0,67
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	924.300.000	900.000	0,10
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.552.700.766	0	0,00
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.306.241.702	- 17.384.312	- 1,33

1995	Totale ontvangsten	Overboekingen	%
	– Recettes totales	– Prélèvements	
Anderlecht	3.047.952.943	105.943.749	3,48
Oudergem/Auderghem	1.084.293.087	129.300.000	11,92
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	583.827.485	- 8.529.210	- 1,46
Brussel/Bruxelles	13.604.809.104	683.708.165	5,03
Etterbeek	1.751.013.221	39.997.625	2,28
Evere	1.152.134.820	- 57.730.120	- 5,01
Vorst/Forest	1.956.770.116	0	0,00
Ganshoren	605.267.098	0	0,00
Elsene/Ixelles	3.749.642.153	- 66.164.523	- 1,76
Jette	1.279.208.596	0	0,00
Koekelberg	636.195.490	0	0,00
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	2.165.241.736	0	0,00
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.971.190.233	0	0,00
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.221.118.101	0	0,00
Schaarbeek/Schaerbeek	3.311.695.534	0	0,00
Ukkel/Uccle	2.452.970.919	0	0,00
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	1.076.300.000	0	0,00
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.720.823.716	44.800.000	2,60
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.318.829.390	- 11.595.000	- 0,88

1996	Totale ontvangsten	Overboekingen	%
	– Recettes totales	– Prélèvements	
Anderlecht	2.862.727.429	- 22.400.000	- 0,78
Oudergem/Auderghem	995.266.569	573.000.000	57,57
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	554.693.427	- 8.090.644	- 1,46
Brussel/Bruxelles	13.741.339.839	10.069.944	0,07
Etterbeek	1.827.779.794	- 95.591.828	- 5,23
Evere	1.101.127.077	- 102.553.833	- 9,31
Vorst/Forest	1.744.038.087	0	0,00
Ganshoren	636.608.237	0	0,00
Elsene/Ixelles	3.384.728.923	- 21.437.068	- 0,63
Jette	1.215.439.919	0	0,00
Koekelberg	531.318.153	0	0,00
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	2.178.513.462	0	0,00
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.934.372.744	0	0,00
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	nb - nd	nb - nd	
Schaarbeek/Schaerbeek	3.301.196.056	0	0,00
Ukkel/Uccle	2.375.939.600	0	0,00
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	1.103.800.000	0	0,00
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.749.710.090	187.475.129	10,71
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.304.637.045	- 317.230.271	- 24,32

Overboekingen – Prélèvements	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996
Anderlecht	- 4,62%	- 4,56%	- 5,23%	- 2,99%	7,89%	- 6,63%	3,48%	- 0,78%
Oudergem / Auderghem	0,36%	0,00%	16,12%	0,00%	25,51%	0,00%	11,92%	57,57%
Sint-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	- 1,46%	- 1,46%
Brussel / Bruxelles	0,19%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	5,03%	0,07%
Etterbeek	0,85%	0,00%	0,00%	0,40%	0,00%	0,00%	2,28%	- 5,23%
Evere	0,00%	- 55,89%	- 2,62%	- 8,01%	- 4,38%	- 4,42%	- 5,01%	- 9,31%
Vorst / Forest	0,00%	0,49%	28,59%	11,25%	43,72%	0,00%	0,00%	0,00%
Ganshoren	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%
Elsene / Ixelles	- 8,65%	- 9,16%	- 8,22%	0,61%	1,07%	- 3,78%	- 1,76%	- 0,63%
Jette	0,00%	0,00%	0,00%	12,66%	5,30%	0,00%	0,00%	0,00%
Koekelberg	0,00%	0,00%	0,00%	- 0,85%	- 1,10%	0,00%	0,00%	0,00%
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-St-Jean	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	4,26%	0,00%	0,00%	0,00%
Sint-Gillis / Saint-Gilles	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	6,73%	17,47%	0,00%	0,00%
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	6,04%	0,00%	0,00%	13,65%	48,90%	0,00%	0,00%	0,00%
Schaarbeek / Schaerbeek	0,00%	0,00%	0,57%	3,18%	0,00%	23,59%	0,00%	0,00%
Ukkel / Uccle	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,67%	0,00%	0,00%
Watermaal-Bosvoorde / Watermael/Boitsfort	0,00%	42,93%	5,07%	4,30%	0,09%	0,10%	0,00%	0,00%
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwe-Saint-Lambert	0,00%	0,00%	0,00%	2,55%	0,00%	0,00%	2,60%	10,71%
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwe-Saint-Pierre	- 1,35%	0,00%	- 4,63%	- 7,66%	21,62%	- 1,33%	- 0,88%	- 24,32%

Vraag nr. 79 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 29 december 1995 (N.):

*Controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.*

Het primaire saldo van alle Belgische gemeenten zakte van 0,7 overschat (ten overstaan van het BNP in 1992) naar 0,5 overschat. Het is uitermate belangrijk te weten in welke mate de Brusselse gemeenten mee verantwoordelijk zijn voor de verslechtering van deze toestand. Indien dit zo is, zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maatregelen moeten treffen om deze verslechtering tegen te houden.

Kan de heer minister mij laten weten:

- welke middelen het Gewest reëel injecteert in de gemeenten (structurele verhogingen in het Gemeentefonds, partiële deelname in schuld, pensioenlasten van sommige gemeenten, enz.);
- welke nieuwe maatregelen worden genomen om de Brusselse gemeenten financieel leefbaar te houden?

**Antwoord:** De tabel in bijlage geeft het bedrag van de gewestelijke tussenkomst aan evenals het aandeel hiervan in de totale ontvangsten. De door het Gewest genomen maatregelen om de financiële levensvatbaarheid van de gemeenten te handhaven, zijn veelvuldig en verscheiden. Uitvoerig besproken tijdens de vergaderingen van de parlementaire commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de plaatselijke besturen, evenals tijdens de bespreking van de begroting, betreffen zij zowel directe tussenkomsten (algemene dotatie aan de gemeenten, toelagen van verschillende aard) als begeleidingsmaatregelen (toezicht, begeleidingscomités, gewestelijke inspectie) bedoeld om de plaatselijke besturen met raad en technische hulp bij te staan.

Question n° 79 de M. Walter Vandenbossche du 29 décembre 1995 (N.):

*Contrôle de l'endettement de la dette des pouvoirs locaux.*

Le solde primaire de toutes les communes belges est passé d'un excédent de 0,7 (par rapport au PNB de 1992) à un excédent de 0,5. Il est particulièrement important de savoir quelle est la part de responsabilité des communes bruxelloises dans la détérioration de cette situation. Si cette responsabilité est avérée, la Région de Bruxelles-Capitale devra prendre des mesures pour freiner cette détérioration.

Le ministre peut-il me dire:

- quels moyens la Région injecte-t-elle réellement dans les communes (augmentations structurelles dans le Fonds des communes, intervention partielle dans le remboursement de la dette, charges de pension de certaines communes, etc.)
- quelles nouvelles mesures prend-elle pour assurer la viabilité financière des communes bruxelloises?

**Réponse:** Le tableau repris en annexe indique le montant des interventions régionales ainsi que le pourcentage de celles-ci par rapport aux recettes totales. Les mesures prises par la Région pour maintenir la viabilité financière des communes sont multiples et variées. Largement débattues lors des réunions de la commission parlementaire des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux, ainsi que lors des discussions budgétaires, elles ressortissent tant aux interventions directes (DGC, subsides de diverses natures) qu'aux structures d'accompagnement (tutelle, comités d'accompagnement, inspection régionale), aptes à apporter aux pouvoirs locaux conseils et aide technique.

Bij elk van deze handelingen heeft het Gewest de noodzakelijke inspanningen tot solidariteit tussen de gemeenten gehandhaafd en hen een voldoende algemene financiering verzekerd. Bovendien werden de verrichtingen ter vermindering van de schuld en de oprichting van pensioenfondsen ingevolge de operatie Dexia aangemoedigd, om aldus een werkelijke sanering van de financiële situatie van de gemeenten toe te laten.

**Bepalingen:**

Totale ontvangsten = ontvangsten, gesubsidieerd onderwijs niet inbegrepen (behalve voor Schaarbeek 1989, 1990, 1991, 1992 en 1993).

Gewestelijke tussenkomsten = lasten van leningen, verscheidene subsidies, ADG.

nb = niet beschikbaar.

Dans chacune de ses actions, la Région a maintenu le nécessaire effort de solidarité entre les communes tout en assurant à celles-ci un financement général suffisant. De plus, les opérations d'allègement de la dette et la constitution de fonds de pensions ont été encouragées, suite à l'opération Dexia, permettant ainsi, à terme, un assainissement réel de la situation financière des communes.

**Définitions:**

Recettes totales = recettes hors enseignement subsidié (sauf Schaarbeek 1989, 1990, 1991, 1992 et 1993).

Interventions régionales = charges d'emprunt, subsides divers, DGC.

nd = non disponible.

	1989	Totale ontvangsten	Gewestelijke tussenkomsten	%
		– Recettes totales	– Interventions régionales	
Anderlecht	2.164.922,683	502.088,261	23,19	
Oudergem/Auderghem	692.129,497	72.169,031	10,43	
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	nb - nd	69.078,461		
Brussel/Bruxelles	9.800.875,297	994.652,078	10,15	
Etterbeek	1.076.591,779	240.381,798	22,33	
Evere	838.500,520	119.303,097	14,23	
Vorst/Forest	1.439.504,338	237.349,648	16,49	
Ganshoren	438.984,283	59.024,000	13,45	
Elsene/Ixelles	2.410.558,297	405.918,686	16,84	
Jette	1.001.292,139	207.776,031	20,75	
Koekelberg	355.279,346	114.190,186	32,14	
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	1.367.153,848	507.187,821	37,10	
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.667.476,279	423.879,829	25,42	
Sint-Joost-ten-Node/Saint-Josse-ten-Noode	1.241.980,498	483.204,639	38,91	
Schaarbeek/Schaerbeek	2.971.968,547	741.002,750	24,93	
Ukkel/Uccle	1.644.767,008	283.902,275	17,26	
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	732.600,000	126.250,000	17,23	
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.211.899,622	191.214,975	15,78	
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.107.606,282	153.200,000	13,83	

	1990	Totale ontvangsten	Gewestelijke tussenkomsten	%
		– Recettes totales	– Interventions régionales	
Anderlecht	2.191.414,184	549.425,582	25,07	
Oudergem/Auderghem	679.463,729	71.559,000	10,53	
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	nb - nd	74.825,750		
Brussel/Bruxelles	10.392.844,825	1.017.811,997	9,79	
Etterbeek	1.160.055,685	236.018,336	20,35	
Evere	869.588,451	137.477,216	15,81	
Vorst/Forest	1.267.700,000	228.846,366	18,05	
Ganshoren	447.595,423	59.456,366	13,28	
Elsene/Ixelles	2.436.645,593	396.951,507	16,29	
Jette	928.285,249	203.062,065	21,87	
Koekelberg	355.751,775	139.528,772	39,22	
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	1.533.865,536	539.022,047	35,14	

Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.474.942,837	494.747,378	33,54
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.193.701,328	505.282,945	42,33
Schaarbeek/Schaerbeek	3.499.358,809	830.012,254	23,72
Ukkel/Uccle	1.844.523,543	299.115,501	16,22
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	819.200,000	117.040,000	14,29
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.261.560,219	201.492,796	15,97
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.069.436,315	205.300,000	19,20

1991	Totale ontvangsten	Gewestelijke tussenkomsten	%
	– Recettes totales	– Interventions régionales	
Anderlecht	2.340.618,835	594.644,390	25,41
Oudergem/Auderghem	775.567,405	80.402,377	10,37
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	nb - nd	68.055.907	
Brussel/Bruxelles	10.997.622,290	973.008,331	8,85
Etterbeek	998.203,885	248.990,796	24,94
Evere	909.864,714	129.029,024	14,18
Vorst/Forest	1.144.855,254	236.096,338	20,62
Ganshoren	405.910,855	75.592,326	18,62
Elsene/Ixelles	2.226.665,198	430.972,243	19,36
Jette	879.275,284	204.780,380	23,29
Koekelberg	313.752,464	108.567,120	34,60
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	1.646.577,538	571.845,977	34,73
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.403.807,618	433.830,884	30,90
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.129.285,785	435.029,810	38,52
Schaarbeek/Schaerbeek	3.531.040,501	895.730,068	25,37
Ukkel/Uccle	1.720.335,721	272.072,672	15,82
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	886.220,000	133.687,000	15,09
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.149.685,992	218.135,307	18,97
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	992.621,263	154.800,000	15,60

1992	Totale ontvangsten	Gewestelijke tussenkomsten	%
	– Recettes totales	– Interventions régionales	
Anderlecht	2.705.371,505	688.595,217	25,45
Oudergem/Auderghem	894.823,597	99.691,808	11,14
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	nb - nd	74.908,792	
Brussel/Bruxelles	12.466.339,133	1.041.273,680	8,35
Etterbeek	1.247.515,001	276.284,653	22,15
Evere	1.045.393,404	145.064,866	13,88
Vorst/Forest	1.337.394,163	257.872,901	19,28
Ganshoren	668.765,081	87.999,307	13,16
Elsene/Ixelles	2.953.501,213	420.040,156	14,22
Jette	1.108.187,912	234.937,758	21,20
Koekelberg	491.623,429	128.277,278	26,09
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	1.918.581,451	610.993,936	31,85
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.815.876,345	463.440,849	25,52
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.407.286,358	390.045,143	27,72
Schaarbeek/Schaerbeek	3.699.054,312	906.602,416	24,51
Ukkel/Uccle	2.153.224,289	294.369,518	13,67
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	912.425,021	151.837,000	16,64
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.722.629,931	223.401,364	12,97
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.450.482,577	158.500,000	10,93

1993	Totale ontvangsten	Gewestelijke tussenkomsten	%
	– Recettes totales	– Interventions régionales	
Anderlecht	2.776.010.967	698.234.323	25,15
Oudergem/Auderghem	803.701.569	93.588.613	11,64
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	nb - nd	73.215.307	
Brussel/Bruxelles	11.668.452.983	1.116.963.421	9,57
Etterbeek	2.420.979.092	413.680.238	17,09
Evere	1.212.578.596	140.187.794	11,56
Vorst/Forest	1.794.297.780	354.392.945	19,75
Ganshoren	578.651.087	128.065.233	22,13
Elsene/Ixelles	3.086.227.420	539.271.901	17,47
Jette	1.204.812.387	284.431.219	23,61
Koekelberg	596.000.882	163.398.896	27,42
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	2.161.380.553	707.651.939	32,74
Sint-Gillis/Saint-Gilles	2.179.237.462	503.021.096	23,08
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.902.219.619	408.379.116	21,47
Schaarbeek/Schaerbeek	4.374.446.257	909.277.524	20,79
Ukkel/Uccle	2.066.778.455	287.834.777	13,93
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	1.047.800.000	167.913.743	16,03
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.656.443.474	226.498.781	13,67
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.312.799.585	165.000.000	12,57

1994	Totale ontvangsten	Gewestelijke tussenkomsten	%
	– Recettes totales	– Interventions régionales	
Anderlecht	2.282.906.376	703.305.741	30,81
Oudergem/Auderghem	956.442.074	94.263.222	9,86
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	405.678.758	69.899.126	17,23
Brussel/Bruxelles	12.525.878.239	996.380.148	7,95
Etterbeek	1.440.957.577	423.816.937	29,41
Evere	993.291.596	118.725.028	11,95
Vorst/Forest	1.425.330.301	373.709.394	26,22
Ganshoren	508.323.258	132.440.477	26,05
Elsene/Ixelles	2.517.963.741	632.122.104	25,10
Jette	1.077.929.780	282.790.652	26,23
Koekelberg	538.813.099	193.677.372	35,95
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	2.068.575.047	706.615.236	34,16
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.411.099.161	530.350.917	37,58
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.295.958.534	373.786.675	28,84
Schaarbeek/Schaerbeek	2.969.796.592	903.257.653	30,41
Ukkel/Uccle	2.102.799.378	264.301.779	12,57
Watermaal-Bosvoorde	924.300.000	171.198.808	18,52
Watermael-Boitsfort			
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.552.700.766	215.720.357	13,89
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.306.241.702	146.500.000	11,22

1995	Totale ontvangsten	Gewestelijke tussenkomsten	%
	– Recettes totales	– Interventions régionales	
Anderlecht	3.047.952.943	658.061.675	21,59
Oudergem/Auderghem	1.084.293.087	90.191.634	8,32
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	583.827.485	70.081.697	12,00

Brussel/Bruxelles	13.604.809,104	948.065.455	6,97
Etterbeek	1.751.013.221	456.218.722	26,05
Evere	1.152.134.820	128.668.463	11,17
Vorst/Forest	1.956.770.116	438.323.669	22,40
Ganshoren	605.267.098	150.902.112	24,93
Elsene/Ixelles	3.749.642.153	618.234.944	16,49
Jette	1.279.208.596	296.187.343	23,15
Koekelberg	636.195.490	203.986.691	32,06
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	2.165.241.736	743.285.359	34,33
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.971.190.233	539.499.356	27,37
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	1.221.118.101	417.521.008	34,19
Schaarbeek/Schaerbeek	3.311.695.534	974.384.237	29,42
Ukkel/Uccle	2.452.970.919	245.978.695	10,03
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	1.076.300.000	192.243.181	17,86
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.720.823.716	219.320.142	12,75
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.318.829.390	142.300.000	10,79

1996	Totale ontvangsten	Gewestelijke tussenkomsten	
		– Recettes totales	– Interventions régionales
Anderlecht	2.862.727.429	675.852.004	23,61
Oudergem/Auderghem	995.266.569	84.083.482	8,45
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Sainte-Agathe	554.693.427	70.612.635	12,73
Brussel/Bruxelles	13.741.339.839	948.545.108	6,90
Etterbeek	1.827.779.794	519.098.131	28,40
Evere	1.101.127.077	121.423.038	11,03
Vorst/Forest	1.744.038.087	375.864.860	21,55
Ganshoren	636.608.237	151.995.230	23,88
Elsene/Ixelles	3.384.728.923	617.215.358	18,24
Jette	1.215.439.919	301.358.678	24,79
Koekelberg	531.318.153	188.821.761	35,54
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	2.178.513.462	734.583.912	33,72
Sint-Gillis/Saint-Gilles	1.934.372.744	575.706.387	29,76
Sint-Joost-ten-Noode/Saint-Josse-ten-Noode	nb - nd	nb - nd	
Schaarbeek/Schaerbeek	3.301.196.056	996.441.513	30,18
Ukkel	2.375.939.600	234.709.416	9,88
Uccle			
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	1.103.800.000	201.349.028	18,24
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-Saint-Lambert	1.749.710.090	207.422.502	11,85
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-Saint-Pierre	1.304.637.045	131.300.000	10,06

Tussenkomsten – Interventions	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996
Anderlecht	23,19%	25,07%	25,41%	25,45%	25,15%	30,81%	21,59%	23,61%
Oudergem / Auderghem	10,43%	10,53%	10,37%	11,14%	11,64%	9,86%	8,32%	8,45%
Sint-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe						17,23%	12,00%	12,73%
Brussel / Bruxelles	10,15%	9,79%	8,85%	8,35%	9,57%	7,95%	6,97%	6,90%
Etterbeek	22,33%	20,35%	24,94%	22,15%	17,09%	29,41%	26,05%	28,40%
Evere	14,23%	15,81%	14,18%	13,88%	11,56%	11,95%	11,17%	11,03%
Vorst / Forest	16,49%	18,05%	20,62%	19,28%	19,75%	26,22%	22,40%	21,55%
Ganshoren	13,45%	13,28%	18,62%	13,16%	22,13%	26,05%	24,93%	23,88%
Elsene / Ixelles	16,84%	16,29%	19,36%	14,22%	17,47%	25,10%	16,49%	18,24%
Jette	20,75%	21,87%	23,29%	21,20%	23,61%	26,23%	23,15%	24,79%
Koekelberg	32,14%	39,22%	34,60%	26,09%	27,42%	35,95%	32,06%	35,54%

Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-St-Jean	37,10%	35,14%	34,73%	31,85%	32,74%	34,16%	34,33%	33,72%
Sint-Gillis / Saint-Gilles	25,42%	33,54%	30,90%	25,52%	23,08%	37,58%	27,37%	29,76%
Sint-Joost-ten-Noode / Saint-Josse-ten-Noode	38,91%	42,33%	38,52%	27,72%	21,47%	28,84%	34,19%	
Schaarbeek / Schaerbeek	24,93%	23,72%	25,37%	24,51%	20,79%	30,41%	29,42%	30,18%
Ukkel / Uccle	17,26%	16,22%	15,82%	13,67%	13,93%	12,57%	10,03%	9,88%
Watermaal-Bosvoorde / Watermael/Boitsfort	17,23%	14,29%	15,09%	16,64%	16,03%	18,52%	17,86%	18,24%
Sint-Lambrechts-Woluwe /								
Woluwe-Saint-Lambert	15,78%	15,97%	18,97%	12,97%	13,67%	13,89%	12,75%	11,85%
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwe-Saint-Pierre	13,83%	19,20%	15,60%	10,93%	12,57%	11,22%	10,79%	10,06%

**Vraag nr. 93 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 januari 1996 (Fr.):**

*Het computeriseren van de gemeenten – toestand van het personeel.*

Het computeriseren van de Brusselse gemeenten is nagenoeg voltooid. Daarbij volgen zij de richtschema's die zij zelf onder toezicht en met aanzienlijke financiële steun van het Gewest hebben opgesteld.

Theoretisch zou het computeriseren de mogelijkheid moeten hebben geboden besparingen te doen op het vlak van het personeel. Heel wat uitvoerende taken zullen in de toekomst immers door machines worden uitgevoerd.

In de praktijk blijkt echter het tegenovergestelde.

Graag had ik vernomen wat elke gemeente van het Gewest in haar richtschema bepaald heeft wat haar personeel betreft.

Hoeveel personeel zal er in elke gemeente na de volledige informativering wegvalen of bijkomen?

**Antwoord:** Ik deel het geacht lid mede dat de richtschema's voor de informativering geen totaal beeld geven betreffende de situatie van het informaticapersoneel.

Gelet op het feit dat deze schema's werden afgesloten voor 1996, is hun inhoud thans niet meer bijgewerkt.

Hieronder wordt de lijst van gemeenten gegeven met het aantal informatici vastgesteld op 31 december 1996.

Anderlecht	5
Oudergem	2
Sint-Agatha-Berchem	3
Brussel	
Etterbeek	0
Evere	2
Vorst	0
Ganshoren	0
Elsene	0
Jette	5
Koekelberg	5
Sint-Jans-Molenbeek	8
Sint-Gillis	3
Sint-Joost-ten-Noode	2
Schaarbeek	6
Ukkel	4

**Question n° 93 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 janvier 1996 (Fr.):**

*Informatisation des communes – Situation du personnel.*

Les communes bruxelloises sont toutes en train de terminer de s'informatiser en suivant les directives des schémas directeurs qu'elles ont elles-mêmes rédigées sous le contrôle et avec un très important appui financier de la Région.

Théoriquement, cette informatisation aurait pu permettre de faire des économies de personnel: de nombreuses tâches d'exécution allant à l'avenir être exécutées par la machine.

Bien entendu, la pratique nous a démontré le contraire.

J'aimerais connaître, pour chaque commune de la Région, les précisions en matière de personnel telles que projetées dans les dix-neuf schémas directeurs.

Quelle a été en fin de compte la diminution ou l'augmentation du personnel des communes après leur informatisation complète?

**Réponse:** J'informe l'honorable membre que les schémas directeurs informatiques ne donnent pas tous une description complète de leur politique en matière de personnel informatique.

Vu le fait que ces schémas ont été clôturés avant 1996 leur contenu n'a plus été réactualisé.

La liste des communes avec le nombre d'informaticiens établie le 31 décembre 1996 est reprise ci-dessous.

Anderlecht	5
Auderghem	2
Berchem-Sainte-Agathe	3
Bruxelles	
Etterbeek	0
Evere	2
Forest	0
Ganshoren	0
Ixelles	0
Jette	5
Koekelberg	5
Molenbeek-Saint-Jean	8
Saint-Gilles	3
Saint-Josse-ten-Noode	2
Schaerbeek	6
Uccle	4

Watermaal-Bosvoorde	3
Sint-Lambrechts-Woluwe	4
Sint-Pieters-Woluwe	1

Watermael-Boitsfort	3
Woluwe-Saint-Lambert	4
Woluwe-Saint-Pierre	1

**Vraag nr. 239 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1996 (N.):**

*Tweede, derde en vierde driemaandelijkse taalrapporten.*

In het regeerakkoord van 18 juni 1995 stond te lezen dat er om de drie maanden een taalrapport zou worden opgesteld, dat de toestand zou weergeven op het vlak van de toepassing, of eerder de niet-toepassing van de taalwetgeving door de Brusselse gemeenten en het Brussels Gewest.

Het enige wat ik tot nog toe te zien heb gekregen is een eerste zogenaamd rapport van welgeteld één bladzijde, waarin even welgeteld negen cijfers vermeld werden.

Daarom wens ik van de minister-voorzitter het volgende te vernemen:

- zijn de tweede, derde en vierde taalrapporten al klaargekomen?
- wanneer wordt aan de raadsleden inzage en kennis gegeven van de resultaten van het tweede, derde en vierde taalrapport, die op dit ogenblik allemaal klaar zouden moeten zijn?
- welke zijn de voornaamste vaststellingen die in deze taalrapporten werden gemaakt? Hoeveel overtredingen werden er begaan door de gemeenten, en door het gewest? Hoeveel adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werden er naar de Brusselse gemeenten en het Gewest gestuurd voor de betreffende periode? Waar hadden deze betrekking op? Hoeveel benoemingen werden er door de vice-gouverneur geschorst? Hoeveel werden er door de voogdijoverheid vernietigd?
- welke maatregelen werden er door de regering in het algemeen genomen om de naleving van de taalwetgeving te verzekeren?
- blijft deze regering nog altijd achter de bepalingen van het regeerakkoord staan dat zij de toepassing van de taalwetgeving wenst te waarborgen? Zo ja, waarom worden er dan geen maatregelen getroffen, wanneer men duidelijk overtredingen van de taalwetgeving heeft vastgesteld, zoals in het eerste taalrapport het geval was?

**Antwoord:** Ik deel de heer Lootens mede dat op al zijn schriftelijke en mondelinge vragen betreffende het aantal schorsingen en vernietigingen, opgenomen in de taalrapporten, geantwoord werd.

**Vraag nr. 464 van de heer André Drouart d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):**

*Gemeentelijke heffingen.*

De jongste vijf jaar hebben de gemeenten een aantal heffingen ingrijpend gewijzigd. Zou de minister-voorzitter, als toezichthou-

**Question n° 239 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1996 (N.):**

*Deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques trimestriels.*

L'accord de gouvernement du 18 juin 1995 prévoyait l'établissement tous les trois mois d'un rapport linguistique reflétant l'application ou plutôt la non-application par les communes bruxelloises et par la Région bruxelloise de la législation linguistique.

A ce jour, la seule chose que j'ai vue est un premier soi-disant rapport d'une page en tout et pour tout, mentionnant exactement neuf chiffres.

C'est pourquoi je souhaiterais que le ministre-président me dise:

- si les deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques sont déjà prêts?
- quand les conseillers pourront prendre connaissance des résultats des deuxième, troisième et quatrième rapports qui, à ce jour, devraient tous être prêts?
- quelles sont les principales constatations auxquelles parviennent ces rapports linguistiques? Combien d'infractions les communes et la Région ont-elles commises? Combien d'avis la Commission permanente de contrôle linguistique a-t-elle envoyés, pour cette période, aux communes bruxelloises et à la Région? Sur quoi portaient-ils? Combien de nominations le vice-gouverneur a-t-il suspendues? Combien l'autorité de tutelle en a-t-elle annulées?
- quelles mesures le gouvernement a-t-il prises en général pour assurer le respect de la législation linguistique?
- ce gouvernement souscrit-il toujours aux dispositions de l'accord gouvernemental par lesquelles il s'engage à garantir l'application de la législation linguistique? Si tel est le cas, pourquoi ne prend-on pas de mesures lorsqu'on constate des infractions manifestes à la législation linguistique comme c'était le cas dans le premier rapport?

**Réponse:** Je signale à monsieur Lootens qu'il a été répondu à toutes ses questions écrites et orales concernant le nombre de suspensions et d'annulations, comme repris dans les rapports linguistiques.

**Question n° 464 de M. André Drouart du 22 octobre 1997 (Fr.):**

*Taxes communales.*

Ces dernières années, les communes ont modifié de manière significative des taxes communales. En tant que pouvoir de tutelle,

dende overheid, me per gemeente en voor de jongste vijf jaar, de lijst kunnen bezorgen van de gemeentelijke heffingen en me het bedrag en de opbrengst ervan medelen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat de administratie momenteel werkt aan een actualisering van de bestaande inventaris van de tarieven van de belangrijkste gemeentebelastingen.

Hierbij moet opgemerkt worden dat er meerdere tientallen belasting- en retributiereglementen van kracht zijn in de negentien Brusselse gemeenten en dat één belastingreglement daarenboven meerdere belastingen kan bevatten.

De opbrengsten van deze verschillende belastingen en retributies worden bijgehouden in een tabel uitgaan van de netto vastgestelde rechten, zoals deze in de goedgekeurde gemeenterekeningen voorkomen.

Aangezien de meeste gemeenten nog niet over een goedgekeurde rekening van het dienstjaar 1996 beschikken, zullen de cijfers overgemaakt aan het geacht lid de opbrengsten van de dienstjaren 1992, 1993, 1994 en 1995 betreffen.

Gelet op hun omvang, zullen deze inlichtingen niet worden gepubliceerd maar blijven zij voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

#### Vraag nr. 528 van de heer André Drouart d.d. 8 april 1998 (Fr.):

##### *De door gemeenten toegekende sociale voordeLEN inzake onderwijs.*

De gemeenten hebben de mogelijkheid sociale voordeLEN toe te kennen inzake onderwijs. De lijst van de sociale voordeLEN wordt vastgesteld in een circulaire uit 1960.

Kan de minister mij medelen welke bedragen door de gemeenten in het kader van deze sociale voordeLEN worden toegekend en wat deze voordeLEN precies inhouden?

**Antwoord:** Ik heb de eer aan het geacht lid de gevraagde inlichtingen te laten geworden zoals ze door de gemeentebesturen aan mijn diensten overgemaakt werden.

De Vlaamse Executieve heeft bij besluit van 24 juli 1991 het begrip sociaal voordeel bepaald.

Bij de Franse Gemeenschap is nog steeds de bovenvermelde omzendbrief van juni 1960 de enige referentie in deze materie.

Ik herinner aan het geacht lid dat artikel 33 van de wet van 29 mei 1959 (Schoolpact) een specifiek toezicht organiseert op de sociale voordeLEN en het gezondheidstoezicht dat heden door de Franse- en Vlaamse Gemeenschappen uitgeoefend wordt.

Tenslotte dient erop gewezen dat de gemeenten Oudergem, Etterbeek, Ganshoren, Elsene, Sint-Gillis, Schaerbeek en Watermaal-Bosvoorde geen onderwijs inrichten in het Nederlands stelsel.

monsieur le ministre-président pourrait-il me fournir pour ces 5 dernières années, par commune, la liste des taxes communales, le montant de leur redevance et les recettes qu'elles ont apportées.

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que l'administration s'occupe pour l'instant d'actualiser l'inventaire existant des tarifs des principales taxes communales.

Il faut rappeler à cet égard qu'il existe plusieurs dizaines de règlements-taxes et règlements redevances en vigueur dans les dix-neuf communes bruxelloises et qu'en outre, un règlement-taxe peut établir plusieurs taxes.

Les montants des recettes de ces différentes taxes et redevances sont tenus à jour dans des tableaux et correspondent aux droits constatés nets, tels qu'ils figurent dans les comptes communaux approuvés.

Pour cette raison, les chiffres communiqués à l'honorable membre concerteront uniquement les exercices 1992, 1993, 1994 et 1995, étant donné qu'une majorité de communes ne disposent pas encore de comptes approuvés pour l'exercice 1996.

Vu leur ampleur, ces informations ne seront pas publiées, mais resteront disponibles au Greffe pour consultation.

#### Question n° 528 de M. André Drouart du 8 avril 1998 (Fr.):

##### *Avantages sociaux octroyés par les communes en matière d'enseignement.*

Les communes ont la possibilité d'octroyer des avantages sociaux en matière d'enseignement. Actuellement c'est une circulaire datant de 1960 qui définit la liste des avantages sociaux.

Monsieur le ministre peut-il me préciser les montants financiers octroyés par chaque commune en matière d'avantages sociaux ainsi que la nature de ceux-ci?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements demandés tels que transmis par les administrations communales à mes services.

L'exécutif flamand a défini par un arrêté du 24 juillet 1991 la notion d'avantage social.

En Communauté française, la circulaire précitée de juin 1960 constitue encore la seule référence en la matière.

Je rappelle à l'honorable membre que l'article 33 de la loi du 29 mai 1959 dite du Pacte scolaire organise en matière d'avantages sociaux et de tutelle sanitaire une tutelle spécifique exercée aujourd'hui par les Communautés française et flamande.

Signalons enfin que les communes d'Auderghem, Etterbeek, Ixelles, Saint-Gilles, Schaerbeek et Watermael-Boitsfort n'organisent pas d'enseignement de régime néerlandais.

Sociale voordelen – Avantages sociaux

Anderlecht	Ochtend- en avondbewakingen en toezicht van de middagmaaltijd (Fr. + Nl.) Kosten (1997): Garderies matin, du soir et surveillance du repas de midi (Fr. + Nl.) Coût (exercice 1997):	7.920.447 BEF 7.920.447 BEF
Oudergem	Voordelen toegekend aan de vrije en niet-confessionele scholen: ochtendbewakingen, toezicht van de middagmaaltijd en schoonmaken van de refters. Kosten: ± 8.000.000 BEF	
Auderghem	Avantages accordés aux écoles libres et non confessionnelles: garderies du matin, surveillance du repas de midi et nettoyage des réfectoires. Coût: ± 8.000.000 BEF	
Sint-Agatha-Berchem	Ochtend- en middagtoezichten, toegang tot de zwembaden, organisatie van de maaltijden. Kosten: – gemeentescholen (Fr. + Nl.): – vrije scholen (Fr. + Nl.) en Vlaams Gemeenschapsonderwijs:	1.199.860 BEF 4.039.545 BEF
Berchem-Sainte-Agathe	Surveillances du matin et du midi, entrées aux piscines, frais d'organisation des repas scolaires. Coût: – écoles communales (Fr. + Nl.): – écoles libres (Fr. + Nl.) et "Gemeenschapsonderwijs" (Nl.):	1.199.860 BEF 4.039.545 BEF
Stad Brussel	Subsidies aan de vrije scholen: 1. Organisatie van restaurants en schoolrefters kosten (1998): 2. Ochtend-, middag- en woensdagnamiddagbewakingen – kosten: 3. Gezondheidstoezicht – kosten: 4. Vervoer tot zwembaden – kosten: 5. Farmaceutische producten – kosten:	12.100.000 BEF 16.900.000 BEF 4.600.000 BEF 500.000 BEF 80.000 BEF
Bruxelles-ville	Subventions en faveur des écoles libres: 1. Organisation de restaurants et de cantines scolaires coût (budget 1998): 2. Garderies du matin, du midi et du mercredi après-midi – coût (1998): 3. Tutelle sanitaire – coût: 4. Transport aux bains – coût: 5. Produits pharmaceutiques – coût:	12.100.000 BEF 16.900.000 BEF 4.600.000 BEF 500.000 BEF 80.000 BEF
Etterbeek	Organisatie van vakantiekolonies samen met de vrije scholen – kosten: Organisation de colonies de vacances conjointement avec les écoles libres – coût:	4.630.000 BEF 4.630.000 BEF
Evere	Ochtend- en middagtoezichten: – Kosten (1997): Nl. Fr.	= 249.514 BEF = 443.930 BEF
	Surveillance du matin et du midi: – Coût (exercice 1997): Nl. Fr.	= 249.514 BEF = 443.930 BEF
Vorst	Ten gunste van het vrij onderwijs: 1. Gezondheidstoezicht – kosten (1998): 2. Middagmaaltijd en bewakingen – kosten (1998):	3.064.716 BEF 7.699.392 BEF
Forest	En faveur de l'enseignement libre: 1. Tutelle sanitaire – coût (exercice 1998): 2. Repas de midi et garderies scolaires – coût (1998):	3.064.716 BEF 7.699.392 BEF
Ganshoren	Sociale voordelen toegekend aan de twee gemeentelijke kleuterscholen: • Middagmaaltijd, één schoolreis per jaar, speelpleinen en dagkuren tijdens de schoolverloven toegankelijk voor alle kinderen van ieder onderwijsnet, ochtend-, middag- en avondbewakingen. • Kosten: niet vermeld. Avantages sociaux octroyés dans les deux écoles maternelles communales: • Repas du midi, un voyage scolaire par an, plaines de jeux et cures du jour pendant les congés scolaires et accessibles à tous les enfants tous réseaux confondus, garderies du matin, du midi et du soir, surveillance du repas de midi. • Coût: non communiqué.	

Elsene	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Organisatie van de refeters en de restaurants: 70 BEF per maaltijd voor gemeente en vrije scholen.</li> <li>2. Toegang tot het zwembad identiek voor de leerlingen van alle netten, 35 BEF per leerling.</li> <li>3. Bewaking en middagtoezicht: alleen voor de leerlingen van het gemeentelijk onderwijs,</li> <li>• bewakingen: forfait van 1.000 BEF/trimester (800 BEF vanaf het 2de ingeschreven kind) of 30 BEF per dag.</li> <li>• 60 BEF per lange dag gedurende de schoolverloren en -vakanties (30 BEF voor de kinderen die het forfait betalen).</li> <li>• Middagtoezicht: 10 BEF per dag met soep.</li> <li>4. De installaties van het sportcentrum staan ter beschikking van de gemeentescholen en de vrije scholen op hun aanvraag en volgens de mogelijkheden.</li> <li>5. Speelpleinen en dagkuren: vervoer der leerlingen en eventueel distributie van maaltijden.</li> </ol>
Ixelles	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Organisation de restaurants et cantines scolaires: le tarif appliqué au réseau communal et libre est de 70 BEF par repas.</li> <li>2. Accès à la piscine est identique pour les élèves de tous les réseaux, soit 35 BEF par élève.</li> <li>3. Garderie et surveillance du midi: uniquement pour les élèves du communal,</li> <li>• garderies: forfait de 1.000 BEF/trimestre (800 BEF à partir du 2ème enfant inscrit) ou 30 BEF/jour</li> <li>• 60 BEF par longue journée de congés ou vacances scolaires (30 BEF pour les enfants payant le forfait)</li> <li>• Surveillance de midi: 10 BEF/jour donnant droit à l'octroi de potage.</li> <li>4. Les installations du complexe sportif sont mises à disposition des écoles libres et communales, à leur demande et dans la mesure des disponibilités.</li> <li>5. Plaines de jeux et cures du jour: transport des enfants et éventuellement distribution d'aliments.</li> </ol>
Jette	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ochtend- en middagbewakingen en toezichten (Nl. en Fr. vrije scholen):             <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kosten (1997) = 5.217.752 BEF.</li> </ul> </li> <li>2. Toegang tot het gemeentelijk zwembad alleen voor de Franstalige leerlingen – kosten: aan dezelfde voorwaarden als de gemeentescholen.</li> <li>3. Vervoer en distributie van maaltijden tijdens dagkuren – kosten: aan dezelfde voorwaarden als de gemeentescholen.</li> <li>4. Toegang tot de refter – kosten: aan dezelfde voorwaarden als de gemeentescholen.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Surveillances et garderies du matin et du midi (écoles libres Fr. et Nl.):             <ul style="list-style-type: none"> <li>– Coût (1997) = 5.217.752 BEF.</li> </ul> </li> <li>2. Accès à la piscine communale uniquement pour les élèves francophones – coût: aux mêmes conditions que pour les écoles communales.</li> <li>3. Transport et distribution de repas aux cures du jour – coût: aux mêmes conditions que pour les écoles communales.</li> <li>4. Accès à la cantine scolaire – coût: aux mêmes conditions que pour les écoles communales.</li> </ol>
Koekelberg	<p>De gemeente verleent geen sociale voordelen.          La commune n'octroie pas d'avantage sociaux.</p>
Sint-Jans-Molenbeek	<p>Sociale voordelen toegekend aan de vrije scholen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– wedde van drie verpleegsters, de betaling van 18 diensten ochtendbewaking, de betaling van 4 diensten middagmaaltijden – kosten (1997): 5.530.977 BEF.</li> </ul>
Molenbeek-Saint-Jean	<p>Avantages sociaux accordés aux écoles libres:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– traitement de trois infirmières scolaires, paiement de 18 services de garde du matin, paiement de 4 services de déjeuner – coût (1997): 5.530.977 BEF.</li> </ul>
Sint-Gillis	<p>I. Toegekend aan de gemeentescholen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ochtend- avond- en woensdagnamiddagbewakingen  <ul style="list-style-type: none"> <li>– kosten (1998): 7.423.920 BEF</li> </ul> </li> <li>2. Studietoezicht – kosten: 164.641 BEF</li> <li>3. Middagmaaltijdtoezicht – kosten: 798.616 BEF</li> </ol> <p>II. Identieke toegang tot het zwembad voor alle kinderen die naar een school in Sint-Gillis gaan (50 BEF).</p> <p>III. Activiteiten georganiseerd tijdens de schoolverloren door v.z.w. CEMO en toegankelijk voor alle kinderen van de gemeente die naar een school in Sint-Gillis gaan.</p> <p>IV. Gezondheidstoezicht (vrije scholen Fr. + Nl.) – kosten: 922.521 BEF</p> <p>V. Ochtend- en middagbewakingen (vrije scholen) – kosten: 1.207.866 BEF</p>
Saint-Gilles	<p>I. Accordés aux écoles communales:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Surveillance garderies du matin, du soir et du mercredi après-midi  <ul style="list-style-type: none"> <li>– coût (1998): 7.423.920 BEF</li> </ul> </li> </ol>

	2. Surveillance de l'étude – coût:	164.641 BEF
	3. Surveillance des repas du midi – coût:	798.616 BEF
	II. Accès à la piscine identique pour tous les enfants fréquentant une école saint-gilloise (50 BEF).	
	III. Activités organisées pendant les vacances scolaires organisées par l'a.s.b.l. CEMO accessibles à tous les enfants saint-gillois ou fréquentant une école saint-gilloise.	
	IV. Tutelle sanitaire (écoles libres Fr. + NL) – coût:	922.521 BEF
	V. Surveillances du matin et du midi (écoles libres) – coût:	1.207.866 BEF
Sint-Joost-ten-Node Saint-Josse-ten-Noode	Niet geantwoord. Pas répondu.	
Schaarbeek Schaerbeek	De gemeente verleent geen sociale voordelen. La commune n'octroie pas d'avantages sociaux.	
Ukkel	Voordelen toegekend aan de vrije scholen: 1. Gezondheidstoezicht – kosten (1998): 2. Organisatie van de refeters – kosten: 3. Toegang tot het zwembad (vervoer) – kosten: 4. Toelagen aan de ouderverenigingen – kosten: 5. Ochtendbewakingen en logopedie – kosten: 6. Naschoolse activiteiten – kosten: 7. Peutertuinen (overname van deficit) – kosten: 8. Speelpleinen tijdens de zomervakanties – kosten:	6.800.000 BEF 1.663.000 BEF 3.337.000 BEF 13.000 BEF 11.415.000 BEF 788.000 BEF 600.000 BEF 2.806.000 BEF
Uccle	Avantages accordés aux écoles libres: 1. Tutelle sanitaire – coût (1998): 2. Organisation réfectoires scolaires – coût: 3. Fréquentation de la piscine (transport) – coût: 4. Subsides aux associations de parents – coût: 5. Garderies du matin et logopédie – coût: 6. Activités parascolaires – coût: 7. Classes prégardiniennes (prise en charge du déficit) – coût: 8. Plaines de jeux pendant les vacances d'été – coût:	6.800.000 BEF 1.663.000 BEF 3.337.000 BEF 13.000 BEF 11.415.000 BEF 788.000 BEF 600.000 BEF 2.806.000 BEF
Watermaal-Bosvoorde Watermael-Boitsfort	Maaltijden – kosten (1997): Repas scolaires – coût (1997):	2.483.000 BEF 2.483.000 BEF
Sint-Lambrechts-Woluwe	Toegekend aan de vrije scholen: – toezicht van de middagmaaltijd, onderhoud van de refeters, ochtendonthaal – kosten (1998): 9.200.000 BEF; – mogelijkheid om deel te nemen aan het systeem van voorbereiding en levering van warme maaltijden; – participatie aan ontdekkingsklassen (groen-, zee-, sneeuw-, patrimonium); – toelage voor bijkomende functies aan de schooldirecties; – financiële tussenkomst in de kosten van de bevoegde toezichters.	
Woluwe-Saint-Lambert	Accordés aux écoles libres: – surveillance du repas de midi, entretien des réfectoires scolaires, accueil du matin – coût (1998): 9.200.000 BEF; – possibilité de recourir au système de préparation et de livraison des repas chauds; – participation aux classes de découverte (vertes, mer, neige, patrimoine) – coût: non communiqué; – indemnités pour fonctions accessoires aux directions d'écoles; – interventions dans les frais des surveillants habilités.	
Sint-Pieters-Woluwe	– Ochtend- en middagtoezichten (gemeentescholen + Fr. vrije scholen + NL vrije scholen en Vlaamse Gemeenschap) – kosten: niet vermeld.	
Woluwe-Saint-Pierre	– Surveillances du matin et du midi (écoles communale + écoles Fr. libres + écoles NL libres et Vlaamse Gemeenschap) – coût: non communiqué.	

**Vraag nr. 561 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
 3 augustus 1998 (N.):**

*Studie over clandestiene arbeid.*

Op 13 december 1996 stelde ik een schriftelijke vraag (nr. 325) omrent een studie aangaande de clandestiene arbeid, dewelke door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd gesubsidieerd. In het antwoord dat u mij hierop gaf, deelde u mee dat het Gewest voor een bedrag van 100.000 fr. heeft bijgedragen voor de publicatie van deze studie bij de uitgeverij Bruylants. In uw antwoord stond dit in de verleden tijd, zodat hieruit moest worden besloten dat het bedrag effectief was uitgegeven.

Uit een advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (nr. 29.046C) dat betrekking heeft op deze studie, liet u evenwel het volgende weten: «In tegenspraak met hetgeen aan de heer D. Lootens werd meegedeeld, werd dus geen subsidie toegekend aan uitgeverij Bruylants voor het uitgeven van het resultaat van het onderzoek verricht door de heer L. Slimane».

Kan u mij mededelen:

- Waarom in het antwoord op mijn schriftelijke vraag werd gesteld dat 100.000 fr. was uitgegeven voor de publicatie van deze studie?
- Waarom u in uw brief aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft geschreven dat dit bedrag niet werd uitgegeven?
- Hoe u deze tegenspraak verklaart?
- Of dit bedrag effectief is uitgegeven?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag, ben ik zo vrij er de heer Lootens aan te herinneren dat de studie verricht door de heer Slimane gefinancierd werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het raam van het programma “research in Brussels”. Dit programma stelt beurzen ter beschikking van buitenlandse vaders die, in principe, deel gaan uitmaken van een onderzoekcel bij een in ons Gewest gelegen universiteit.

Daar het om buitenlandse vaders gaat, worden de studies meestal in het Engels geschreven, soms in het Frans en, in voorkomend geval, in het Nederlands.

Er was een begroting van 100.000 BEF gepland voor de uitgave van deze studie, maar er kon geen uitvoering gegeven worden aan dit project, daar de activiteiten van de Regering onderbroken werden door de vervroegde verkiezingen van 1995.

Het bedrag van 100.000 BEF werd dus niet uitgegeven.

**Vraag nr. 566 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
 10 september 1998 (N.):**

*Steunverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan culturele evenementen.*

Hoewel de Brusselse Hoofdstedelijke Regering geen enkele bevoegdheid bezit op het culturele vlak, moet niettemin worden

**Question n° 561 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 août 1998  
 (N.):**

*Etude sur le travail clandestin.*

Le 13 décembre 1996, j'ai posé une question écrite (n°325) concernant une étude sur le travail clandestin qui avait été subventionnée par la Région de Bruxelles-Capitale. Dans votre réponse, vous indiquiez que la Région était intervenue dans les frais de publication de l'étude aux Editions Bruylants pour un montant de 100.000 francs. Votre réponse était rédigée au passé, et l'on pouvait donc en conclure que le montant avait effectivement été dépensé.

Toutefois, vous avez fait savoir, dans le cadre d'un avis de la Commission permanente de contrôle linguistique (n°29.046C) portant sur cette étude que «contrairement à ce que M. D. Lootens affirmait, aucune subvention n'avait été octroyée aux Editions Bruylants pour publier les résultats de l'enquête réalisée par M. L. Slimane».

Pouvez-vous me dire:

- Pourquoi vous avez affirmé dans votre réponse qu'un montant de 100.000 francs avait été consacré à la publication de cette étude?
- Pourquoi vous avez affirmé dans votre lettre à la Commission permanente de contrôle linguistique que ce montant n'avait pas été versé?
- Comment vous expliquez cette contradiction?
- Si ce montant a effectivement été déboursé?

**Réponse:** En réponse à sa question, je me permets de rappeler à M. Lootens que l'étude de M. Slimane a été financée par la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre du programme “research in Brussels”. Ce programme offre des bourses à des chercheurs étrangers qui se joignent, en principe, à une cellule de recherche fonctionnant au sein d'une université située dans notre Région.

Comme il s'agit de chercheurs étrangers, les études sont souvent rédigées en anglais, parfois en français et, le cas échéant, en néerlandais.

Un budget de 100.000 BEF avait été prévu afin de publier cette étude, mais il n'a pas été donné suite à ce projet étant donné que les élections anticipées de 1995 ont interrompu les activités gouvernementales.

Ce montant de 100.000 BEF n'a donc pas été dépensé.

**Question n° 566 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 septembre 1998 (N.):**

*Aide de la Région de Bruxelles-Capitale à des événements culturels.*

Bien que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'ait aucune compétence en matière culturelle, force est de constater

vastgesteld dat aan talrijke culturele initiatieven subsidies worden verleend.

Kan u mij een overzicht geven van de culturele evenementen die in 1998 een subsidie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering mochten ontvangen en hoe groot deze was?

Kan u mij telkens ook medelen in het kader van welke bevoegdheden deze subsidie werd toegekend?

Graag had ik eveneens geweten op welke begrotingspost elk van deze subsidies zijn ingeschreven.

**Antwoord:** In antwoord op bovenvermelde vraag heb ik de eer het geacht lid mee te delen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds zijn oprichting, 10 jaar geleden, de evenementen ondersteunt die voor de nationale en internationale promotie van Brussel zorgen.

De subsidies die aan deze evenementen worden toegekend, worden geboekt op Afdeling 22 – Programma 1 – Activiteit 1 – Basisallocatie 33.01 van de uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De lijst van de evenementen wordt hierbij toegevoegd.

Evenementen in 1998:

– Internationaal Filmfestival van Brussel;

– Festival van de Animatiefilm;

– Brussels Internationaal Festival van de Fantastische Film;

– Ars Musica;

– Brussels Jazz Marathon;

– De Brusselse dag voor Kinderpoëzie;

– Drive-In-Movies;

– De Ronde van Frankrijk per Zeilboot;

– 20 km door Brussel;

– Rally van de Ronde van Brussel;

– “Zondagen van het Ter Kameren Bos”;

– Festival “Scènes d’Ecran”;

– Festival van de “Lundis d’Hortense”;

– Festival Mix Art;

– Parcours d’Artistes;

– Irisfeest;

– Festival Couleur Café;

– Meyboom Planting;

– De Middeleeuwe Markt;

– Jazz Jette June;

– Sint-Jazz-Ten-Noode;

– Stichting voor de Kunsten te Brussel;

– Audi Jazz Festival;

– Crazy Parc;

– La Compagnie Catastrophe;

– Feest van de Muziek;

– Mus-E-in-Music (Yehudi Menuhin)

– Koor van de Europese Unie;

– Filharmonische Vereniging van Brussel;

– 50 jaar Mensenrechten;

– Tentoonstelling “Vietnam in de XXe Eeuw”;

– Tentoonstelling over Oostenrijk;

– ArtisanArt

– Artgo;

– Artopol;

– ARTBrussels;

– Feest van de Zavel;

que de nombreuses initiatives culturelles reçoivent une subvention.

Pouvez-vous me donner pour 1998 le relevé des événements culturels qui ont reçu une subvention du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que le montant de celle-ci?

Pouvez-vous, pour chacun d’eux, me dire dans le cadre de quelles compétences cette subvention a été octroyée?

Je souhaiterais également savoir à quel poste budgétaire chacune de ces subventions a été inscrite.

**Réponse:** En réponse à la question susmentionnée, j’ai l’honneur de faire savoir à l’honorable membre que la Région de Bruxelles-Capitale soutient depuis sa création voici 10 ans, les événements assurant la promotion nationale et internationale de Bruxelles.

Les subventions accordées à ces événements sont imputées à la Division 22 – Programme 1 – Activité 1 – Allocation de base 33.01 du budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale.

La liste des événements est jointe à la présente.

Événements en 1998:

– Festival International du Film de Bruxelles;

– Festival du Dessin animé et du Film d’Animation;

– Festival International du Film Fantastique de Bruxelles;

– Ars Musica;

– Brussels Jazz Marathon;

– La journée Bruxelloise Poésie-Enfance;

– Drive-In-Movies;

– Tour de France à la Voile;

– 20 km de Bruxelles;

– Rallye du Circuit de Bruxelles;

– “Les dimanches du Bois de la Cambre”;

– Festival “Scènes d’Ecran”;

– Festival des Lundis d’Hortense;

– Festival Mix Art;

– Parcours d’Artistes;

– Fête de l’Iris;

– Festival Couleur Café;

– Plantation du Meyboom;

– Marché Médiéval;

– Jazz Jette June;

– Sint-Jazz-Ten-Noode;

– Fondation pour les Arts de Bruxelles;

– Audi Jazz Festival;

– Crazy Parc;

– La Compagnie Catastrophe;

– Fête de la Musique;

– Mus-E-in-Music (Yehudi Menuhin)

– Choeurs de l’Union Européenne;

– Société Philharmonique de Bruxelles;

– 50 ans des Droits de l’Homme;

– Exposition “Le Vietnam au XXe Siècle”;

– Exposition sur l’Autriche;

– ArtisanArt

– Artgo;

– Artopol;

– ARTBrussels;

– Fête du Sablon;

- Feria Musica;
- Prijs van het Iristheater.

**Vraag nr. 592 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
20 november 1998 (N.):**

**Zogenaamde «park-watchers» en veiligheids- en preventie-assistenten.**

De gemeente Jette heeft heel wat zogenaamde «park-watchers» in dienst en eveneens een aantal veiligheidsassistenten en preventie-assistenten.

1. Om hoeveel personen gaat het hier, welk statuut hebben zij? Op welke wijze werden ze aangeworven?
2. Kan de minister-voorzitter mij een gedetailleerde taakomschrijving geven voor deze respectievelijke categorieën?
3. Het is nogal voor de hand liggend dat deze personen in contact komen met het publiek. Kan de minister-voorzitter mij meedelen of zij een taalexamen hebben afgelegd, zoals dat door de taalwetgeving is vereist?
4. Kan de minister-voorzitter mij meedelen welke nationaliteit de betrokkenen hebben?
5. Bestaat gelijkaardig personeel ook in andere gemeenten van het Brussels Gewest? Zo ja, kan de minister-voorzitter mij dan ook voor die gemeenten een antwoord geven op bovenstaande vragen?

**Antwoord:**

1. De “parkwachters” zijn studenten aangeworven met een studentercontract gedurende de zomer- en de paasvakantie. In 1998 heeft de gemeente Jette er 12 aangeworven.

De stadswachters (veiligheids- en preventieassistenten) zijn volwassenen die sociaal afgelijkt hebben en die de gemeente via het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap (PWA) aanwerft om veiligheidsopdrachten te laten uitvoeren. In de gemeente Jette zijn er in totaal 18.

2. De parkwachters zijn aangesteld voor de bewaking van de parken in de gemeente. Door hun aanwezigheid stellen ze de bevolking gerust. Bovendien komen ze in contact met jongeren die ze trachten in te schakelen in het kader van sportieve activiteiten. Ze trachten eveneens de jongeren bewust te maken van het milieubeleid.

De stadswachters worden aangesteld voor bewakingsopdrachten in de omgeving van de scholen en ze doen voetpatrouilles in de gemeente, meer bepaald in de handelscentra.

3. De “parkwachters” zijn wel degelijk in contact met het publiek vooral met de jeugdigebevolking van Jette. Zij hebben geen enkel taalexamen afgelegd. De beheerders van het project hebben er zich van verzekerd, via interviews dat een voldoende aantal “parkwachters” bekwaam zijn om zich in de twee landstalen uit te drukken.

- Feria Musica;
- Prix Iris Théâtre.

**Question n° 592 de M. Dominiek Lootens-Stael du 20 novembre 1998 (N.):**

**«Park-watchers» et assistants de sécurité et de prévention.**

La commune de Jette occupe bon nombre de «park-watchers» (gardiens de parc) et d'assistants de sécurité et de prévention.

1. Quel est leur nombre, leur statut et comment ont-ils été recrutés?
2. Le ministre-président peut-il me donner une description de fonction détaillée de ces différents postes?
3. Il va de soi que ces personnes sont amenées à entrer en contact avec le public. Le ministre-président peut-il me dire si elles ont passé un examen linguistique comme le requiert la législation linguistique?
4. Le ministre-président peut-il me communiquer la nationalité des intéressés?
5. D'autres communes de la Région bruxelloise disposent-elles aussi de personnel de ce type? Dans l'affirmative, le ministre-président peut-il également répondre aux questions ci-dessus pour ces autres communes?

**Réponse:**

1. Les “parkwachters” sont des étudiants recrutés sous contrat étudiant durant les vacances d'été et de Pâques. En 1998 la commune de Jette en a engagé douze.

Les assistants de prévention et de sécurité sont des adultes en décrochage social que la commune recrute via l'Agence Locale pour l'Emploi (ALE) afin de les affecter à des tâches sécuritaires. Ils sont au nombre de 18 à la commune de Jette.

2. Les “parkwachters” sont affectés à la surveillance des parcs publics de la commune. De par leur présence ils rassurent la population. De plus ils vont à la rencontre des jeunes qu'ils essaient d'entourer dans le cadre d'activités sportives. Ils tentent également de sensibiliser les jeunes à la politique environnementale.

Les assistants de prévention et de sécurité sont affectés à des missions de surveillance aux abords des écoles et à des “patrouilles” pédestres dans la commune et plus particulièrement dans les artères de commerce.

3. Les “parkwachters” sont effectivement en contact avec le public notamment la population juvénile de Jette. Ils n'ont pas passé aucune épreuve linguistique. Les gestionnaires du projet se sont assurés via des interviews qu'un nombre suffisant de “parkwachters” soient capables de s'exprimer dans les 2 langues nationales.

De stadswachters komen wegens hun opdracht in contact met het publiek. Zij hebben geen taalexamen afgelegd wanneer zij aangeworven werden. Nochtans hebben de beheerders van het project er voor gezorgd dat een ploeg van stadswachters opgericht werd waarin ten minste de helft tweetalig is.

4. Alle parkwachters van Jette hebben de Belgische nationaliteit.

De meeste stadswachters hebben de Belgische nationaliteit.

5. Een groeiend aantal gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt over stadswachters.

Voor verdere inlichtingen is het aangewezen zich te wenden tot het ministerie van Binnenlandse Zaken (VSPP) dat in deze materie bevoegd is.

Les assistants de prévention et de sécurité sont en raison de leur mission en contact avec le public. Ils n'ont présenté aucune épreuve linguistique quand ils ont été recrutés. Néanmoins les gestionnaires du projet se sont souciés de créer une équipe d'assistants de prévention de sécurité au sein de laquelle au moins la moitié d'entre eux soient bilingues.

4. La totalité des "parkwachters" de Jette est de nationalité belge.

La majorité des assistants de prévention et de sécurité est de nationalité belge.

5. Un nombre croissant de communes de la Région de Bruxelles-Capitale dispose d'assistants de prévention et de sécurité.

Il y a lieu de s'adresser à cet égard pour de plus amples renseignements au ministère de l'Intérieur (VSPP) qui est compétent en la matière.

**Vraag nr. 593 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 19 november 1998 (N.):**

*Zogenaamde multiconfessionele begraafplaats te Schaarbeek en oprichting van een intercommunale terzake.*

In Het Laatste Nieuws van 10 oktober 1998 staat te lezen dat Schaarbeek de nodige maatregelen heeft genomen tot de oprichting van een begraafplaats waar afzonderlijke percelen worden voorbehouden voor de moslims. Dit kan niet anders dan als een vorm van post mortem-apartheid worden beschouwd.

Bovendien wordt er onderhandeld met drie andere Brusselse gemeenten voor de oprichting van een intercommunale om dergelijke apartheidskerkhoven in te richten.

Is zulks in overeenstemming met de wettelijke bepalingen?

Met welke gemeenten werd er onderhandeld over de oprichting van deze intercommunale?

Hoever staan de besprekingen dienaangaande?

**Antwoord:** Ik deel de heer Lootens mee dat de wet van 20 september 1998 tot wijziging van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging uitdrukkelijk de mogelijkheid voorziet tot het oprichten van een intercommunale voor het beheer van de begraafplaatsen.

Tussen meerdere Brusselse gemeenten vinden momenteel gesprekken plaats met als doel een dergelijke intercommunale op te richten.

De onderhandelingen tussen de gemeenten zijn nog niet afgesloten. Ter zake werd geen enkele beslissing overgemaakt aan de toezichthoudende overheid.

De minister van Binnenlandse Zaken zal kortelings een interpretative omzendbrief uitbrengen met betrekking tot de voormalige wet, waarbij inzonderheid de problematiek van de confessionele percelen behandeld wordt.

**Question n° 593 de M. Dominiek Lootens-Stael du 19 novembre 1998 (N.):**

*Cimetière multiconfessionnel de Schaerbeek et création d'une intercommunale en la matière.*

On peut lire dans «*Het Laatste Nieuws*» du 10 octobre 1998 que Schaarbeek a pris les mesures nécessaires afin de créer un cimetière avec des parcelles séparées réservées aux musulmans. Cette mesure n'est, d'évidence, rien d'autre qu'une forme d'apartheid post mortem.

En outre, des négociations sont en cours avec trois autres communes bruxelloises afin de créer une intercommunale chargée d'aménager de tels cimetières de l'apartheid.

Ces mesures sont-elles conformes aux dispositions légales?

Quelles sont les communes qui négocient la création d'une intercommunale?

Où en sont les discussions en la matière?

**Réponse:** J'informe monsieur Lootens que la loi du 20 septembre 1998 modifiant la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et les sépultures prévoit expressément la possibilité pour les communes de créer une intercommunale pour la gestion des cimetières.

A l'heure actuelle, plusieurs communes bruxelloises se concertent afin de créer une telle intercommunale.

Les négociations entre ces communes sont toujours en cours. Aucune décision en la matière n'a été transmise à l'autorité de tutelle.

Le ministre de l'Intérieur devrait prochainement émettre une circulaire interprétative de la loi précitée qui abordera notamment la question des parcelles confessionnelles.

**Vraag nr. 596 van de heer Denis Grimberghs d.d. 11 december 1998 (Fr.):**

**Bijdragen van de Gemeenschapscommissies aan de BGDA.**

Sinds 1996 ontvangt de BGDA subsidies van de Gemeenschapscommissies voor de financiering van zijn beleid ter bestrijding van de werkloosheid, een bevoegdheid van die commissies.

Omdat de subsidies rechtstreeks aan de BGDA werden overgemaakt is het niet eenvoudig te achterhalen hoeveel elke Gemeenschapscommissie daadwerkelijk betaalt.

Graag vernam ik van de minister hoe die subsidies van de Gemeenschapscommissies aan de BGDA sinds hun invoering zijn geëvolueerd en hoe die evolutie wordt gerechtvaardigd.

**Antwoord:** Het geacht lid vindt bijgaand de tabellen met de verschillende subsidies die door de Gemeenschapscommissies aan de BGDA worden toegekend.

**Question n° 596 de M. Denis Grimberghs du 11 décembre 1998 (Fr.):**

**Contributions des Commissions Communautaires à l'Orbem.**

Depuis 1996, l'Orbem reçoit des subventions des Commissions Communautaires pour le financement de la politique de résorption du chômage dans le cadre des compétences de ces Commissions.

Ces subventions étant versées directement à l'office, il n'est pas facile d'identifier les montants qui sont effectivement versés par chacune des Commissions Communautaires.

J'aimerais que le ministre indique depuis la création de ces transferts, l'évolution des subventions qui ont été accordées par les Commissions Communautaires à l'Orbem et la justification de l'évolution de ces montants.

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver ci-joint les tableaux reprenant les différentes subventions octroyées par les Commissions communautaires à l'Orbem.

**1. Voor het Derde arbeidscircuit  
 Dans le cadre du Troisième circuit de travail**

	Begroting BGDA 95 / Budget Orbem 95		Begroting BGDA 96 / Budget Orbem 96	
	Bedrag Montant	Inningsdatum Date de réception	Bedrag Montant	Inningsdatum Date de réception
VGC	28.800.000	27.12.95	28.800.000	18.12.96
COCOF	115.200.000	27.06.96	115.000.000	17.04.97
COCOM/GGC	36.000.000	09.08.96	36.000.000	23.05.97

**2. Voor de Geco's  
 Dans le cadre des ACS**

	Begroting BGDA 97 / Budget Orbem 97		Begroting BGDA 98 / Budget Orbem 98	
	Bedrag Montant	Inningsdatum Date de réception	Bedrag Montant	Inningsdatum Date de réception
COCOF	32.500.000 32.500.000	03.07.97 13.11.97	40.000.000	28.01.99
COCOM/GGC	20.300.000	14.01.99	20.300.000	25.01.99

De VGC van haar kant staat in voor de bezoldiging van de Geco's zonder een beroep te doen op de BGDA.

En ce qui concerne la VGC, celle-ci prend en charge la rémunération des ACS sans passer par l'ORBEm.

**Vraag nr. 600 van de heer Guy Vanhengel d.d. 12 januari 1999 (N.):**

**Mausoleum van de heer Jacques Cogen, oud-minister van Financiën, ontworpen door beeldhouwer Guillaume Geefs.**

Op het kerkhof van Laken bevindt zich het mausoleum van de heer Jacques André Cogen die tijdens het voorlopig bewind een

**Question n° 600 de M. Guy Vanhengel du 12 janvier 1999 (N.):**

**Mausolée de M. Jacques Cogen, ancien ministre des finances, conçu par le sculpteur Guillaume Geefs**

On trouve au cimetière de Laeken le mausolée de M. Jacques André Cogen qui a apporté, pendant le gouvernement provisoire,

belangrijke bijdrage heeft geleverd tot de wording van het Belgisch Koninkrijk. Later werd hij minister van Financiën.

Het betreft een beschermd monument dat werd ontworpen door Guillaume Geefs, één der telgen van de beroemde beeldhouwersfamilie Geefs. Het mausoleum van deze vooraanstaande liberaal dateert van 1858 en is zeer dringend aan restauratie toe.

Graag had ik vernomen in wiens eigendom dit beschermd monument zich bevindt, wie verantwoordelijk is voor de instandhouding ervan en op welke wijze het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, eventueel in samenspraak met de Stad Brussel, zou kunnen bijdragen tot de instandhouding van dit mausoleum.

**Antwoord:** De eeuwigdurende grafconcessie van dit monument is vervallen en werd na de nieuwe wet op de begraafplaatsen en lijkbezorging van 20 juli 1971 niet hernieuwd.

Vermits het een beroemde grafconcessie betreft heeft het College niet beslist om een einde te stellen aan de vergunning. Het monument is in slechte staat. Dringende instandhoudingswerken zijn nodig. De stad wenst de hoge kosten niet op zich te nemen.

De vereniging Epitaaf die zich inzet voor het funerair patrimonium heeft de slechte toestand van het monument in 1997 aan de stad Brussel gemeld. Deze vereniging kan echter de vergunning van dit merkwaardige monument onmogelijk overnemen, gezien de hoge kosten die de instandhoudingswerken met zich meebrengen. Zij stelt wel haar kennis ter beschikking om een oplossing te zoeken. Een aantal stappen in die richting werden reeds genomen.

Het Mausoleum Coghen werd als monument beschermd bij regeringsbesluit van 6 februari 1997. In toepassing van de ordonnantie inzake het behoud van het onroerend erfgoed kunnen de werken aan een beschermd monument worden gesubsidieerd. Een dossier moet worden ingediend op de Dienst Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Vraag nr. 601 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1999 (N.):**

**Regionaal Integratiecentrum Foyer.**

Kan de minister mij medelen hoeveel subsidies het Regionaal Integratiecentrum Foyer in 1997 van de Brusselse regering heeft ontvangen? In het kader van welke bevoegdheden werden deze subsidies toegekend? Op welke begrotingsposten werden zij ingeschreven?

Hoeveel maken deze subsidies uit van de totale inkomsten van de Foyer?

Werd de Foyer ook door andere overheden gesubsidieerd, en zo ja, door welke en voor welke bedragen?

**Welke zijn de eigen inkomsten, en waaruit bestaan die?**

Hoeveel personeelsleden stelt de Foyer tewerk? In welke statuten zijn deze tewerkgesteld. In het kader van welke tewerkstellingsprogramma's zijn deze eventueel tewerkgesteld, en door welke overheden zijn deze eventueel gefinancierd?

une importante contribution à la création du Royaume de Belgique. Par la suite, il devint ministre des Finances.

Il s'agit d'un monument classé conçu par Guillaume Geefs, un des descendants de cette célèbre famille de sculpteurs. Le mausolée de cet éminent libéral date de 1858 et a besoin d'une rénovation urgente.

Je souhaiterais savoir qui est propriétaire de ce monument classé, qui est responsable de sa conservation et comment la Région de Bruxelles-Capitale pourrait participer, éventuellement en conciliation avec la ville de Bruxelles, à la conservation de ce mausolée.

**Réponse:** La concession funéraire à perpétuité de ce monument a pris fin et n'a pas été renouvelée à l'occasion de la nouvelle loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures.

Puisqu'il s'agit d'une concession funéraire renommée, le Collège n'a pas décidé de mettre fin au permis. Le monument se trouve en mauvais état et nécessite d'urgents travaux de conservation. La ville ne souhaite pas prendre en charge les coûts élevés.

L'association Epitaaf, qui se consacre au patrimoine funéraire, a informé la Ville de Bruxelles du mauvais état du monument en 1997. Toutefois, l'association n'est pas en mesure de reprendre la concession de ce monument remarquable vu les coûts élevés pour les travaux de conservation. Par contre, elle met à disposition ses connaissances afin d'aboutir à une solution pour le problème. Un certain nombre de démarches ont déjà été entreprises.

Le Mausolée Coghen a été classé comme monument par l'arrêté du Gouvernement du 6 février 1997. En application de l'ordonnance relative à la conservation du patrimoine immobilier, les travaux à un monument classé sont subsidiables. Il faut qu'un dossier soit introduit auprès du Service des Monuments et Sites de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Question n° 601 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1999 (N.):**

**Centre régional d'intégration Foyer.**

Le ministre peut-il me communiquer le montant des subventions octroyées en 1997 par le gouvernement bruxellois au centre régional d'intégration Le Foyer? Dans le cadre de quelles compétences ont-elles été octroyées? A quels postes budgétaires ont-elles été inscrites?

Que représentent ces subventions dans l'ensemble des recettes du Foyer?

Le Foyer a-t-il aussi été subventionné par d'autres instances? Dans l'affirmative, par qui et pour quels montants?

Quelles sont ses recettes propres, en quoi consistent-elles?

Combien de membres du personnel le Foyer emploie-t-il? Sous quel statut? Eventuellement, dans le cadre de quels programmes de mise au travail? Par quelles autorités ces emplois sont-ils éventuellement financés?

**Antwoord:** De BGDA heeft geen partnershipsovereenkomst afgesloten met de vereniging “Regionaal Integratiecentrum Foyer” en betaalt haar dan ook geen toelagen.

Overigens werden er geen posten toegekend aan bovenvermelde vereniging in het kader van de tewerkstellingsprogramma's.

**Vraag nr. 603 de Dominiek Lootens-Stael d.d. 13 januari 1999 (N.):**

*Verspreiding van Trait d'Union ter propagering van de naturalisatie van vreemdelingen.*

In Le Soir van 1 december 1998 lezen wij dat de v.z.w. Trait d'Union een geactualiseerde brochure heeft uitgegeven betreffende de procedure tot naturalisatie van vreemdelingen.

Tevens lezen we in dit artikel dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 500 exemplaren van deze brochure zou afnemen, en dat deze v.z.w. samenwerkt met de gemeente Schaarbeek.

Kan u mij mededelen:

1. Met welk doel het gewest zich 500 van deze brochures heeft aangeschaft, hoeveel dit heeft gekost, op welke begrotingspost deze uitgave wordt geboekt en wanneer dit werd uitbetaald aan de betreffende v.z.w.
2. Op welke wijze en onder welke groepen worden deze brochures verspreid?
3. Moet hieruit worden afgeleid dat het tot de officiële politiek van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoort om zoveel mogelijk vreemdelingen zo snel mogelijk tot nieuwe Belgen om te vormen, en dat alle ministers dit beleid steunen?
4. Op welke wijze wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog andere steun aan deze v.z.w. verleend?
5. Welke andere overhedsinstellingen verlenen hun steun aan deze v.z.w., en op welke wijze gebeurt dit?

**Antwoord:** De vraag van het geacht lid heeft betrekking op bevoegdheden uitgeoefend door de Franse Gemeenschapscommissie en niet door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Vraag nr. 607 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 januari 1999 (Fr.):**

*BGDA-reglement betreffende de beschikbaarheid van de werkzoekenden.*

Onlangs heb vernomen dat de BGDA van mening zou zijn dat een werkzoekende, volledig uitkeringsgerechtigde werkloze, zijn activiteit als vrijwillige bestuurder in een culturele vereniging niet langer mag uitoefenen.

**Réponse:** L'Orbem n'a pas de convention de partenariat avec l'association dénommée "Regionaal Integratiecentrum Foyer" et ne lui octroie donc pas de subventions.

Par ailleurs, il n'y a pas de postes octroyés à cette même association dans le cadre des programmes d'emploi.

**Question n° 603 de M. Dominiek Lootens-Stael du 13 janvier 1999 (N.):**

*Diffusion de Trait d'union visant à propager la naturalisation des étrangers.*

Le Soir du 1<sup>er</sup> décembre 1998 nous apprend que l'a.s.b.l. Trait d'Union a publié une actualisation de sa brochure relative à la procédure de naturalisation des étrangers.

Je lis dans le même article que la Région de Bruxelles-Capitale va recevoir 500 exemplaires de cette brochure, et que cette a.s.b.l. collabore avec la commune de Schaerbeek.

Pouvez-vous me dire:

1. dans quel but la Région s'est procuré 500 exemplaires de cette brochure, quel en a été le coût, le poste budgétaire auquel cette dépense est imputée et quand ce montant a été versé à cette a.s.b.l.;
2. Comment et dans quels groupes ces brochures sont diffusées;
3. S'il faut en déduire que la politique officielle poursuivie par la Région de Bruxelles-Capitale est de transformer dans les meilleurs délais un maximum d'étrangers en nouveaux Belges, et que tous les ministres soutiennent cette politique;
4. De quelle manière la Région de Bruxelles-Capitale soutient encore cette a.s.b.l.;
5. Quels autres organismes publics accordent leur soutien à cette asbl et de quelle manière?

**Réponse:** La question posée par l'honorable membre ressortit à des compétences exercées par la Commission communautaire française et non par la Région de Bruxelles-Capitale.

**Question n° 607 de M. Denis Grimberghs du 22 janvier 1999 (Fr.):**

*Réglementation de l'Orbem sur la disponibilité des demandeurs d'emploi.*

Récemment, il a été porté à ma connaissance que l'Orbem estimerait qu'un demandeur d'emploi, chômeur complet indemnisé, ne peut poursuivre ses activités d'administrateur bénévole dans une association à caractère culturel.

Volgens de BGDA is deze persoon wegens zijn functie van bestuurder niet beschikbaar voor de arbeidsmarkt.

Kan u mij deze informatie bevestigen of ontkennen en mij medelen welke richtlijnen de BGDA hierbij volgt?

**Antwoord:** De BGDA is niet bevoegd voor de kwestie die bij u werd aangekaart. Het oordeel over de cumulering van activiteiten als vrijwillig bestuurder met het statuut van volledig uitkeringsgerechtigd werkzoekende behoort tot de taken van de RVA.

De BGDA mag slechts vaststellen dat de werkzoekende onbeschikbaar is indien deze niet zou reageren als hij wordt opgeroepen of indien deze zelf zou medelen dat hij niet beschikbaar is. Hoe dan ook is het steeds de RVA die dient te beslissen om aan de werkzoekende niet langer werkloosheidsvergoedingen uit te keren.

En effet, l'Orbem estimerait que dans ce cas, cette personne de par sa fonction d'administrateur, se rend indisponible sur le marché de l'emploi.

Pouvez-vous confirmer ou infirmer cette information et indiquer quelles sont les règles suivies par l'Orbem en cette matière?

**Réponse:** La question portée à votre connaissance n'est pas de la compétence de l'Orbem. C'est l'ONEM qui a pour mission de statuer en ce qui concerne le cumul d'activités en tant qu'administrateur bénévole avec le statut de chômeur complet indemnisé.

L'Orbem ne pourrait être amené à constater l'indisponibilité du demandeur d'emploi que si celui-ci ne répondait pas à ses convocations ou s'il exprimait lui-même son indisponibilité. En tout état de cause, c'est l'ONEM qui prendrait la décision de ne plus octroyer les allocations de chômage à ce demandeur d'emploi.

### Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 264 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 13 januari 1999 (N.):

*De Lijnsite – de GOM-Brussel.*

Kan de heer minister mij mededelen in welke mate de GOM-Brussel een opdracht heeft gekregen om kandidaat-investeerders te zoeken voor De Lijn-site, toebehorende tot de Vlaamse vervoermaatschappij De Lijn?

Welke resultaten zijn er?

Op welke wijze is een coöperatie-akkoord met de Vlaamse regering dienaangaande afgesloten?

**Antwoord:** De Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel heeft geen enkele opdracht gekregen om kandidaat-investeerders te zoeken voor De Lijn-site, behorende tot de Vlaamse vervoermaatschappij De Lijn. Wel zijn er informele contacten geweest met de verantwoordelijken, teneinde na te gaan volgens welke procedures en rekening houdende met mogelijke pollutieproblemen, een ontwikkelingsschema zou kunnen worden opgesteld.

In dezelfde zin werden via de GOMB eerste contacten gerealiseerd, zowel met de VDAB als met Bruxelles-Formation, teneinde naar mogelijke vestigingsinteresse te peilen.

Volgens onze informatie zijn deze eerste preliminaire contacten zonder enig gevolg gebleven.

### Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 264 de M. Walter Vandenbossche du 13 janvier 1999 (N.):

*Site De Lijn – SDRB.*

Le ministre peut-il me dire dans quelle mesure la SDRB a reçu mission de chercher des candidats-investisseurs pour le site De Lijn appartenant à la société flamande des transports en commun De Lijn?

Quels en sont les résultats?

De quelle manière un accord de coopération a-t-il été conclu sur ce point avec le gouvernement flamand?

**Réponse:** La Société de Développement Régional pour l'Arrondissement de Bruxelles-Capitale n'a aucunement reçu la mission de rechercher des candidats investisseurs pour le site De Lijn qui est la propriété de la société flamande de transports publics De Lijn. Des contacts informels ont cependant été pris afin d'examiner suivant quelles procédures un schéma de développement pourrait être élaboré, tout en tenant compte de possibles problèmes de pollution.

C'est également dans ce sens que les premiers contacts ont été pris avec le VDAB et Bruxelles-Formation par l'intermédiaire de la SDRB, afin d'enquêter sur l'existence éventuelle de candidats désirant s'implanter sur le site.

D'après nos informations, ces premiers contacts préliminaires sont restés sans suite.

**Vraag nr. 267 van de heer Serge de Patoul d.d. 11 februari 1999  
 (Fr):**

**Inkohiering van de gewestbelasting.**

Graag vernam ik van de geachte minister of samenwonenden of aanverwanten in de vierde graad bezwaren ingediend hebben tegen de inkohiering van de gewestbelasting, erop gelet dat er voor elk van hun afzonderlijk een inkohiering zou hebben plaatsgehad?

Kan hij me zeggen welk gevolg eraan gegeven is?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte raadslid het volgende mede te delen.

De ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting bepaalt dat de belasting onder meer ten laste is van de gezinshoofden; een alleenstaande persoon dient eveneens als een gezin te worden beschouwd (artikel 3, § 1, a).

Sedert augustus 1997, heeft de Fiscale dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegang tot de gegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen. Deze gegevensbank is voortaan de enige referentie voor de inkohiering van de gezinshoofden.

Inzake de gezinnen zijn volgende gegevens in het Rijksregister terug te vinden:

- a) de persoon die als gezinshoofd (of referentiepersoon, t.t.z. de persoon die gewoonlijk in contact staat met de administratie) beschouwd moet worden;
- b) de personen die als gezinsleden beschouwd moeten worden;
- c) wanneer een gezin uit één enkele persoon bestaat, dient de vermelding «alleenstaande» opgenomen te worden (zie omzendbrief van 7 oktober 1992 betreffende het houden van de bevolkingsregisters en de vreemdelingenregisters – BS 15.10.1992); dergelijke persoon wordt als gezinshoofd geregistreerd.

Ingeval van samenwonen, ook van verwant, vermeldt het Rijksregister, met een speciale code, de personen die de wil te kennen hebben gegeven om samen te leven. In dat geval heeft één van de samenwonenden bij het gemeentebestuur verklaard gezinshoofd te zijn. Alleen deze persoon zal een aanslagbiljet krijgen.

De samenwonenden die een dergelijke band niet te kennen gaven, worden ingeschreven als alleenstaande en zullen bijgevolg worden ingekohierd.

In dit verband werden inderdaad bezwaarschriften ingediend; indien de consultatie «on line» van het Rijksregister bevestigt dat een persoon op 1 januari van het belastingjaar (= basis van de belasting) als alleenstaande stond geregistreerd, wordt het bezwaar verworpen.

Met het oog op latere belastingjaren worden de betrokkenen evenwel op de hoogte gebracht dat zij overeenkomstig artikel 10

**Question n° 267 de M. Serge de Patoul du 11 février 1999 (Fr):**

**Taxe régionale.**

L'honorable ministre peut-il me faire savoir si des réclamations ont été introduites quant à l'enrôlement de la taxe régionale par des personnes cohabitantes et parentes jusqu'au 4<sup>ème</sup> degré, étant entendu que des enrôlements distincts auraient été faits pour chacun des cohabitants?

Peut-il en outre me faire connaître la ou les suites qui ont été réservées à ces réclamations?

**Réponse:** Suite à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui apporter les précisions suivantes.

L'ordonnance du 23 juillet 1992 dispose que la taxe régionale est notamment à charge des chefs de ménage, étant entendu qu'une personne vivant seule constitue également un ménage (article 3, § 1<sup>er</sup>, a).

Depuis août 1997, le Service Fiscal du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a accès aux données du Registre national des personnes physiques. Cette banque de données constitue depuis lors l'unique référence pour l'enrôlement des chefs de ménage.

En ce qui concerne les ménages, le registre national retient trois cas de figures:

- a) la personne qui doit être considérée comme chef de ménage (ou personne de référence, c'est-à-dire la personne habituellement en contact avec l'administration pour des matières concernant le ménage);
- b) les personnes qui doivent être considérées comme des membres de ménages;
- c) lorsqu'un ménage se compose d'une seule personne, la mention «isolé» doit être repris dans les registres (cfr. circulaire du ministre de l'Intérieur du 7 octobre 1992 relative à la tenue des registres de la population et des étrangers – MB du 15.10.1992); cette personne est inscrite comme chef de ménage.

En matière de cohabitation, y compris la parenté, le Registre national renseigne sous un indice particulier les personnes qui ont manifesté le choix de vivre ensemble. Dans ce cas, un des cohabitants a déclaré auprès de l'agent communal être le chef de ménage. La taxe est adressée uniquement à ce membre du ménage.

Des cohabitants qui ne font état d'aucun lien se font inscrire comme des personnes isolées et seront dès lors enrôlés.

Des réclamations ont en effet été introduites à ce sujet; si en ce cas d'espèce la consultation «on line» du Registre national confirme que la personne en question était enregistrée comme «personne isolée» au 1<sup>er</sup> janvier de l'exercice d'imposition (= base de la taxe), la réclamation est rejetée.

Pour les exercices ultérieurs, on communique aux intéressés qu'il leur est loisible de faire rectifier les données du Registre national

van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (BS 21.04.1984) het recht hebben op verbetering van de in het Rijksregister opgenomen gegevens en dat zij hiertoe een verzoek moeten indienen bij de gemeente waar ze zijn ingeschreven.

Tenslotte wens ik erop te wijzen dat de minister van Binnenlandse Zaken er in zijn voormelde omzendbrief de nadruk op legt dat om bepaalde misbruiken en terwille van de juistheid, de samenstelling van het gezin niet uitsluitend mag afhangen van een eenvoudige aangifte bij de bevolkingsdienst, maar dat eveneens een verificatie nodig is door de gemeente. Samenwonenden mogen zich niet als alleenstaande verklaren wanneer ze eenzelfde woning betrekken om enigerlei voordeel te kunnen trekken uit bepaalde fiscale of andere reglementeringen.

qui les concernent en introduisant une demande auprès de la commune où ils sont inscrits, et ce conformément à l'article 10 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (MB du 21.04.1984).

Enfin, je tiens à rappeler que le ministre de l'Intérieur souligne dans la circulaire susvisée que la composition de ménage ne peut dépendre d'une simple déclaration au Service de Population, mais nécessite une vérification par la commune, et ce afin d'éviter certains abus et dans un souci d'exactitude. Les personnes qui habitent effectivement un même logement ne devraient donc pas pouvoir faire figure de personnes isolées en vue d'en tirer un quelconque bénéfice en vertu de certaines réglementations fiscales ou autres.

## Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 390 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 24 april 1998 (N.):

*154e boek van het Rekenhof: financiering van een colloquium dat voor rekening van het Gewest werd ingericht door een orgaan zonder rechtspersoonlijkheid – delegatie van bevoegdheid aan een persoon die niet gemachtigd is het Gewest te verbinden.*

Uit lezing van het 154e verslag van het Rekenhof blijkt dat voorgenoemde instelling heel wat vragen heeft geformuleerd met betrekking tot de financiering van het voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingerichte colloquium "Junction 94". In het kader van de door het Rekenhof geformuleerde opmerkingen had ik graag van de minister antwoord op volgende vragen gekregen:

1. Waarom werd de organisatie van dit colloquium in mei 1994 toevertrouwd aan de Artistieke Commissie voor vervoersinfrastructuur, met andere woorden waarom werd er geen beroep gedaan op de eigen diensten?
2. Vond de minister het een wijze beslissing om op 20 januari 1994 een comité ad hoc op te richten waarin sommige leden en inzonderheid de voorzitter van de Artistieke Commissie voor Vervoersinfrastructuur zetelden, te mandateren voor het toezicht op dit colloquium en voor het sluiten van contracten met derden? Te meer daar is gebleken dat hogergenoemde voorzitter alleen en op eigen gezag een contract met een communicatiebedrijf heeft afgesloten dat absoluut niet conform verliep met de bestaande wetgeving inzake overheidsopdrachten.
3. Op welke manier wordt de betaling van een ereloon van 1.071.536 frank aan de secretaris van het comité ad hoc door de minister verantwoord?
4. Uit de bewijsstukken die door de minister aan het Rekenhof werden bezorgd blijkt dat lang na de beëindiging van het collo-

## Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 390 de M. Dominiek Lootens-Stael du 24 avril 1998 (N.):

*154e cahier de la Cour des Comptes: observations sur le financement d'un colloque par une instance dépourvue de personnalité juridique – délégation de pouvoir à une personne non habilitée à engager la Région.*

La lecture de son 154e cahier fait apparaître que la Cour des Comptes a posé de nombreuses questions sur le financement du colloque «Junction 94» organisé pour le compte de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans le cadre des observations formulées par la Cour des Comptes, je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes:

1. Pourquoi l'organisation de ce colloque, qui s'est déroulé en mai 94, a-t-elle été confiée à la Commission artistique des infrastructures du déplacement, en d'autres termes, pourquoi n'a-t-on pas fait appel aux services du ministre?
2. Le ministre pense-t-il que sa décision du 20 janvier 94 de créer un comité ad hoc, composé notamment de membres de la Commission artistique des infrastructures du déplacement et en particulier de son président, et de le mandater afin de veiller à l'organisation du colloque, y compris la passation de contrats avec des tiers, était judicieuse? De plus, il est apparu que le président en question a conclu sous sa seule responsabilité, avec une société de communication, un contrat qui n'était absolument pas conforme à la législation existante sur les marchés publics.
3. Comment le ministre justifie-t-il le paiement au secrétaire de ce comité ad hoc d'un montant de 1.071.536 de francs, à titre d'honoraires?
4. Il ressort des pièces justificatives transmises par le ministre à la Cour des Comptes que le remboursement de frais de déplacement

quium de voorzitter van het inrichtende comité en een opdrachthouder de terugbetaling van reis- en representatiekosten voor reizen in België en het buitenland hebben gevraagd. Hoeveel bedroegen deze kosten en werden de vragers ook werkelijk door het Gewest vergoed?

5. Loopt er op dit ogenblik een gerechtelijke procedure, ingesteld door een medecontractant tegen de minister of zijn diensten?

*Antwoord:* Alvorens een antwoord te geven op de vraag die mij wordt gesteld, wil ik mij eerst verontschuldigen voor de laattijdige reactie.

1. "Junction '94" is de tweede editie van een reeks tweejaarlijkse internationale colloquia die zijn gewijd aan de relatie tussen de kunst in de stad en het openbaar vervoer. Het eerste symposium vond plaats in 1992 in het Engelse Wakefield, het volgende in 1996 in Lissabon.

De algemene organisatie en het verloop van het colloquium "Junction '94" te Brussel was een initiatief van de Artistieke Commissie voor de Vervoerinfrastructuur.

De hoofddoelen van "Junction '94" bestonden in:

- de sensibilisering van de verantwoordelijken op alle niveaus voor het belang van de kunst bij de inrichting van de openbare ruimte en de noodzaak om dit te beklemtonen en te stimuleren,
- het aanmoedigen van bestellingen van kwaliteitsvolle openbare kunstwerken door de wijzen op recente, belangrijke en beduidende projecten en het bevorderen van de uitwisseling van ideeën die kunnen zorgen voor bestellingen,
- de voortzetting van de Junction-conferenties in de Europese steden met het oog op een betere kennis en begrip van de thema's met betrekking tot de openbare kunst meer bepaald wat betreft de relatie tot het vervoer.

In de zitting van 20 januari 1994 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke regering akte genomen van de doelstellingen, de opzet van het programma en van het budget van het Colloquium.

Ze stemde ermee in om hiertoe financieel bij te dragen voor een maximum en eenmalig bedrag van 5 miljoen BEF ten laste van de begroting van de minister van Openbare Werken en Verkeer. De regering besliste eveneens dat "de minister van Openbare Werken en Verkeer gemachtigd is om de schuldborderingen die hem werden voorgelegd door de ACVI binnen de maximumgrenzen van vooroemd uitgaven te betalen".

2. Zoals ik heb uiteengezet en destijds heb verklaard aan het Rekenhof aan de hand van de nota die ik heb gestuurd op 26 juni 1997, "heeft de regeringsbeslissing van 20 januari 1994 mij als lid van de regering ertoe gebracht mijn goedkeuring te hechten aan de daden die zijn gesteld door de heer Herman Liebaers in het raam van het project van "Junction '94" aangezien hij moet worden aanzien als gevormd door mijn voorgangers om dit project tot een goed einde te brengen binnen de perken van de begroting zoals voorgelegd aan de regering en door haar goedgekeurd bij haar beslissing van 20 januari 1994".

Ik verwijst hierbij naar punt 16 van de regeringsbeslissing van 20 januari 1994 en met name naar het derde lid, dat stelt dat "de

et de représentation a été sollicité par le président du comité organisateur et par un chargé de mission pour des voyages effectués en Belgique et à l'étranger, bien après la date de clôture du colloque. A combien se sont élevés ces frais, et les demandeurs ont-ils effectivement été indemnisés par la Région?

5. Une procédure judiciaire, engagée par un cocontractant contre le ministre ou ses services, est-elle actuellement en cours?

*Réponse:* Je prie l'honorable membre du Conseil régional de bien vouloir trouver ci-après réponse à la question formulée à mon attention et je le prie également de bien vouloir en excuser son retard.

1. "Junction 94" est la deuxième édition d'une série de colloques internationaux bi-annuels consacrés à l'art urbain dans ses rapports avec les transports publics. Le premier symposium s'est déroulé en 1992 à Wakefield en Angleterre et le suivant à Lisbonne en 1996.

La tenue et l'organisation générale du Colloque "Junction 94" à Bruxelles était une initiative de la CAID.

Les objectifs principaux de "Junction 94" consistaient à:

- Sensibiliser les responsables à tous les niveaux à l'importance du rôle de l'art dans l'aménagement de l'espace public et à la nécessité de l'accentuer et de le promouvoir.
- Encourager les commandes d'œuvres d'art public de grande qualité, en attirant l'attention sur des projets récents, importants et significatifs, et en stimulant des échanges d'idées susceptibles de déboucher sur des recommandations.
- Poursuivre le cycle de conférences "Junction" dans les villes d'Europe, afin d'approfondir la connaissance et la compréhension des thèmes qui concernent l'art public, en particulier dans ses rapports avec le transport.

En sa séance du 20 janvier 1994, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris acte des objectifs, de l'organisation du programme et du budget du Colloque.

Il a marqué son accord de participer au financement de celui-ci à concurrence d'un montant maximum et unique de 5 millions de francs à charge du budget du ministre des Travaux publics et des Communications. Le gouvernement décidait également que "dans les limites maximales des dépenses précitées, le ministre des travaux publics et des Communications était autorisé à honorer les notes de créances qui lui étaient soumises par la CAID.

2. Comme je viens de vous le préciser et comme je l'ai d'ailleurs signalé en son temps à la Cour des Comptes par la note que je lui adressais en date du 26 juin 1997, "la décision du Gouvernement du 20 janvier 1994 m'a amené, en tant que membre du gouvernement actuel, à approuver les actes posés par monsieur Herman Liebaers dans le cadre du projet "Junction 94", car il doit être considéré comme mandaté par mes prédécesseurs pour mener à bien la réalisation de ce projet dans les limites du budget présenté au gouvernement et approuvé par sa décision du 20 janvier 1994".

Je ne puis que vous renvoyer au point 16 de la décision du gouvernement du 20 janvier 1994 et en particulier de son 3e alinéa

minister van Openbare Werken en Verkeer gemachtigd is om de schuldforderingen die hem werden voorgelegd door de ACVI binnen de grenzen van voornoemde uitgaven te betalen”.

Voor de post “secretariaat” was in de nota die destijds ter goedkeuring aan de regering was voorgelegd een bedrag van 1.300.000 BEF voorzien.

Ik stel vast dat sommige uitgaven inderdaad pas enige tijd na het colloquium werden ingediend. De door u aangehaalde uitgaven hielden verband met een opdracht in het buitenland die werd verricht door de voorzitter van het colloquium om met andere deskundigen een evaluatie te maken van de voornaamste conclusies die uit dat symposium konden worden afgeleid.

Volgens de gegevens waarover ik beschik, bedragen de desbetreffende uitgaven ongeveer 40.000 BEF.

Alle uitgaven die ik heb goedgekeurd en waarvan ik het detail destijds heb bezorgd aan het Rekenhof, vielen binnen de begrotings-enveloppe die ter goedkeuring aan de regering was voorgelegd vóór het colloquium.

Er is geen enkele gerechtelijke procedure aan de gang met betrekking tot de organisatie van dit colloquium, alleen hebben de raadsleden van een van de contracterende partijen ermee gedreigd een dagvaarding te sturen aan het adres van de voorzitter van het colloquium, maar de vereffening van de tot dan onbetaalde factuur heeft het geschil beslecht.

**Vraag nr. 453 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
27 november 1998 (N.):**

*Het niet betalen van boetes door zwartrijders.*

Zwartrijders die door de controlediensten op zwartrijden worden betrapt, en waarvan een proces-verbaal wordt opgesteld, krijgen normaal gezien een boete opgelegd.

Het blijkt echter dat een aantal van deze lieden hun boetes weigeren te betalen, en bovendien onverbeterlijke recidivisten zijn, die steeds weer opnieuw op zwartrijden worden betrapt door de controlediensten, maar helemaal geen boetes betalen, en blijkbaar ook niet gerechtelijk worden vervolgd door de MIVB (het gerecht).

Kan u mij daarom meedelen:

1. Hoeveel personen momenteel door de MIVB gecatalogeerd staan als zijnde meer dan resp. 2 maal, 5 maal, 10 maal, 15 maal en 20 maal op zwartrijden?
2. Hoeveel personen momenteel bij de MIVB een schuld aan boetes openstaan hebben van meer dan resp. 10.000, 20.000, 50.000 en 100.000 fr.?
3. Hoeveel personen meer dan 150.000 fr. aan boetes verschuldigd zijn, en om welke bedragen het dan wel gaat?
4. Welke maatregelen de MIVB neemt in dergelijke gevallen van onverbeterlijk recidivisme? Worden deze dossiers in alle gevallen

qui précise que, “dans les limites des dépenses indiquées dans la présente note, le ministre des Travaux publics et des Communications est autorisé à honorer les notes de créance qui lui seront soumises par la CAID”.

Le poste “secrétariat” figurait pour un montant de 1.300.000 BEF dans le budget prévu à la note soumise à l'époque à l'approbation du gouvernement.

J'observe que certains frais ont en effet été introduits tardivement après le colloque. En ce qui concerne les dépenses que vous évoquez, il s'agit d'une mission à l'étranger effectuée par le président du colloque, afin d'évaluer avec d'autres experts les conclusions principales qui pouvaient être tirées de ce symposium.

D'après les éléments à ma disposition, les frais en question s'élèvent à environ 40.000 BEF.

Tous les frais que j'ai visés et dont j'ai transmis le détail à la Cour des Comptes en son temps entraient dans l'enveloppe budgétaire qui avait été soumise à l'approbation du gouvernement avant l'organisation du colloque.

Il n'y a aucune procédure judiciaire en cours dans le cadre de l'organisation de ce colloque, seule une menace de citation par les conseils d'un des contractants a été adressée au Président du colloque, mais le règlement de sa facture, qui demeurait impayée, a aplani le litige.

**Question n° 453 de M. Dominiek Lootens-Stael du 27 novembre 1998 (N.):**

*Amendes impayées par les fraudeurs.*

Lorsque des fraudeurs sont pris sur le fait par les contrôleurs de la STIB et qu'un procès-verbal leur est dressé, ils se voient généralement infliger une amende.

Or, il se trouve que certains d'entre eux refusent de payer leurs amendes. En outre, il s'agit d'incorrigibles récidivistes qui ne cessent d'être surpris en flagrant délit de fraude par les contrôleurs sans jamais payer d'amende et, apparemment, sans que la STIB les poursuive devant les tribunaux.

Pouvez-vous me dire:

1. combien de personnes ont, à ce jour, été prises en flagrant délit de fraude par la STIB plus de 2 fois, 5 fois, 10 fois, 15 fois et 20 fois?
2. combien de personnes sont actuellement débitrices d'amendes auprès de la STIB pour plus de 10.000, 20.000, 50.000 et 100.000 fr.?
3. combien de personnes doivent plus de 150.000 fr. d'amende, à combien s'élèvent ces amendes?
4. quelles mesures la STIB prend-elle dans de tels cas d'incorrigible récidivisme? Ces dossiers sont-ils toujours transmis au parquet?

aan het parket overgemaakt? Krijgt een aantal van deze recidivisten een jaarabonnement aangeboden? Welk is eventueel het criterium om tot de ene of de andere maatregel over te gaan?

**Antwoord:** Ik deel het geacht lid hierbij mee dat de MIVB in 1998 in totaal 37.039 gevallen van zwartrijden heeft vastgesteld; in 5.457 gevallen ging het om de tweede keer en in 2.937 gevallen om de derde keer.

De door de zwartrijders verschuldigde boetes bedragen 7.100 BEF voor de tweede overtreding en 14.200 BEF voor de derde overtreding.

Diegenen die 150.000 BEF en meer dienen te betalen, zijn uitzonderingen: het gaat vaak om verstokte recidivisten, marginalen en onvermogenden.

Om het ontradingseffect zoveel mogelijk te laten gelden, maakt de MIVB de gevallen van recidivisme over aan het parket zodat de zwartrijders zouden worden vervolgd. Wanneer de zaak voorkomt voor de rechtbank stelt de MIVB zich burgerlijk partij voor de boetes en stelt ze alles in het werk voor de terugvordering ervan.

De MIVB is zich ervan bewust dat sommige recidivisten zich in een precaire situatie bevinden en problemen hebben met de terugbetaling. Indien hun probleemsituatie bevestigd wordt door bijvoorbeeld het OCMW, laat ze hen dan ook toe de boetes gedeeltelijk te splitsen en het saldo terug te betalen via abonnementen.

Bepaalde behartenswaardige gevallen kunnen zelfs een volledige terugbetaling verkrijgen door een abonnement te nemen, eventueel via bemiddeling van het OCMW, dat het abonnement betaalt en de terugbetaling ervan rechtstreeks regelt met de betrokkenen.

De volledige of gedeeltelijke terugbetaling via een abonnement, die een aanzuivering van de schuld mogelijk maakt, en die desgevallend in overleg met het OCMW gebeurt, vermindert elk geval van recidivisme en vergemakkelijkt de sociale herinschakeling van de meest kansarmen.

**Vraag nr. 461 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1999 (N.):**

**Criminaliteit in de metro.**

Als antwoord op mijn schriftelijke vragen nummers 232 en 262 gaf de minister een overzicht van de criminaliteit in de metro voor de jaren 1994 tot en met 1996.

Kan de minister een gelijkaardig overzicht verschaffen voor het jaar 1998?

**Antwoord:** Naar aanleiding van andere gelijkaardige parlementaire vragen, werden aan volksvertegenwoordiger Dominiek Lootens zeer gedetailleerde antwoorden verschafft over de statistieken in verband met de criminaliteit in de metro voor de jaren 1994 tot 1996.

Deze vraag heeft betrekking op dezelfde inlichtingen voor 1998.

Certains de ces récidivistes se voient-ils proposer un abonnement annuel? Quel est éventuellement le critère qui permet d'opter pour l'une ou l'autre mesure?

**Réponse:** J'informe l'honorable membre de l'assemblée qu'en 1998 la STIB a établi, un total de 37.039 cas de fraude; 5.457 cas concernaient deux faits et 2.937 concernaient trois faits.

En ce qui concerne les surtaxes dues par les fraudeurs, elles sont d'office de 7.100 BEF pour deux infractions et de 14.200 BEF pour trois infractions.

Les personnes qui doivent 150.000 BEF et plus sont des cas exceptionnels: il s'agit souvent de multirécidivistes, marginaux et insolubles.

Afin d'obtenir un effet dissuasif maximum, la STIB transmet toujours le cas des récidivistes au parquet afin que les fraudeurs soient poursuivis. Lorsque l'affaire est fixée devant le tribunal, la STIB se constitue partie civile pour les surtaxes et en poursuit la récupération.

La STIB est consciente que certains récidivistes connaissent une situation précaire et éprouvent des difficultés de paiement. De ce fait, si leur situation difficile est confirmée, par exemple par le CPAS, elle les autorise à fractionner pour une partie les surtaxes et à s'acquitter du solde au moyen d'abonnements.

Certains cas sociaux peuvent même obtenir un remboursement total en souscrivant à un abonnement éventuellement par l'intermédiaire du CPAS qui paie l'abonnement et en règle le remboursement directement avec l'intéressé.

Ce remboursement total ou partiel par abonnement, tout en permettant un apurement de la dette, le cas échéant en concertation avec le CPAS, évite toute récidive et facilite la réinsertion sociale des plus démunis.

**Question n° 461 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1999 (N.):**

**Criminalité dans le métro.**

En réponse à mes questions écrites nos 232 et 262, le ministre m'a communiqué le relevé de la criminalité dans le métro de 1994 à 1996 inclus.

Le ministre pourrait-il me fournir les mêmes informations pour l'année 1998?

**Réponse:** A la suite d'autres questions parlementaires du même type, monsieur le député Dominiek Lootens avait reçu des réponses fort détaillées sur les statistiques de criminalité dans le métro pour les exercices 1994 à 1996.

Par sa présente question, il me demande les mêmes informations pour 1998.

Zoals gebruikelijk verstrekkt de MIVB mij niet alleen de resultaten van 1997 en 1998, maar geeft zij eveneens de redenen op voor de abrupte doch slechts schijnbare toename van het vandalisme in 1998 en andere beschouwingen inzake de lokalisatie van de criminaliteit en de genomen maatregelen om deze in te dijken.

Gelieve hierna het hele dossier te vinden opgesteld door de MIVB die waarschijnlijk de hoop heeft gekoesterd andere vragen in dit verband van mijn gesprekspartner vóór te zijn.

La STIB me fournit à son usage, non seulement les résultats de 1997 et de 1998, mais également les raisons d'une augmentation brutale mais seulement apparente du vandalisme en 1998, ainsi que d'autres considérations sur la localisation de la criminalité et les mesures prises pour y faire face.

Voici donc ci-dessous, in extenso, le dossier élaboré par la STIB qui a probablement ainsi nourri l'espoir de prévenir d'autres interventions de mon interlocuteur à ce sujet.

Vergelijking van de MIVB-statistieken voor het ondergonds net  
 Comparaison des statistiques STIB du réseau souterrain

Soort ongevallen – Type d'accidents	1997			1998		Evolutie % – Evolution %	
Agressie Aggressions	117	Montgomery	8	94	Beekkant	9	– 20%
		De Brouckère	7		Schuman	8	
		Beekkant	6		De Brouckère	6	
Zeden Moeurs	26	Montgomery	4	16	De Brouckère	3	– 38%
		Rogier	3		Boileau	2	
Gewapende overval Vols à la tire	85	De Brouckère	13	54	Naamse Poort	17	– 36%
		Kunst-Wet	9		Porte de Namur		
Diverse diefstallen Vols divers	95	Arts-Loi			Beurs	16	
		Louiza	8		Bourse		
		Louise			Louiza	9	
					Louise		
TOTAAL TOTAL	323	Beekkant	9	144	Madou	17	52%
		De Brouckère	9		De Brouckère	16	
					Louiza	9	
					Louise		
Apparente toename van het vandalisme		Augmentation apparente du vandalisme					
Voor de jaren 1997 en 1998 geeft dezelfde tabel de volgende cijfers:		Pour 1997 et 1998, le même type de tableau montre les chiffres suivants:					

Soort ongevallen – Type d'accidents	1997			1998		Evolutie % – Evolution %	
Vandalisme	596	Simonis	30	1.359	Georges Henri	75	+ 128%
		Montgomery	23		Montgomery	71	
		Troon	23		Simonis	61	

Deze duidelijke stijging met 128% spruit voort uit het feit dat de dienst Algemeen Toezicht van de MIVB sedert november 1997 bijkomende inlichtingen krijgt.

Sedert deze datum verstrekken de sectoragenten en de stationsambten eveneens inlichtingen ter zake. Bij vaststelling van vandalis-

Cette augmentation apparente de 128% provient du fait que le Service de la Surveillance Générale de la STIB obtient des informations supplémentaires depuis novembre 1997.

En effet à partir de cette date, des renseignements à ce sujet sont également fournis par les agents de secteurs et de stations. Ceux-ci

me (beschadigingen, graffiti) verwittigen voormelde personeelsleden de dienst Toezicht, hetgeen vroeger niet het geval was.

Voor dergelijke feiten wordt dan ook een cijfer verkregen dat dichter bij de werkelijkheid aanleunt.

Dit heeft tot gevolg dat de cijfers in verband met het vandalisme in 1998 aanzienlijk hoger liggen dan die voor 1997, omdat dit nieuwe systeem pas in november en december 1997 werd toegepast.

#### Lokalisatie van de criminaliteit

Op dit vlak stemmen de cijfers van 1997 haast overeen met die van 1998, met uitzondering van het station Georges Henri dat voor de eerste keer in 1998 in de statistieken voorkomt. Zulks is hoofdzakelijk te wijten aan graffitisputters die in dit station opereren. Er worden acties ondernomen om aan dit verschijnsel, dat eveneens vastgesteld wordt in het station Montgomery, een einde te maken.

#### Nieuwe maatregelen om de criminaliteit te bestrijden

Daar de MIVB zich haast volledig bewust geworden is van de op haar ondergrondse net gepleegde vandalenstreken, wordt de eruit voortspruitende schade in de mate van het mogelijke onmiddellijk hersteld of schoongemaakt (graffiti) om het ingevolge deze daden veroorzaakte gevoel van onveiligheid te verminderen.

Elke maand worden met de Rijkswachtbrigade in de Metro vergaderingen gehouden om de aanrandingen, de zakkenrollerij en de zedenfeiten in de metro te bestrijden.

Elke werkdag worden bijzondere opdrachten op elkaar afgestemd op grond van de door de dienst Toezicht van de MIVB en de Rijkswachtbrigade in de Brusselse Metro opgetekende criminaliteit.

Om de strijd aan te binden tegen de delinquentie in de Brusselse metro wordt wekelijks eveneens een analyse uitgevoerd.

Zulks maakt het mogelijk de risico-assen beter af te bakenen en de daders (van aanrandingen en zedenfeiten) gemakkelijker te intercetteren.

préviennent également le service de la Surveillance lors de constatations de vandalisme (dégradations, graffiti), ce qui n'était pas le cas dans le passé.

De ce fait un chiffre plus proche de la réalité est obtenu en ce qui concerne de tels actes.

Ceci a pour conséquence que les chiffres concernant le vandalisme en 1998 sont nettement supérieurs à ceux obtenus en 1997 puisque seuls novembre et décembre 1997 ont connu ce nouveau système.

#### Localisation de la criminalité

A noter dans ce domaine une quasi-similitude entre 1997 et 1998, à l'exception de la station Georges Henri, qui fait son apparition en 1998. Ceci est essentiellement dû à la présence de graffeurs qui effectuent leurs méfaits dans cette station. Des actions sont entreprises afin de lutter contre ce phénomène, présent également dans la station Montgomery.

#### Nouvelles mesures prises pour lutter contre la criminalité

Etant donné la prise de conscience presque complète des actes de vandalisme commis dans le réseau souterrain de la STIB, ceux-ci sont, dans la mesure du possible, directement réparés ou nettoyés (graffiti) afin de lutter contre le sentiment d'insécurité que procurent de tels actes.

Chaque mois des réunions sont tenues avec la Brigade de la Gendarmerie du Métro afin de lutter contre les phénomènes "agressions, vols à la tire et moeurs" au sein du métro.

Chaque jour ouvrable, des missions spéciales sont coordonnées en fonction de la criminalité recensée par le Service de la Surveillance de la STIB et par la Brigade de Gendarmerie du métro bruxellois.

Une analyse hebdomadaire est également réalisée pour lutter contre la délinquance dans le métro bruxellois.

Ceci permet de mieux connaître les axes à risque et rend plus aisée l'interception d'auteurs de tels actes (agressions et moeurs).

#### Vraag nr. 462 van de heer André Drouart d.d. 12 januari 1999 (Fr.):

##### *Groepsbiljetten voor de scholen.*

Sedert 1 september 1998 biedt de MIVB groepsbiljetten aan voor verplaatsingen in het kader van schoolactiviteiten.

Graag vernam van de minister hoeveel groepsbiljetten er tussen 1 september en 31 december 1998 zijn verkocht. Zou hij me kunnen zeggen hoeveel scholen van deze mogelijkheid gebruik hebben gemaakt? Zou hij me ook kunnen zeggen welke scholen het betreft (kleuter-, lager en middelbaar onderwijs), alsmede van welke gemeente, welk Gewest en welke taalgroep (Franstalig, Nederlands-

#### Question n° 462 de M. André Drouart du 12 janvier 1999 (Fr.):

##### *Billets de groupes pour les établissements scolaires.*

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1998, la STIB met à disposition des billets de groupe pour des déplacements effectués dans un cadre scolaire.

Monsieur le ministre pourrait-il me dire combien de billets de groupe ont été achetés entre le 1<sup>er</sup> septembre et le 31 décembre de l'année 1998? Pourrait-il me préciser le nombre d'établissements scolaires différents qui ont effectué cette demande? Pourrait-il encore me préciser le niveau d'enseignement (maternelle, primaire et secondaire); la commune et la région d'origine, et l'origine

talig of Duitstalig)? Ten slotte had ik ook graag vernomen welke maatregelen er getroffen zijn om het vervoer van schoolgroepen te promoten.

**Antwoord:** Volksvertegenwoordiger André Drouart wenst enkele bijkomende inlichtingen in verband met de recente vernieuwende actie van de MIVB op het vlak van groepskaarten voor onderwijsinstellingen.

De bevoegde dienst van onze openbare vervoermaatschappij werd hieromtrent geraadpleegd en deelde ons de volgende gegevens mee:

856 vervoerbewijzen en tasjes, waarvan 85 Nederlandstalige, werden verkocht tussen 1 oktober, de werkelijke datum van de lansering van de actie, en 31 december 1998.

Bijna alle vervoerbewijzen werden verspreid in scholen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, waarbij de verschillende gemeenten tamelijk evenredig vertegenwoordigd zijn, met een overwicht voor Brussel en Schaerbeek.

Slechts 5 gemeenten die niet tot ons Gewest behoren hebben aan de actie deelgenomen. Het betreft Froid-Chapelle, Lasne, Meise, Turnhout en Willebroek.

Enkel de schoolgroepen uit de lagere school en de kleuterafdeling konden kaarten van dit type aankopen.

Om deze nieuwe actie van de MIVB bekendheid te geven, werd een mailing verzonden naar alle scholen van de netten in het Brusselse Gewest, en werd een persmededeling naar de Brusselse redacties gestuurd.

**Vraag nr. 465 van de heer Guy Vanhengel d.d. 13 januari 1999 (N.):**

*Advertentie over de eerste resultaten van het openbaar onderzoek met betrekking tot het ontwerp van gewestelijk bestemmingsplan zoals verschenen in het huis-aan-huisblad AZ van woensdag 23 december 1998.*

Op woensdag 23 december jl. verscheen in het huis-aan-huisblad AZ dat gratis over het ganse Brusselse Gewest wordt verspreid, een paginagrote advertentie vanwege de minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Verkeer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In deze advertentie maakt de minister de eerste resultaten van het openbaar onderzoek met betrekking tot het ontwerp van gewestelijk bestemmingsplan bekend.

Graag had ik vernomen welke doelstellingen de minister naastreefde wanneer hij besliste deze advertentie te plaatsen.

De Nederlandse tekst van deze advertentie telt 13 zinnen. Er staan 8 storende tikfouten in. In niet minder dan vier gevallen moet de aandachtige lezer de Franstalige tekst raadplegen om te verstaan wat in de Nederlandstalige vertaling wordt bedoeld.

communautaire (francophone, néerlandophone ou germanophone)? Enfin, le ministre pourrait-il me préciser les mesures qui ont été prises afin de promouvoir ce transport de groupes scolaires?

**Réponse:** Monsieur le député André Drouart a manifesté le désir de recevoir quelques informations complémentaires au sujet de la récente innovation de la STIB en matière de billets de groupes pour les établissements scolaires.

Voici les renseignements récoltés à ce sujet auprès du service compétent de notre société de transport public, consultée à cet effet:

856 tickets et malettes, dont 85 néerlandophones, ont été vendus entre le 1<sup>er</sup> octobre, date réelle du lancement de l'opération, et le 31 décembre de l'année 1998.

Ces tickets ont été distribués, pour leur presque totalité, à des écoles de la Région de Bruxelles-Capitale, les différentes communes étant représentées de façon assez égale, avec une prédominance pour Bruxelles et Schaerbeek.

Seules 5 communes ne faisant pas partie de notre Région ont bénéficié de l'opération. Il s'agit de Froid-Chapelle, Lasne, Meise, Turnhout et Willebroek.

Les groupes scolaires appartenant aux niveaux primaires et maternels étaient seuls autorisés à acheter des billets de ce type.

Afin de diffuser ce nouvel effort de la STIB, un mailing a été envoyé à la totalité des écoles de la Région bruxelloise, tous réseaux confondus, et un communiqué de presse est parvenu aux rédactions bruxelloises.

**Question n° 465 de M. Guy Vanhengel du 13 janvier 1999 (N.):**

*Announce des premiers résultats de l'enquête publique sur le Plan régional d'affectation du sol paru dans le toutes-boîtes AZ du mercredi 23 décembre 1998.*

Le mercredi 23 décembre est parue, dans le toutes-boîtes AZ qui est distribué gratuitement dans toute la Région bruxelloise, une annonce d'une page du ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministre y communiquait les premiers résultats de l'enquête sur le projet de plan régional d'affectation du sol.

Je souhaiterais savoir les objectifs que le ministre poursuivait lorsqu'il a décidé de placer cette annonce.

Le texte néerlandais de celle-ci compte 13 phrases. On y dénombre 8 fautes de frappe gênantes. Dans pas moins de quatre cas, le lecteur attentif doit consulter le texte français pour comprendre la traduction néerlandaise.

Reeds herhaalde malen wees ik de minister op de noodzaak om in alle publicaties uitgaande van zijn departement correct Nederlands te gebruiken. eens te meer is dit niet gebeurd.

Graag had ik vernomen wat de minister meent te moeten ondernehmen opdat in de publicaties van zijn departement voortaan correct Nederlands zou worden gebruikt. Tevens wens ik te vernemen wie de verantwoordelijkheid draagt binnen de diensten van de minister voor de gewraakte advertentie en welke sancties de minister overweegt tegen diegene die hier tekort is geschoten.

Tenslotte wens ik te weten wat de publicatie van deze advertentie heeft gekost en op welk begrotingsartikel deze uitgave is ingeschreven.

**Antwoord:** Net zoals u heb ook ik gemerkt dat er in de advertentie een aantal tiffouten geslopen zijn in de Nederlandse tekst. Die tiffouten werden niet begaan op mijn kabinet. Ik ben er dan ook niet verantwoordelijk voor maar betreur ze wel. Ik betreur al evenzeer dat u blijkbaar moeilijkheden heeft om een inhoudelijk correct vertaalde tekst te begrijpen.

Op de vragen over de doelstellingen, kostprijs, verbetering, enz. van dergelijke advertenties heb ik u al bij eerdere schriftelijke vragen geantwoord.

J'ai déjà attiré à plusieurs reprises l'attention du ministre sur la nécessité d'utiliser un néerlandais correct dans toutes les publications émanant de son département. Cette fois encore, ce n'est pas le cas.

Je souhaiterais connaître les mesures que le ministre pense devoir prendre pour que les publications de son département utilisent désormais un néerlandais correct. Je souhaiterais également savoir qui est responsable, dans les services du ministre, de l'annonce en question et quelles sanctions le ministre envisage de prendre à son encontre.

Enfin, je souhaiterais connaître le coût de cette annonce et le poste budgétaire auquel cette dépense a été inscrite.

**Réponse:** Comme vous, je regrette que quelques fautes de frappe se soient glissées dans le texte néerlandais de la communication parue dans le AZ du 23 décembre 1998. Ces fautes n'incombent pas à mon cabinet. Je m'étonne également d'apprendre que vous n'avez pas compris son contenu. Pourtant, il me semble que la traduction était de qualité.

Concernant la portée de ces communications, leur coût, leur amélioration, etc. je vous renvoie aux explications que j'ai données à l'occasion d'autres questions écrites.

#### Vraag nr. 466 van de heer Alain Adriaens d.d. 22 januari 1999 (Fr.)

##### *Reclame-inkomsten van de MIVB.*

De MIVB beschikt over inkomsten uit de verhuur van ruimten voor reclame. Graag vernam ik hoeveel de openbare vervoermaatschappij de laatste drie jaar hiervoor heeft ontvangen.

Graag ontving ik van de minister een opsplitsing van deze inkomsten volgens de verschillende reclamedrager:

- geschilderde voorstellingen aan de buitenzijde van de voertuigen,
- reclameborden in de voertuigen,
- bushokjes met reclame,
- muurpanelen in de stations en de metrogangen;
- andere.

Wat de geschilderde voorstellingen aan de buitenzijde van de voertuigen betreft, had ik graag geweten of de regering de MIVB gevraagd heeft ervoor te zorgen dat de reclame die de ramen van de voertuigen bedekt de zichtbaarheid van de reizigers niet hindert?

**Antwoord:** Volksvertegenwoordiger Alain Adriaens vraagt mij de bedragen van de ontvangsten van de MIVB uit de reclame die gemaakt wordt op verschillende plaatsen van haar rijtuigen of van de lokalen die ze bedienen.

Gelieve hierna de cijfers te vinden voor de laatste 3 jaren.

#### Question n° 466 de M. Alain Adriaens du 22 janvier 1999 (Fr.):

##### *Recettes de la STIB procurées par la publicité.*

La STIB dispose de recettes dues à la location d'espaces pour la publicité. Je souhaiterais connaître les recettes de la société de transports publics ayant cette origine pour les trois dernières années.

Puis-je demander au ministre d'avoir une ventilation de ces recettes selon les différents supports proposés:

- décors peints à l'extérieur des véhicules;
- publicités apposées à l'intérieur des véhicules;
- "abris-bus";
- panneaux muraux dans les stations et couloirs du métro;
- autres?

Pour ce qui est des décors peints sur l'extérieur des véhicules, le gouvernement a-t-il fait part de recommandations à la STIB afin que les publicités, en occupant les vitres des véhicules, n'altèrent pas la visibilité des usagers?

**Réponse:** Monsieur le député Alain Adriaens me demande les montants des recettes obtenues à la STIB par le biais des publicités apposées en différents endroits de ses véhicules ou des locaux qu'ils desservent.

Voici des chiffres pour les 3 dernières années.

	1996	1997	1998
Buitenzijde van de voertuigen	25.925.416	28.847.149	29.185.703
Binnenzijde van de voertuigen	3.185.091	3.544.044	3.585.637
Reclameborden in de metrostations	7.439.993	8.278.463	8.375.620
<b>TOTAAL</b>	<b>36.550.500</b>	<b>40.669.656</b>	<b>41.146.960</b>

Er dient genoteerd te worden dat de resultaten van de reclame op de schuilhuisjes niet op het krediet van de MIVB worden gestort, maar de onderneming toekomen die deze schuilhuisjes contractueel installeert en onderhoudt.

**Vraag nr. 467 van de heer Alain Adriaens d.d. 22 januari 1999 (Fr.)**

**Bedrijfsvervoersplannen.**

Uit de persmededeling na de ministerraad van 10 december 1998 blijkt dat de regering, op voorstel van minister H. Hasquin, een besluit heeft goedgekeurd voor een subsidie van 1.210.000 fr. in het kader van een ontwerp van vervoersplan voor het universitair ziekenhuis Saint-Luc.

Graag kreeg ik van de minister volgende toelichtingen:

- Hoeveel personen zijn betrokken bij dit toch wel dure vervoersplan?
- Worden nog andere vervoersplannen door het Gewest gesubsidieerd?
- Zo ja, welke ondernemingen of diensten zijn hierbij betrokken en voor welk bedrag zijn er subsidies toegekend?

**Antwoord:** Het geacht lid vindt hieronder een antwoord op zijn parlementaire vraag.

**1e deel:**

Ik heb op 10 december 1998 inderdaad mijn goedkeuring verleend aan een subsidiërsbesluit van 605.000 BEF (BTW inbegrepen) in het raam van het Europees project PROSITRANS (Development of Products and services to increase the use of the sustainable transport modes in irregular transport flows) waarvoor het "Institut Wallon" belast is met de uitwerking van een vervoerplan voor de universitaire ziekenhuizen Saint-Luc.

Dit bedrag is goed voor 15,25% van de totale subsidies. Het overige deel is als volgt verdeeld:

- 15,25% voor minister Gosuin;
- 45% voor de Europese Unie;
- 24,5% voor de Ziekenhuizen zelf.

Volgens de eerste gegevens die zijn ingewonnen door het "Institut Wallon" heeft het project betrekking op de studie van de verplaatsingen van:

	1996	1997	1998
Extérieur des véhicules	25.925.416	28.847.149	29.185.703
Intérieur des véhicules	3.185.091	3.544.044	3.585.637
Valves publicitaires en stations métro	7.439.993	8.278.463	8.375.620
<b>TOTAUX</b>	<b>36.550.500</b>	<b>40.669.656</b>	<b>41.146.960</b>

Il est à noter que les résultats de la publicité des abribus ne sont pas versés au crédit de la STIB, mais bien à la société qui installe et entretient contractuellement ces abris.

**Question n° 467 de M. Alain Adriaens du 22 janvier 1999 (Fr.):**

**Plans de transport d'entreprise.**

Le communiqué de presse publié à l'issue du Conseil des ministres du 10 décembre nous apprend que, sur proposition du ministre Hervé Hasquin, le gouvernement a marqué son accord sur un arrêté de subvention de 1.210.000 BEF dans le cadre du projet de plan de transport pour les cliniques universitaires Saint-Luc.

Le ministre peut-il m'apporter les précisions suivantes:

- Combien de personnes sont-elles concernées par ce plan de transport dont la réalisation semble fort onéreuse?
- D'autres plans de transport ont-ils été subventionnés par la Région?
- Dans l'affirmative, quelles sont les entreprises ou administrations concernées et quel fut le montant des subsides accordés?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-joint la réponse à sa question parlementaire.

**1ère partie:**

C'est effectivement en date du 10 décembre 1998 que j'ai marqué mon accord sur un arrêté de subvention de 605.000 BEF (TVA comprise) dans le cadre du projet européen PROSITRANS (Development of Products and services to increase the use of the sustainable transport modes in irregular transport flows) pour lequel l'Institut Wallon est chargé de la réalisation d'un plan de transport des Cliniques universitaires Saint-Luc.

Ce montant représente 15,25% des subsides totaux, le reste de la répartition se présentant comme suit:

- 15,25% pour le ministre Gosuin;
- 45% pour l'union européenne;
- 24,5% pour les Cliniques elles-mêmes.

D'après les premiers éléments recueillis par l'Institut Wallon, le projet porte sur l'étude de déplacements de:

- 4.656 bedienden ( $\pm$  150 tegen juni 1999);
- 300.000 bezoekers en niet-drangende patiënten per jaar (deze twee categorieën vormen de voornaamste doelgroep van het Europees project PROSITRANS).

2e deel:

Het gewest heeft tijdens deze legislatuur een vervoerplan gesubsidieerd dat is gekoppeld aan de effectenstudie over de herontplooiing van het ziekenhuis Europe-Saint Michel in Etterbeek ten belope van 1.199.939 BEF.

Daarenboven wordt thans, op mijn initiatief, gewerkt aan een Vervoerplan voor de gewestelijke bedienden die werken in het Communicatiecentrum Noord (CCN).

- 4.656 employés ( $\pm$  150 d'ici juin 1999);
- 300.000 visiteurs et patients non urgents par an (ces deux catégories constituent l'objectif principal du projet européen PROSITRANS).

2ème partie:

Un plan de transport a été subventionné par la Région sous cette législature lié à l'étude d'incidences du redéveloppement de la clinique Europe-St. Michel à Etterbeek pour un montant de 1.199.939 BEF.

En outre, à mon initiative, un plan de Transport est en cours pour les employés régionaux travaillant au Centre des Communications Nord (CCN).

**Vraag nr. 468 van de heer Alain Adriaens d.d. 22 januari 1999  
 (Fr.):**

*Mobiliteitsplan van het Europees Parlement.*

In de milieuvvergunning van het Europees Parlement, voegt § 3 een nieuw artikel *4bis*, § 2 in, waarin vastgesteld wordt dat het Europees Parlement een mobiliteitsplan van vier punten moet indienen.

Heeft de regering dit mobiliteitsplan ontvangen?

Zo niet, welke invloed zal het niet naleven van de voorwaarden hebben op de aangegeven vergunning?

In dit besluit, staat op blz. 13, tweede paragraaf dat men onder alle beheerders van grote parkeerruimtes in deze zone mobiliteitsplannen moeten promoten en veralgemenen.

Graag ontving ik meer informatie over de concretisering van dit deel van de exploitatievoorwaarden van de parkeerruimte onder gebouw D3.

**Antwoord:** Ik heb het genoegen aan het geacht lid mee te delen dat de twee eerste punten betrekking hebben op de uitvoering van de vergunning en dus tot de bevoegdheden behoren van mijn collega, de heer Didier Gosuin, minister van Leefmilieu, die deze punten reeds heeft verduidelijkt in zijn mondelinge antwoord naar aanleiding van uw interpellatie ter zake.

Hij kwam tot de conclusie dat de opschorting van de uitbating van de parking een volledig buitensporige maatregel zou zijn vermits deze opschorting enkel zou kunnen worden overwogen in het breder kader van de opschorting van de milieuvvergunning in haar geheel. Bovendien, zelfs indien de termijnen voor de inwerkingstelling van bepaalde voorwaarden niet zijn nageleefd, is hun uitvoering toch reeds aangevat en dit zonder dat de niet-naleving van een deel van deze voorwaarden bijzondere hinderlijke gevolgen heeft op de omgeving van de parking.

In het kader van de “bevordering en de veralgemening tot het geheel van de parkingbeheerders in deze zone van de inwerkingstelling van mobiliteitsplannen”, wordt thans inderdaad een studie gevoerd om het referentiekader te bepalen van de bedrijfsvervoer-

**Question n° 468 de M. Alain Adriaens du 22 janvier 1999 (Fr.):**

*Plan de mobilité du Parlement européen.*

Dans le permis d'environnement accordé au Parlement européen, le § 3 introduit un nouvel article *4bis*, § 2 dans lequel le Parlement européen doit produire un plan de mobilité en quatre points.

Le gouvernement a-t-il reçu ce plan de mobilité?

Dans la négative, quelle influence la non-observance des conditions a-t-elle sur le permis délivré?

Dans cet arrêté, p. 13, 2ième paragraphe, il est dit qu'il convient de “promouvoir et généraliser pour l'ensemble des gestionnaires de parkings importants dans cette zone la mise en oeuvre de plans de mobilité”.

Pouvez-vous me donner des informations quant à la réalisation de cette partie des conditions d'exploitation du parking situé sous le bâtiment dit D3?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les deux premiers points étant relatifs à l'exécution du permis, ils relèvent de la compétence de mon collègue, monsieur Didier Gosuin, ministre de l'Environnement qui vous a déjà éclairé sur ces points dans sa réponse orale à votre interpellation sur le même objet.

Il en concluait que la suspension de l'exploitation du parking serait une mesure totalement disproportionnée dans la mesure où elle ne pourrait s'envoyer que dans le cadre plus large de la suspension de l'intégralité du permis d'environnement et alors même que si les délais de mise en oeuvre de certaines conditions ne sont pas respectées, leur exécution a néanmoins été entamée et que le non-respect partiel de ces conditions n'engendre pas de nuisances particulières sur l'environnement du parking.

En ce qui concerne “la promotion et la généralisation pour l'ensemble des gestionnaires de parkings importants dans cette zone de la mise en oeuvre de plans de mobilité”, une étude est effectivement en cours pour fixer le cadre de référence des plans de

plannen van de Leopoldswijk. Deze studie zal een schematische voorstelling opmaken van het maximum gebruikscijfer van de personenwagen en van het minimum gebruikscijfer van de milieuvriendelijke vervoermodi voor het vervoer naar het werk. Deze cijfers zullen moeten overeenstemmen met de evolutie van het verkeersplan van deze wijk en met de opvangcapaciteiten van de lokale en regionale netten en zullen tenslotte als referentiekader fungeren voor de bedrijfsvervoerplannen van de wijk.

**Vraag nr. 470 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
11 februari 1999 (N.):**

*Wettelijke grondslag waarop de MIVB zich baseert om personeelsleden aan te werven die geen taalbrevet hebben.*

In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 422 antwoordde de MIVB, en samen met haar ook de minister, “dat de personen die niet geslaagd waren in het bij wet verplichte taalexamen louter op tijdelijke basis waren aangeworven en dat allen vervolmakingscursussen volgden of wachtten om te mogen deelnemen aan één van de periodiek georganiseerde examens voor het bekomen van het vereiste diploma. Hiervoor geldt geen beperking in de tijd”.

Tenzij ik mij vergis, laat de taalwetgeving, en evenmin de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht of de Raad van State, bij mijn weten niet toe dat personen die worden aangeworven vooraf geen taalexamen hebben afgelegd. Graag had ik dan ook van de minister vernomen op welke wetgeving of juridische grondslag hij zich baseert om te stellen dat personeelsleden die niet geslaagd zijn in het taalexamen op tijdelijke basis kunnen worden aangenomen, en dat er geen beperking in de tijd bestaat om in dergelijk statuut het taalexamen af te leggen.

**Antwoord:** Artikel 21, § 5 en 6 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken bepaalt dat niemand kan benoemd of bevorderd worden tot een betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek indien hij er niet mondeling laat van blijken door een aanvullend examengedeelte dat hij voldoende kennis bezit van de tweede taal. Deze examens worden afgenoem door het Vast Wervingssecretariaat.

De MIVB deelt mij mee dat onder de term “benoeming” niet elke inbreng van personeel, zowel door tijdelijke, voorlopige en andere niet vaste aanwervingen in stage of in vast verband kan begrepen worden.

De woorden “benoemen” en “bevorderen” tot een ambt of betrekking maken een officiële beslissing uit van het bevoegde beheersorgaan.

Deze beslissing wordt genomen op het ogenblik van de “benoeming” of de “bevordering” tot de functie en niet bij de aanwerving.

In de voorbereidende documenten van de taalwetten en meer bepaald het document van de Kamer van Volksvertegenwoordigers nr. 331 (1961-1962) is er trouwens sprake van de Franse termen “collation de tout emploi dont le titulaire est en rapport avec le public”. Het woord collation (action, pouvoir de conférer à quelqu'un titre universitaire et autres...) legt nog meer de nadruk op het officiële karakter van deze beslissing.

déplacements d’entreprise du Quartier Léopold. Elle établira une grille indiquant les taux maxima d’utilisation de la voiture et minima d’utilisation des modes respectueux de l’environnement pour les déplacements vers le travail. Ces taux devront être compatibles avec l’évolution du plan de circulation du quartier et les possibilités d’absorption des réseaux local et régional et serviront de cadre de référence dans les plans de déplacement d’entreprise du quartier.

**Question n° 470 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 février 1999 (N.):**

*Fondement légal sur lequel la STIB se base pour engager du personnel qui ne possède pas le brevet linguistique.*

La STIB ainsi que le ministre ont répondu à ma question écrite n°422 «que les agents qui n’avaient pas réussi l’examen linguistique imposé par la loi étaient engagés sur une base purement temporaire et que tous suivaient des cours de perfectionnement ou attendaient de pouvoir participer à un des examens organisés périodiquement pour obtenir le diplôme exigé. Pour cela, il n’y a pas de limitation dans le temps.»

Pour autant que je sache, ni la législation linguistique ni la jurisprudence constante de la Commission permanente de contrôle linguistique ne permettent, sauf erreur de ma part, d’engager des agents sans qu’ils aient passé au préalable un examen linguistique. Je souhaiterais dès lors que le ministre me dise sur quelle législation ou sur quel fondement juridique il se base pour affirmer que des agents qui n’ont pas réussi l’examen linguistique peuvent être engagés sur une base temporaire, et que ce statut n’impose pas de limitation dans le temps pour passer l’examen linguistique.

**Réponse:** L’article 21, § 5 et 6 de l’arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l’emploi des langues en matière administrative prévoit que nul ne peut être nommé ou promu à un emploi ou à une fonction mettant son titulaire en contact avec le public, s’il ne justifie oralement, par une épreuve complémentaire ou un examen spécial, qu’il possède de la seconde langue une connaissance suffisante ou élémentaire, appropriée à la nature de la fonction à exercer. Ces examens ont lieu sous le contrôle du Secrétariat permanent au Recrutement.

La STIB me communique en la matière que sous le terme “nomination” l’on ne peut comprendre chaque apport de personnel, tant par des engagements temporaires, provisoires et autres engagements non définis, que ce soit en stage ou à titre définitif.

Les mots “nomination” et “promotion” à une fonction ou à un poste constituent une décision officielle de l’organe de gestion compétent.

Cette décision est prise au moment de la “nomination” ou de la “promotion” à la fonction et non pas à l’engagement.

Les documents préparatoires des lois linguistiques et plus particulièrement le document de la Chambre des Représentants n° 331 (1961-1962) citent les termes français “collation de tout emploi dont le titulaire est en rapport avec le public”. Le mot collation (action, pouvoir de conférer à quelqu'un un titre universitaire et autres...) insiste encore plus sur le caractère officiel de cette décision.

In elk geval kan een benoeming of definitieve aanwerving bij de MIVB slechts gebeuren na een stageperiode van 6 maanden en op voorwaarde dat het personeelslid voldoet aan de mondelinge taalproef georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat.

Wat het “personeelsstatuut” betreft, dient te worden opgemerkt dat dat de personeelsleden van de MIVB niet onderworpen zijn aan het administratief statuut van de ambtenaren en het overheidspersoneel, maar dat de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten van toepassing is op hun relaties met hun werkgever, en dat “het personeelsstatuut” onderworpen is aan de regels van het sociaal recht dat van toepassing is in de privé-sector.

### **Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid**

**Vraag nr. 177 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):**

*Advertentie van Net Brussel.*

In het blad Telex, Magazine de l’Université Libre de Bruxelles & de l’Union des Anciens Etudiants van september 1996 is op p. 17 een advertentie van Net Brussel verschenen over een volledige bladzijde.

Kan de minister mij meedelen in welke tijdschriften deze specifieke advertentie in 1996 verschenen is, hoe groot deze advertenties in de respectieve tijdschriften was, hoe dikwijls dit in de respectieve tijdschriften verschenen is, en hoeveel dit voor elk tijdschrift afzonderlijk heeft gekost?

**Antwoord:** Ik preciseer het geacht lid dat deze specifieke advertentie enkel in het tijdschrift Telex is verschenen.

De VUB organiseerde op haar beurt een sportdag waar er containers stonden met het logo van Net Brussel.

**Vraag nr. 224 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 februari 1997 (N.):**

*Toekenning van taalpremies aan de werknemers van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Kan de minister mij voor respectievelijk het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest en de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij meedelen :

De toute façon, une nomination ou un engagement définitif ne peuvent se faire au sein de la STIB qu’après une période de stage de 6 mois et à condition que l’agent satisfasse à une épreuve linguistique orale organisée par le Secrétariat permanent au Recrutement.

En ce qui concerne le “statut du personnel”, il faut remarquer que les agents de la STIB ne sont pas soumis au statut administratif des fonctionnaires ou du personnel de l’Etat, mais que la loi du 3 juillet 1978 sur les conventions du travail est d’application à leurs relations avec leur employeur, et que le “statut du personnel” est soumis aux règles du droit social qui est d’application dans le secteur privé.

### **Ministre de l’Environnement et de la Politique de l’Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique**

**Question n° 177 de M. Roeland Van Walleghem du 10 octobre 1996 (N.):**

*Annonce de Bruxelles-propreté.*

Dans le magazine Telex, magazine de l’Université libre de Bruxelles & de l’Union des anciens étudiants du mois de septembre 1996, Bruxelles-Propreté a inséré une annonce sur une pleine page (en p. 17).

Le ministre peut-il me dire dans quelles revues cette même annonce est parue en 1996, la taille de cette annonce dans chacune de ces revues, la fréquence de sa parution dans chacune de ces revues et le coût qui en résulte pour chaque revue prise distinctement?

**Réponse:** Je précise à l’honorable membre que cette publicité spécifique est parue dans le périodique Telex uniquement.

La VUB a organisé, à son tour, une journée sportive dans un lieu où l’on pouvait voir des conteneurs avec le logo de l’Agence.

**Question n° 224 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 février 1997 (N.):**

*Octroi de primes linguistiques aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.*

Le ministre peut-il me faire savoir, respectivement pour l’Agence régionale pour la propriété, l’Institut bruxellois de Gestion de l’Environnement, l’Office régional bruxellois de l’Emploi, le Centre d’informatique pour la Région bruxelloise, et la Société du Logement de Bruxelles :

- of er aan werknemers van deze parastataLEN taalpremies worden uitbetaald. Zo ja,
- hoeveel werknemers een taalpremie krijgen, en op basis van welke bepalingen deze taalpremie wordt toegekend;
- hoeveel van deze werknemers effectief hun kennis van de tweede landstaAL hebben bewezen, zoals vereist is door de wettelijke voorschriften;
- hoe groot deze taalpremie is, en op welke bepalingen de omvang hiervan berust;
- hoeveel er jaarlijks wordt uitbetaald aan taalpremies, en dit enerzijds voor de werknemers die hun kennis van de tweede taal hebben bewezen volgens de wettelijke voorschriften, en anderzijds diegenen die dit niet hebben bewezen.

**Antwoord:** Het BIM kent aan zijn personeel een premie van tweetaligheid toe op grond van het besluit van de BHE van 25 juli 1991 tot toekenning van een premie van tweetaligheid aan het personeel in dienst bij sommige instellingen van openbaar nut. Deze premie wordt enkel aan die personeelsleden toegekend welke voor het taalexamen bij het VWS geslaagd zijn. Hierop is er evenwel een uitzondering met betrekking tot het personeel overgeheveld van de Brusselse Agglomeratie dat gewettigd het taalstatuut van de voormalige Agglomeratie blijven genieten.

Voor wat het Gewestelijk Agentschap Net Brussel (GAN) betreft, is de Regering van mening geweest dat omwille van de specifieke aard van zowel de wettelijke als de commerciële taken van het Agentschap, deze pararegionale instelling van type A niet hoeft te voldoen aan het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 25 juli 1991.

Ter verduidelijking 90% van het personeel van het Agentschap zijn werklieden.

**Vraag nr. 303 van de heer Stéphane de Lobkowicz, d.d. 18 december 1997 (Fr.):**

**Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.**

Zou de geachte minister me de lijst en de samenstelling kunnen mededelen van de adviesraden of -commissies waarop zijn departement een beroep doet?

Hoe ziet de huidige samenstelling van deze raden of commissies eruit?

Wanneer verstrijken de mandaten van de verschillende leden?

**Antwoord:** Hierna vindt het geacht lid de samenstelling van de Raad voor het Leefmilieu, de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud, de afgevaardigden van de Raad die bevoegd zijn inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu en het Milieucollege.

- Si l'on alloue une prime linguistique aux agents de ces parastataux. Si tel est le cas;
- Combien d'agents reçoivent une prime linguistique, et sur la base de quelles dispositions elle leur est octroyée;
- Combien de ces agents ont réellement fait la preuve de leur connaissance de la deuxième langue nationale requise par la loi;
- A quel montant s'élève cette prime, et sur la base de quels critères il est fixé;
- Quelle somme est consacrée, annuellement, aux primes linguistiques, et ce, d'une part, pour les agents ayant fait la preuve qu'ils connaissent la deuxième langue selon les prescriptions légales et d'autre part, pour ceux qui n'en ont pas fait la preuve.

**Réponse:** L'IBGE octroie une prime de bilinguisme à son personnel sur base de l'arrêté du GRBC du 25 juillet 1991 accordant une prime de bilinguisme au personnel en fonction auprès de certains organismes d'intérêt public. Cette prime n'est attribuée qu'aux membres du personnel qui ont réussi un examen linguistique auprès du SPR. La seule exception à cette règle concerne le personnel transféré de l'Agglomération de Bruxelles, qui continue légalement à bénéficier du statut linguistique de l'ex-agglomération.

En ce qui concerne l'Agence Régionale pour la Propreté publique (ABP), en raison de la particularité des missions tant légales que commerciales de l'Agence, le gouvernement a estimé ne pas devoir soumettre ce pararégional de type A à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 juillet 1991.

Pour rappel, 90% du personnel de l'Agence sont constitués de personnel opérationnel.

**Question n° 303 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):**

**Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.**

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer la liste du relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de son département.

Quelle est la composition actuelle de ces conseils ou commissions?

Quelle est la date d'expiration des mandats des différents membres?

**Réponse:** Je transmets, ci-après, à l'honorable membre la composition des différents conseils et collèges dont mention sous rubrique.

1. Raad voor het Leefmilieu voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

**Samenstelling**

30 leden verdeeld over twee taalgroepen, waarvan twee derden tot de belangrijkste taalgroep moeten behoren en een derde tot de andere taalgroep:

- een voorzitter, de voorzitter van de Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud en een ondervoorzitter;
- 5 vertegenwoordigers van verenigingen zonder winstoogmerk die zich overeenkomstig hun statuten met leefmilieu bezighouden;
- 3 ambtenaren voorgedragen door de diensten stedenbouw en ruimtelijke ordening, monumenten en landschappen en openbaar vervoer;
- 3 vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties en 3 vertegenwoordigers van de representatieve werkgeversorganisaties;
- 1 vertegenwoordiger van de Middenstand;
- 3 milieudeskundigen voorgedragen door de ULB, de VUB en de UCL;
- 3 vertegenwoordigers van de Vereniging van Steden en Gemeenten, Brusselse afdeling/de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 3 vertegenwoordigers voorgedragen door de afvalverbrandingsinstallaties, de diensten voor openbare netheid, de waterzuiveringinstallaties en de watermaatschappijen;
- 3 vertegenwoordigers voorgedragen door de consumenterverenigingen of de verenigingen van algemeen belang;
- 3 vertegenwoordigers voorgedragen door de Raad op basis van hun specifieke wetenschappelijke deskundigheid inzake een van de aspecten van de milieuproblematiek;
- de leidend ambtenaar en de adjunct-leidend ambtenaar van het BIM met raadgevende stem.

**Einde van de mandaten**

De leden van de Raad voor het Leefmilieu worden aangewezen door de Regering bij elke vervanging van de volledige Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

2. Brusselse Hoge Raad voor Natuurbehoud

**Samenstelling**

21 leden verdeeld over twee taalgroepen, waarvan twee derden tot de belangrijkste taalgroep moeten behoren en een derde tot de andere taalgroep:

- 6 leden met een grondige wetenschappelijke kennis op het vlak van natuurbehoud;

1. Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale

**Composition:**

30 membres répartis en deux groupes linguistiques dont deux tiers doivent appartenir au groupe linguistique le plus important et un tiers à l'autre groupe linguistique:

- Un président, le président du Conseil supérieur bruxellois de la conservation de la nature et une vice-présidente;
- 5 représentants d'association sans but lucratif qui, aux termes de leurs statuts, s'occupent d'environnement;
- 3 fonctionnaires émanant des départements gérant l'urbanisme et l'aménagement du territoire, les monuments et sites et les transports publics;
- 3 représentants des organisations représentatives des travailleurs et 3 représentants d'organisations représentatives d'employeurs;
- 1 représentant des classes moyennes;
- 3 spécialistes de problèmes de protection de l'environnement proposés par l'ULB, la VUB et l'UCL;
- 3 représentants de l'Union des Villes et des Communes, section bruxelloise;
- 3 représentants proposés par les usines d'incinération de déchets, les services de propreté publique, les stations d'épuration et des sociétés de distribution d'eau;
- 3 représentants proposés par des organismes de défense des consommateurs ou d'intérêt général;
- 3 représentants proposés par le Conseil sur base de leurs compétences scientifiques particulières dans un des domaines de la thématique de l'environnement;
- le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint de l'IBGE avec voix consultative.

**Date d'expiration des mandats:**

Les membres du Conseil de l'Environnement sont désignés par le Gouvernement à chaque renouvellement complet du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

2. Conseil supérieur bruxellois de la conservation de la nature

**Composition:**

21 membres répartis en deux groupes linguistiques dont deux tiers doivent appartenir au groupe linguistique le plus important et un tiers à l'autre groupe linguistique:

- 6 membres ayant de grandes connaissances scientifiques dans le domaine de la conservation de la nature;

- 6 ambtenaren van het bestuur dat de diensten vertegenwoordigt die zich bezighouden met de toepassing van de wetgeving inzake natuurbehoud;
- 9 leden die verenigingen vertegenwoordigen die tot doel hebben de natuur of de visvangst te behouden en te beschermen.

#### Einde van de mandaten

De mandaatstermijn is 6 jaar. De Brusselse Hoge Raad voor Natuur is vervangen op 10 juli 1997. De mandaten verstrijken dus in juli 2003.

#### 3. College van afgevaardigden van de Raad

##### Samenstelling

3 leden, waarvan:

- 1 lid dat ten minste 9 jaar bestuurservaring heeft;
- 1 lid dat ten minste 9 jaar lang de functie van magistraat of gewoon hoogleraar, buitengewoon hoogleraar, hoogleraar of van rechtswege geassocieerd hoogleraar in een universiteit vervuld heeft;
- 1 lid dat ten minste 9 jaar ervaring heeft inzake leefmilieu.

#### Einde van de mandaten

De mandaatstermijn is maximum 5 jaar. De eerste benoeming van de afgevaardigden vond plaats op 29 januari 1993. De afgevaardigden worden vervangen binnen zes maanden na de vervanging van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Die vervanging moet plaatsvinden binnen zes maanden na de verkiezingen van 1995, maar heeft nooit plaatsgevonden en twee afgevaardigden van de Raad hebben in februari 1996 ontslag genomen.

#### 4. Milieucollege

##### Samenstelling

6 leden, waarvan 1 voorzitter en 5 personen die benoemd worden bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, met name:

- de heer Philippe Bourdeau, wiens mandaat op 25 mei 2000 verstrijkt;
- de heer Willy Zuallaert, wiens mandaat op 25 mei 2003 verstrijkt;
- mevrouw Marie-Caroline Coppieters t'Wallant, wier mandaat op 25 mei 2003 verstrijkt.

Er moeten nog twee mandaten worden begeven voor de plaatsvervangers van de heren Watteyne en Coolen, wier mandaten respectievelijk op 25 mei 2000 en 25 mei 2003 verstrijken.

Om de drie jaar wordt de helft van de leden van het Milieucollege vervangen.

- 6 fonctionnaires de l'administration représentant les services concernés sur l'application de la législation sur la conservation de la nature;
- 9 membres représentant des associations ayant pour objet la conservation de la nature, la protection de l'environnement ou la pêche.

##### Date d'expiration des mandats:

La durée du mandat est de 6 ans. Le Conseil a été renouvelé le 10 juillet 1997. La date d'expiration des mandats est fixée à juillet 2003.

#### 3. Collège des délégués du Conseil

##### Composition:

3 membres:

- 1 membre qui dispose d'une expérience administrative de neuf ans au moins;
- 1 membre qui a occupé pendant au moins 9 ans la fonction de magistrat ou de professeur ordinaire, de professeur extraordinaire, de professeur ou de professeur associé de droit dans une université;
- 1 membre qui a une expérience en matière d'environnement de neuf ans au moins.

##### Date d'expiration des mandats:

La durée des mandats est de 5 ans maximum. La première nomination des délégués a eu lieu le 29 janvier 1993. Il doit être procédé au renouvellement des délégués dans les six mois qui suivent le renouvellement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce renouvellement devait se faire dans les six mois suivant les élections de 1995. Ce renouvellement n'a jamais eu lieu et deux délégués du Conseil ont présenté leur démission en février 1996.

#### 4. Collège d'Environnement

##### Composition:

6 membres dont 1 président et 5 personnes nommées par arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, à savoir:

- Monsieur Philippe Bourdeau dont le mandat expire le 25 mai 2000;
- Monsieur Willy Zuallaert dont le mandat expire le 25 mai 2003;
- Madame Marie-Caroline Coppieters t'Wallant dont le mandat expire le 25 mai 2003.

Deux mandats sont encore à conférer aux remplaçants de Messieurs Watteyne et Coolen, qui expireront respectivement le 25 mai 2000 et le 25 mai 2003.

Le remplacement de la moitié du Collège s'effectue tous les trois ans.

**Vraag nr. 314 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 februari 1998 (N.):**

*Uitgave van de brochure “Minder afval? We doen het!”.*

Vanaf 19 januari 1998 tot en met 18 maart loopt onder de auspiciën van minister Gosuin en gecoördineerd door het Brussels Instituut voor Milieubeheer het openbaar onderzoek over het “Plan betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen 1998-2002 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”. In het kader van dit openbaar onderzoek werd een brochure “Minder afval? We doen het!” verspreid. Graag had ik aan de bevoegde minister in verband met de verspreiding van deze brochure de volgende vragen gesteld:

1. Hoe groot is de oplage van deze brochure in de verschillende talen waarin ze verscheen?
2. Op welke wettelijke basis denkt de minister de uitgave van deze brochure in bv. het Arabisch, Turks, Spaans of Engels te kunnen verantwoorden, wetende dat de taalwetgeving in bestuurszaken uitdrukkelijk stelt dat de mededelingen aan het publiek in Brussel-Hoofdstad uitsluitend in het Nederlands en het Frans dienen te gebeuren? Lapt de minister bewust, bij wijze van provocatie de taalwetgeving aan zijn voeten? Op welke manier denkt de minister deze flagrante taalwetovertraving ongedaan te maken?
3. Wat is de kostprijs van deze campagne, inclusief het prijskaartje van de begeleidende mediacampagne?
4. Op welke manier en via welke kanalen worden de onwettige brochures – want opgesteld in andere niet-erkende talen – verspreid?
5. Vindt de minister het niet een kras staaltje van volksverlakkerij dat op pag. 6 van deze brochure, waar het openbaar onderzoek uit de doeken wordt gedaan, er met geen woord wordt gerept over de énige echte mogelijkheid om het afvalplan 1998-2002 in vraag te stellen, namelijk het indienen van een bezwaarschrift? Heeft de minister bewust deze mogelijkheid tot inspraak niet laten opnemen in de brochure, omdat hij met de antwoordkaart de illusie wou creëren van inspraak, terwijl precies het hele opzet van de bevraging met deze BIM-kaart absolute nep is?

**Antwoord:** Met het openbaar onderzoek over het plan betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen 1998-2002 wordt gepoogd een maximum aantal mensen te raadplegen. Het heeft dus niets te maken met een referendum. De vragenlijst die hieromtreint in het Nederlands, Frans, en vier vreemde talen werd uitgegeven, werd opgesteld om precies alle Brusselaars ertoe aan te zetten aan het openbaar onderzoek deel te nemen.

De drie officiële documenten, met name het plan, de balans en de brochure met cijfergegevens, werden enkel in het Nederlands en het Frans uitgegeven.

Begroting voor het onderzoek

Ter informatie zij vermeld dat voor het onderzoek een bedrag van 19,5 miljoen werd uitgetrokken.

Onderzoeks middelen

Voor de campagne werden de volgende documenten en info-middelen gebruikt:

**Question n° 314 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 février 1998 (N.):**

*Publication de la brochure «Moins de déchets? Chiche!».*

L’Institut bruxellois pour la gestion de l’environnement coordonne avec le soutien du ministre Gosuin l’enquête publique sur le «Plan de prévention et de gestion des déchets 1998 - 2002 en Région de Bruxelles-Capitale» qui se déroule du 19 janvier 1998 au 18 mars inclus. Dans le cadre de cette enquête publique a été diffusée une brochure intitulée «Moins de déchets? Chiche!». Je souhaiterais poser au ministre compétent les questions suivantes concernant la diffusion de cette brochure:

1. Quel est le tirage de cette brochure dans les différentes langues de parution?
2. Sur quelle base légale le ministre se fonde-t-il pour justifier l’édition de cette brochure en arabe, en turc, en espagnol ou en anglais par exemple, alors que la législation linguistique en matière administrative prévoit expressément que les communications au public doivent se faire exclusivement en français et en néerlandais en Région de Bruxelles-Capitale? Le ministre foule-t-il consciemment aux pieds la législation linguistique, dans un but de provocation? Comment le ministre envisage-t-il de remédier à cette infraction flagrante à la législation linguistique?
3. Combien a coûté cette campagne, ainsi que la campagne de soutien menée dans les médias?
4. Comment et par quels canaux ces brochures illégales – parce qu’elles sont rédigées dans d’autres langues non reconnues – sont-elles diffusées?
5. La page 6 de cette brochure, où l’enquête publique est expliquée, fait l’impasse sur la seule véritable possibilité de mettre en question le plan déchets 1998 - 2002, à savoir l’introduction d’un recours. Le ministre n’estime-t-il pas qu’il s’agit là d’une façon scandaleuse de tromper les gens? Est-ce volontairement que cette possibilité a été omise dans la brochure parce que le ministre souhaitait, en y incluant un carton-réponse, donner l’illusion d’une participation alors que l’objectif du questionnaire de l’IBGE, avec la carte-réponse, est purement factice?

**Réponse:** L’enquête publique relative au projet de plan de prévention et de gestion des déchets “1998-2002” est une consultation publique la plus large possible. Il ne s’agit donc pas d’un référendum. Le questionnaire d’enquête, publié en français et néerlandais et quatre langues étrangères a été créé dans cet esprit de participation de tous les bruxellois.

Les trois documents officiels, c'est-à-dire le plan, le bilan et la brochure chiffres n'ont été publiés qu'en néerlandais et en français.

Budget de l’enquête

Pour information: le budget de l’enquête est de 19,5 millions.

Outils de l’enquête

La publication des documents et outils de la campagne a été la suivante:

	Frans en Nederlands	Andere talen		Français et néerlandais	Autres langues
Samenvattingsbrochures (waaronder vragenlijst)	38.000	–	Brochures de synthèse (dont questionnaire)	38.000	–
Plan	1.500	–	Plan	1.500	–
Balans	1.500	–	Bilan	1.500	–
Cijfergegevens	1.500	–	Chiffres	1.500	–
Schoolboeken	15.000	–	Livre scolaire	15.000	–
Apart gedrukte vragenlijst	20.000	12.600 (begroting = 350.000 BEF)	Questionnaire tiré à part	20.000	12.600 (budget: 350.000 BEF)
Aanplakkingen	4.000	–	Affiches	4.000	–
Poppenspel	50	–	Spectacle marionnettes	50	–
Video voor scholen	150	–	Vidéo pour les écoles	150	–
Persinlassingen	X	–	Annonces presse	X	–
Internet site	X	–	Site internet	X	–
Radio- en TV-berichtgevingen	X	–	Spots radio TV	X	–
<b>Verspreidingswijze</b>					
– Toesturing na telefonische aanvraag bij de Info-Leefmilieudienst;					
– mailing op de bestelbons van de scholen (alle scholen werden op de hoogte gesteld);					
– mailing naar verenigingen en federaties zoals IEB, BRAL, Vie Féminine, Ligue des Familles, Kind en Gezin, Huisvestingsmaatschappijen, Culturele Haarden, Europese Commissie, Engelstalige (26), Portugese (21) en Turkse (2) Verenigingen.					
<b>Adviesindiening</b>					
De bevolking heeft haar mening niet uitsluitend via de vragenlijst te kennen gegeven. Talrijke "open" brieven werden ons toegestuurd. Bovendien hebben de gemeenten infovergaderingen opgezet waar iedereen zijn opmerkingen kon uitbrengen. Dit wordt nader bepaald op bladzijde 6 van de samenvattende brochure, in het kadertje waarin alle middelen om zijn mening te uiten op een rijtje wordt gezet. Zo staat vermeld dat het mogelijk is zich schriftelijk tot het BIM te richten. De vragenlijst werd uitsluitend opgevat om het doorgeven van zijn mening te vergemakkelijken: die werd overigens vaak met bijgaande brieven opgestuurd waarin er aanvullingen op alle aspecten van het plan werden gesuggereerd.					
Op grond van al die meningen vanwege de bevolking zal binnenkort een synthetisch overzicht worden opgesteld en de regering zal hiermee rekening houden om het ontwerpplan te amenderen.					
Het is van geen enkel belang welke taal gebruikt werd om zijn mening te verwoorden; bovendien is in voorkomend geval het taalgebruik niet aan de taalwetten op het taalgebruik onderworpen, en hetzelfde geldt voor de verslagen die in talen zoals het Engels of het Duits worden opgesteld of ingekoken.					
<b>Naleving van de taalwetgeving</b>					
Wat de naleving van de taalwetgeving betreft heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht op 3 september 1998 het volgende advies uitgebracht: "Bijgevolg en overeenkomstig artikel 40, tweede lid, van de voornoemde wetten, dienen de berichten en mededelingen die de Gewestelijke diensten rechtstreeks aan de bevolking richten, in het Frans en het Nederlands te worden opgesteld. Hetzelfde geldt voor de formulieren die ter beschikking van de bevolking worden gesteld.					
<b>Modes de diffusion</b>					
– Réponses aux demandes suite aux appels à l'Info-Environnement;					
– mailing sur bons de commande des écoles (toutes les écoles ont été contactées);					
– mailing vers des associations, fédérations, etc. IEB, BRAL, Vie Féminine, Ligue des Familles, Sociétés de Logement, Foyers culturels, Commission Européenne, Associations anglophones (26), portugaises (21) et turques (2).					
<b>Remise des avis</b>					
Le questionnaire d'enquête n'est pas l'unique outil de manifestation des avis de la population. de nombreuses lettres "ouvertes" nous sont également envoyées. En outre, des séances communales sont organisées et tout un chacun peut y exprimer ses remarques. ceci est précisé en page 6 de la brochure de synthèse, dans l'encadré relatif à tous les modes possibles de manifestation d'avis. Il y est dit que l'on peut écrire à l'IBGE. Le questionnaire a uniquement été conçu dans l'esprit d'une facilitation de la remise d'avis, mais il nous est souvent renvoyé accompagné de lettres de suggestions complémentaires par rapport à tous les aspects du plan.					
Une synthèse sera réalisée sur base des avis remis par la population et le Gouvernement amendra le projet de plan en fonction de ces remarques.					
La langue dans laquelle des avis individuels sont rentrés ne joue pas de rôle et n'est d'ailleurs pas soumise à la loi sur l'emploi des langues, c'est le cas aussi pour des rapports que nous élaborons ou consultons dans des langues comme l'anglais, l'allemand, etc.					
<b>Respect de la législation linguistique</b>					
Au sujet du respect de la législation linguistique, la Commission permanente de contrôle linguistique a émis l'avis suivant le 3 septembre 1998: en conséquence, et conformément à l'article 40, alinéa 2 des lois précitées, les avis et communications que les services de la Région font directement au public sont rédigés en français et en néerlandais. Il en est de même des formulaires qu'ils mettent eux-mêmes à la disposition du public.					

Gezien desalniettemin de specifieke aard van de brochure, met name, het inwinnen van inlichtingen met betrekking tot de gedragingen van de anderstalige bevolkingsgroepen ten opzichte van het leefmilieu, en rekening houdend met de vaste rechtspraak van de VCT – Nederlandse afdeling, oordeelde de VCT dat kan worden aanvaard dat de brochure in het Turks, Arabisch, Portugees en Engels wordt uitgegeven (zie VCT, NA 21.174 van 18 mei 1993 en 25.019 van 8 juni 1993).

De VCT is bijgevolg van oordeel dat de klachten ontvankelijk zijn doch, gezien de rechtspraak uit het verleden van de VCT, ongegrond”.

**Vraag nr. 345 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 15 juni 1998 (N.):**

*Campagne voor de netheid.*

Op dit ogenblik wordt er onder auspiciën van de minister een grootscheepse campagne gevoerd met “Louis” als boegbeeld.

Deze campagne die als doel heeft de netheid in de stad te verhogen, is op zich een lovenswaardig initiatief.

Kan de minister mij medelen hoeveel Franstalige, respectievelijk Nederlandstalige 20 m<sup>2</sup> affiches er in dit kader werden gedrukt en verspreid? Kan de minister mij hetzelfde medelen voor wat de publiciteit in de metrostations betreft? Op welke andere manieren werd er in het licht van deze campagne publiciteit gevoerd? Kan de minister mij ook hier een opsplitsing Nederlands/Frans geven voor wat betreft de aanwending van de middelen?

Werd er op toegezien dat de affiches in het licht van het taal-evenwicht ook geografisch werden verspreid zodat men niet de indruk kan krijgen dat een bepaalde wijk louter als Franstalig wordt beschouwd? Op welke wijze werd dit toezicht uitgeoefend?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid medelen dat:

- het Agentschap Net Brussel erop toeziet dat in alle metrostations het taalevenwicht wordt geëerbiedigd;
- het Agentschap erop toeziet dat op elke vuilniswagen affiches in de beide talen worden aangebracht;
- wat de 20 m<sup>2</sup> affiches betreft, het Agentschap een verdeling heeft gemaakt op basis van de twee thema's van de campagne en een “type”-netwerk heeft gekocht dat, op basis van geomarketing-technieken, waarborgt dat de Nederlandstalige en Franstalige affiches zodanig worden verspreid dat ze een maximale impact op de beide taalgemeenschappen hebben.

**Vraag nr. 366 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 15 oktober 1998 (N.):**

*Openbaar onderzoek over het plan voor afvalpreventie en afvalbeheer.*

Aansluitend op mijn schriftelijke vraag nr. 352 heb ik nog de volgende vraag.

Mais eu égard au caractère spécifique de la brochure, c'est-à-dire recueillir des informations relatives aux habitudes environnementales des populations allochtones, et tenant compte de la jurisprudence constante de la CPCL – section néerlandaise en la matière, la CPCL estime qu'une édition de la brochure notamment en turc, en arabe, en portugais et en anglais est admissible (cfr. CPCL, SN 21.174 du 18 mai 1993 et 25.019 du 8 juin 1993).

La CPCL estime, dès lors, que les plaintes sont recevables mais non fondées, en égard à la jurisprudence antérieure de la CPCL.

**Question n° 345 de M. Dominiek Lootens-Stael du 15 juin 1998 (N.):**

*Campagne de propreté.*

Une campagne publicitaire d'envergure, dont “Louis” est la figure de proue, est actuellement menée sous l'égide du ministre.

Cette campagne a pour but de rendre la ville plus propre; en soi, l'initiative est louable.

Le ministre peut-il me communiquer le nombre d'affiches de 20m<sup>2</sup> imprimées et diffusées en français et en néerlandais? Le ministre peut-il me communiquer les mêmes informations en ce qui concerne les affiches publicitaires dans le métro? Quels autres moyens ont-ils été utilisés pour cette campagne? Peut-il aussi me communiquer la répartition français/néerlandais des moyens consacrés à la campagne?

A-t-on veillé, dans la répartition géographique des affiches, à l'équilibre linguistique de sorte qu'on ne puisse pas avoir l'impression qu'un quartier déterminé soit considéré comme exclusivement francophone? Comment a-t-on exercé ce contrôle?

**Réponse:** En réponse à sa question, je signale à l'honorable membre que:

- au niveau du métro, l'Agence Bruxelles-Propreté a veillé à ce qu'un équilibre linguistique soit assuré dans chaque station;
- l'Agence veille à ce que chaque camion soit muni d'affiches dans les deux langues;
- en ce qui concerne les panneaux de 20 m<sup>2</sup>, l'Agence Bruxelles-Propreté a d'abord veillé à une répartition en fonction des deux thèmes de la campagne et acheté un réseau “type” ou la répartition des affiches français et néerlandais est effectuée de façon à garantir un impact maximal de la campagne auprès des deux communautés linguistiques et basée sur les techniques de géomarketing.

**Question n° 366 de M. Dominiek Lootens-Stael du 15 octobre 1998 (N.):**

*Enquête publique relative au plan de prévention et de gestion des déchets.*

En complément de ma question écrite n° 352, je souhaiterais encore poser la question suivante.

- Kan u mij mededelen hoeveel exemplaren van de folder er werden gedrukt in elke taal en me bovendien mededelen hoeveel formulieren er per taal werden aangevraagd?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid mededelen dat er 34.000 synthesebrochures werden gedrukt (waarvan  $\frac{3}{4}$  Franstalige en  $\frac{1}{4}$  Nederlandstalige) en 33.600 vragenlijsten, waarvan:

Frans:	20.000
Nederlands:	5.000
Portugees:	1.800
Engels:	2.500
Turks:	2.000
Arabisch:	2.300

- Pouvez-vous me communiquer le nombre de dépliants imprimés dans chacune des langues ainsi que le nombre de formulaires demandés pour chacune des langues?

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, je l'informe qu'on a imprimé 34.000 brochures de synthèse (dont  $\frac{3}{4}$  francophones et  $\frac{1}{4}$  néerlandophone) ainsi que 33.600 questionnaires. La répartition par langue est:

français:	20.000
néerlandais:	5.000
portugais:	1.800
anglais:	2.500
turque:	2.000
arabe:	2.300

**Vraag nr. 370 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
19 oktober 1998 (N.):**

**Studieopdracht in verband met het waterzuiveringsstation  
"Zuid".**

Een half jaar geleden, verklaarde de minister dat hij het studiebureau "Structures-Belconsulting-Chapeaux" opdracht had gegeven om het prijskaartje dat aan de verschillende oplossingen voor het waterzuiveringsstation "Zuid" verbonden was, te bestuderen. Graag had ik in dit verband volgende vragen gesteld:

1. Op basis van welke criteria werd hoger genoemd studiebureau geselecteerd voor deze opdracht?
2. Is de bestelde studie intussen klaar? Indien dit niet het geval is, hoe komt dit?
3. Indien de studie klaar is, wat is dan het resultaat?
4. Wat is de kostprijs van deze studie?

**Antwoord:** De tijdelijke vereniging Structures-Belconsulting-Chapeaux is de groepering van studiebureaus aan wie de conceptie van het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid werd toevertrouwd. In het kader van hun opdracht zijn nog bijkomende studies bij hen besteld. Zonder nadere uitleg kan ik dus onmogelijk de vraag van het geachte lid beantwoorden.

**Question n° 370 de M. Dominiek Lootens-Stael du 19 octobre  
1998 (N.):**

**Mission d'étude concernant la station d'épuration «Sud».**

Le ministre a déclaré il y a six mois qu'il avait chargé le bureau d'études «Structures-Belconsulting-Chapeaux» d'étudier le prix des différentes solutions pour la station d'épuration «Sud». A cet égard, je souhaiterais poser les questions suivantes:

1. Quels sont les critères qui ont permis de sélectionner ce bureau d'études?
2. L'étude commandée est-elle prête? Dans le cas contraire, pour quoi?
3. Si l'étude est prête, quel en est le résultat?
4. Combien a coûté cette étude?

**Réponse:** L'association momentanée Structures-Belconsulting-Chapeaux est le regroupement de bureaux d'études qui a été désigné pour la conception de la station d'épuration de Bruxelles-Sud. Dans le cadre de leur mission, plusieurs études annexes leur ont été commandées. Sans plus de précisions, il ne m'est pas possible de répondre à la question de l'honorable membre.

**Vraag nr. 373 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
16 november 1998 (N.):**

**Milieuvergunning van een snack te Jette.**

Diverse buurtbewoners uit de Werriestraat te Jette en omgeving, beklagen zich over het feit dat ze geurbinder ondervinden van frituur «Snack Werrie», Werriestraat 65 te Jette. De mensen zeggen me dat ze er geen ramen of deuren kunnen openzetten, laat staan dat ze de was zouden kunnen buitenhangen. Er stelt zich dus blijkbaar een probleem bij het uitstoten van vervuilde dampen.

**Question n° 373 de M. Dominiek Lootens-Stael du 16 novembre  
1998 (N.):**

**Permis d'environnement d'un snack à Jette.**

Plusieurs riverains de la rue Werrie à Jette et des environs se plaignent de nuisances olfactives en provenance de la friterie «Snack Werrie» sis 65, rue Werrie à Jette. Les habitants m'affirment qu'ils ne peuvent plus ouvrir ni portes ni fenêtres et encore moins pendre leur linge dehors. Il existe donc bel et bien un problème lors de l'évacuation des fumées viciées.

Kan de minister mij meedelen of de «Snack Werrie» in orde is met alle regelgeving inzake milieu? Werden er door het Brussels Instituut voor Milieubeheer reeds controles uitgevoerd en zo ja, wat waren de resultaten?

**Antwoord:** Hierna vindt het geacht lid het antwoord op zijn vraag.

Ik wil het gewestraadslid eraan herinneren dat volgens artikel 96.2 a) van het reglement van de Raad vragen met betrekking tot zaken van particulier belang niet ontvankelijk zijn.

In het kader van de ordonnantie inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu kan het gewestraadslid zich tot het gemeentebestuur van Jette of tot het Brussels Instituut voor Milieubeheer richten om te vragen of in dit geval een milieuvergunning vereist is en, indien die bestaat, om er een kopie van te vragen.

De vraag moet evenwel nauwkeurig zijn. Het mag geen algemene en abstracte vraag zijn betreffende de naleving van de toepasbare milieuwetgevingen.

**Vraag nr. 374 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
19 november 1998 (N.):**

***Vervuiling van een site te Sint-Lambrechts-Woluwe.***

Uit recente persberichten blijkt dat de men in de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe grootse plannen koestert in verband met een te bouwen commercieel complex op de braakliggende terreinen tegenover het zogenaamde «shopping center». Voor deze bouw zouden ook de barakken moeten wijken, die nu op dit ogenblik nog op deze site staan. De burgemeester van Sint-Lambrechts-Woluwe, de heer Desir verklaarde over deze barakken tijdens de nieuwsuitzending van TV Brussel van 29 oktober laatstleden dat ze «toch weg moesten omdat ze vol asbest zitten, evenals de omringende gronden». In verband met deze merkwaardige verklaring had ik graag een paar vragen gesteld:

1. Klopt het dat deze gebouwen en de omringende gronden vervuild zijn met asbest?
2. Hoe groot is de omvang van deze vervuiling?
3. Sinds wanneer zijn de betrokken besturen op de hoogte van deze vervuiling?
4. Waarom zijn er tot nu toe geen maatregelen getroffen tegen deze vervuiling?

**Antwoord:** Hier volgt het antwoord:

1. De gebouwen die zich aan de Paul Hymanslaan 251 te Sint-Lambrechts-Woluwe bevinden bevatten inderdaad asbest zoals dat nog het geval is bij talloze gebouwen te Brussel. Het is niet omdat er asbesthouwend materiaal werd gebruikt dat er dadelijk aan verontreiniging moet worden gedacht aangezien de grenswaarden die in het ARAB staan vermeld nageleefd worden.
2. Zie antwoord sub. 1.

Le ministre peut-il me dire si le Snack Werrie respecte toutes les règles en matière d'environnement? L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement a-t-il déjà effectué des contrôles et si tel est le cas, quels en étaient les résultats?

**Réponse:**

J'attire l'attention de M. le conseiller régional sur l'article 96.2 a) du règlement du Conseil qui précise que sont irrecevables les questions relatives à des cas d'intérêt particulier.

Il est loisible à M. le conseiller régional d'interroger l'administration communale de Jette ou l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement dans le cadre de l'ordonnance relative à l'accès à l'information en matière d'environnement pour savoir si un permis d'environnement est requis dans le cas d'espèce et, s'il existe, d'en obtenir copie.

La question à poser dans ce cadre devra cependant être précise. Elle ne peut se borner à une interrogation générale et abstraite relative au respect des législations environnementales applicables.

**Question n° 374 de M. Dominiek Lootens-Stael du 19 novembre 1998 (N.):**

***Pollution d'un site à Woluwe-Saint-Lambert.***

Nous avons récemment appris par la presse que la commune de Woluwe-Saint-Lambert caresse le projet de construire un complexe commercial sur les terrains inoccupés situés en face du «shopping center». Ce projet implique, du même coup, la démolition des baraqués qui occupent actuellement ces terrains. Le bourgmestre de Woluwe-Saint-Lambert, M. Désir, a déclaré à propos de ces baraqués au journal télévisé du 29 octobre qu'«il fallait de toute façon s'en débarrasser parce qu'elles sont bourrées d'amiante tout comme les terrains alentour». Cette déclaration étonnante m'amène à poser les questions suivantes:

1. Est-il vrai que ces baraqués et les terrains alentour sont contaminés par l'amiante?
2. Quelle est l'ampleur de cette contamination?
3. Depuis quand les administrations concernées ont-elles connaissance de cette pollution?
4. Pourquoi, à ce jour, n'a-t-on pris aucune mesure à l'encontre de cette pollution?

**Réponse:** Voici les éléments de réponse aux questions:

1. Les constructions situées avenue Paul Hymans 251 à Woluwe-Saint-Lambert contiennent effectivement de l'amiante, comme de nombreux bâtiments à Bruxelles. Présence de matériaux contenant de l'amiante ne signifie pas pour autant pollution puisque les valeurs de protection contenues dans la RGPT sont respectées.
2. Voir réponse point 1.

3. Het gemeentebestuur dat de site beheert is natuurlijk op de hoogte van het materiaal dat voor de bouw ervan werd gebruikt. Een verwijderingsplan onder nauwgezet toezicht van het BIM wordt thans uitgewerkt.
4. Om de nodige maatregelen te nemen werd een beroep gedaan op de normen van het ARAB waarvan de naleving onder controle van de Federale Inspectiedienst voor Arbeid staat. De verwijdering wordt preventief uitgevoerd.

**Vraag nr. 377 van de heer Walter Vandenbossche d.d.  
30 november 1998 (N.):**

*Jongeren in Brussel Net.*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft bij monde van de minister er zich toe verbonden jongeren uit kansarme wijken te engageren voor Brussel Net. Via de plaatselijke opdracht zijn er 30 jongeren uit Kuregem kandidaat.

Wat is de stand van zaken?

Wat is het resultaat?

Hoeveel aanwervingen zijn er geschied?

Voor welke duur geschiedde deze aanwervingen?

Is er reeds een eerste evaluatie van de werking?

**Antwoord:** De vragen van het geachte lid moeten in een algemene context worden geplaatst, met name de inspanningen die ik lever om laaggeschoolde jongeren uit kansarme wijken aan een baan te helpen.

Bij het Agentschap Net Brussel lopen momenteel twee verschillende acties die onder meer betrekking hebben op de Kuregemwijk in Anderlecht.

Het betreft:

- de actie “100 jongeren voor tewerkstelling” opgezet in het kader van de initiatiefwijken;
- de aanwerving van een snelle interventieploeg (25 banen) inzake openbare netheid.

De nieuwe personeelsleden zijn in beide gevallen aangeworven in het kader van het doorstromingsprogramma, een nieuw arbeidscircuit dat door de federale Staat is opgestart.

De loonkosten worden gedragen door de RVA, de BGDA en Net Brussel.

Het betreft voltijdse contracten van minimum anderhalf jaar. Een vijfde van de werktijd wordt uitgetrokken voor beroepsopleiding.

De eerste aanwervingen vonden plaats op 4 januari 1999:

- 20 personen voor de actie “100 jongeren”;

3. Les autorités communales qui gèrent le site ont évidemment connaissance, depuis sa construction, des matériaux ayant été utilisés lors de la construction. Un plan d’enlèvement est en cours et fait l’objet du suivi nécessaire par l’IBGE.
4. Les mesures nécessaires sont basées sur les normes contenues dans le RGPT dont le respect est contrôlé par l’Inspection du Travail (fédéral). L’enlèvement est effectué préventivement.

**Question n° 377 de M. Walter Vandenbossche du 30 novembre 1998 (N.):**

*Jeunes chez Bruxelles-propreté.*

La Région de Bruxelles-Capitale s'est engagée, par la voix du ministre, à engager à Bruxelles-propreté des jeunes venus de quartiers défavorisés. Trente jeunes de Cureghem ont posé leur candidature via la mission locale.

Où en est-on?

Quel en est le résultat?

Combien de recrutements ont-ils été effectués?

Quelle est la durée de ces recrutements?

Y a-t-il déjà eu une première évaluation de leur fonctionnement?

**Réponse:** Les questions de l'honorable membre doivent être replacées dans le contexte global des efforts que je déploie pour l'emploi des jeunes de faible qualification issus des quartiers les plus défavorisés.

L'Agence Bruxelles Propreté développe à ce titre deux opérations distinctes dont les retombées touchent entre autres le quartier de Cureghem à Anderlecht.

Il s'agit de:

- l'opération “100 jeunes pour l'emploi” développée dans le cadre des quartiers d'initiative;
- le recrutement d'une équipe d'intervention rapide (25 emplois) en matière de propriété publique.

Pour ces deux opérations, les nouveaux agents recrutés ont un statut de PTP (Plan de Transition Professionnelle) – nouveau circuit de travail initié par l'Etat fédéral.

Le coût des salaires est pris en charge à la fois par l'ONEM, l'ORBEM et l'Agence.

Les contrats ont une durée de minimum un an et demi; plein-temps, ils comportent un volet d'un cinquième consacré à la formation professionnelle.

Les premiers recrutements ont été réalisés le 4 janvier 1999 soit:

- 20 pour l'opération “100 jeunes”;

- 25 personen voor de snelle interventieploeg.

De overige 80 personen zullen worden aangeworven naar rato van 20 per maand.

In de Kuregemwijk gebeuren de aanwervingen in samenwerking met de “Mission locale” van Anderlecht die zich bezighoudt met de voorselectie van de kandidaten.

Het is uiteraard nog te vroeg om een nauwkeurige stand van zaken te kunnen maken.

De eerste berichten die mij vanuit het Agentschap bereiken zijn evenwel bijzonder positief en de nieuwe personeelsleden lijken uitstekend in het Agentschap te zijn geïntegreerd.

**Vraag nr. 383 van de heer Alain Adriaens d.d. 14 januari 1999 (Fr.):**

*Ordonnantie betreffende de milieuvergunningen.*

Op 21 oktober 1998 vernietigde het Arbitragehof gedeeltelijk de artikelen 102 en 103 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen. Aangezien de jurisprudentie bepaalt dat men ervan uitgaat dat de door een arrest van het Arbitragehof vernietigde bepalingen nooit hebben bestaan (Uyttendaele, Bruylants, 1997, blz. 584), betekent dit dat de vernietiging een terugwerkende kracht heeft.

Dit zou dan van belang zijn voor diegenen die tussen juli 1997 en oktober 1998 een stedenbouwkundige vergunning gekregen hebben voor de bouw van parkeerplaatsen zonder dat hun tegelijkertijd een milieuvergunning werd verleend.

Kan de minister mij de volgende vragen beantwoorden:

- Zijn er aanvragers die zich in de hierboven beschreven situatie bevinden? Zo ja, hoeveel?
- Zijn er vergunningen tot regularisatie gevraagd?
- Zullen de stedenbouwkundige vergunningen die nog niet zijn uitgevoerd worden opgeschort en moet er tegelijk een milieuvergunning worden aangevraagd?
- Zullen nog andere aanvragers in de problemen komen? Zo ja, wie?

**Antwoord:** Het antwoord wordt, gelet op de omvang ervan, niet gepubliceerd in het Bulletin van Vragen en Antwoorden maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

**Vraag nr. 386 van de heer Alain Adriaens d.d. 22 januari 1999 (Fr.):**

*Subsidie voor de aankoop van gronden voor het waterzuiveringsstation Noord.*

In de persmededeling na afloop van de ministerraad van 10 december lezen we dat de regering, op voorstel van minister Didier

- 25 pour l'équipe d'intervention rapide.

Les 80 recrutements restant s'opéreront par vague de 20 tous les mois.

Pour ce qui concerne plus spécifiquement Cureghem, les engagements se font avec la collaboration de la mission locale pour l'emploi d'Anderlecht qui s'est chargée d'opérer la présélection des candidats à présenter à l'Agence.

Il est, bien sûr, encore trop tôt pour évaluer avec précision ces opérations.

Toutefois, les premiers échos qui me parviennent de l'Agence sont extrêmement positifs et signalent une excellente intégration de ce nouveau personnel au sein de l'Agence.

**Question n° 383 de M. Alain Adriaens du 14 janvier 1999 (Fr.):**

*Ordonnance relative aux permis d'environnement.*

En date du 21 octobre 1998, la Cour d'Arbitrage annulait partiellement les articles 102 et 103 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement. Puisque la jurisprudence notifie que les arrêts de la Cour d'Arbitrage ont pour conséquence que “Les dispositions annulées par un arrêt de la cour d'Arbitrage sont censées n'avoir jamais existé” (Uyttendaele, Bruylants, 1997, p. 584), il apparaît que l'annulation a un effet rétroactif.

Seraient donc concernées les demandeurs qui auraient obtenu, entre juillet 1997 et octobre 1998, un permis d'urbanisme pour construire des parkings sans avoir obtenu un permis d'environnement en parallèle.

Le ministre peut-il me donner les précisions suivantes:

- Des demandeurs se trouvent dans les circonstances décrites ci-dessus? Dans l'affirmative, combien sont-ils?
- Des permis de régularisation seront-ils sollicités?
- En particulier, des mesures de suspension seront-elles appliquées aux permis d'urbanisme non encore mis en oeuvre alors qu'un permis d'environnement devrait être sollicité en parallèle?
- D'autres situations problématiques pour les demandeurs sont-elles possibles? Dans l'affirmative, lesquelles?

**Réponse:** En raison de son volume, la réponse n'est pas publiée dans le Bulletin des Questions et Réponses mais reste disponible au Greffe pour consultation.

**Question n° 386 de M. Alain Adriaens du 22 janvier 1999 (Fr.):**

*Construction de la future station d'épuration des eaux “Nord”.*

Le communiqué de presse publié à l'issue du Conseil des ministres du 10 décembre nous apprend que, sur proposition du

Gosuin, beslist heeft een subsidie van 34.600.000 BEF toe te kennen voor de aankoop van gronden voor de bouw van het waterzuiveringsstation Noord.

Deze manier om subsidies toe te kennen verbaast me.

Aan wie is deze subsidie toegekend?

Zou het niet logischer zijn dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deze gronden zelf aankoopt en daarna, volgens de BOOT-methode, doorverkoop aan degenen die het zuiveringsstation zullen bouwen?

Kan de minister me zeggen hoever de zaken staan en wanneer de gegadigde wordt aangewezen?

**Antwoord:** Op 10 december 1998 heeft de Ministerraad inderdaad op mijn voorstel en dat van mijn collega's, de heren Jos Chabert en Eric André, ingestemd met de vastlegging van een bedrag van 34.600.000 BEF ten gunste van het Aankoopcomité.

Dit orgaan is ermee belast voor rekening van het Gewest terreinen aan te kopen van de Onverdeeldheid Allard, terreinen die gelegen zijn in het gebied waar de toekomstige waterzuiveringsinstallatie Brussel-Noord zal worden gebouwd. Overeenkomstig de nieuwe grondvoorschriften zullen de bewuste terreinen via de Grondregie in het vermogen van het Gewest worden opgenomen.

Alle terreinen die eigendom waren van het Gewest in de bewuste Noordzone evenals de terreinen die het Gewest speciaal te dien einde heeft aangekocht, zullen ter beschikking worden gesteld van de inschrijver, die gedurende de duur van de concessie over een gebruiksrecht zal beschikken. Op het einde van de concessie komen alle bouwwerken, met inbegrip van het gebruiksrecht, opnieuw van rechtswege aan het Gewest toe.

Gelet op de huidige vorderingsstaat van de toewijzigingsprocedure van de opdracht voor het station Brussel-Noord, hoop ik dat het bijzonder bestek eind februari 1999 goedgekeurd zal zijn. Aangezien de inschrijvers over een tijdspanne van 5 à 6 maanden beschikken om hun prijsofferte in te dienen, zal de eindkeuze waarschijnlijk eind 1999, begin 2000 worden gemaakt, na de administratieve behandeling van de ingediende dossiers en de onderhandelingen in het kader van de aanpassing van de offertes.

**Vraag nr. 388 van de heer Alain Adriaens d.d. 22 januari 1999 (Fr.):**

**Invoering van een dossierrecht voor de stookoliедdistributeurs.**

Onder de stookoliедdistributeurs van het Hoofdstedelijk Gewest is opschudding ontstaat over de invoering van een dossierrecht met toepassing van de ordonnantie op de milieuvergunning.

Ik heb iemand uit de sector enkele maanden geleden geantwoord dat dit dossierrecht volgens mij is ingevoerd in het kader van de indiening van de erkenningsaanvragen vastgesteld in artikel 100, § 1, 4<sup>e</sup> van de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen.

ministre Didier Gosuin, le gouvernement a décidé d'octroyer un subside de 34.600.000 BEF pour l'acquisition de terrains destinés à la construction de la station d'épuration nord.

Je m'étonne de cette formule d'octroi de subsides.

A qui a été octroyé ce subside?

N'eut-il pas été plus logique que la Région de Bruxelles-Capitale acquière elle-même ces terrains et les revende par la suite à ceux qui auront la charge de construire la station selon la procédure BOOT engagée par le gouvernement?

Le ministre peut-il me dire où en est cette procédure et dans quel délai l'on peut attendre le choix du soumissionnaire?

**Réponse:** Le Conseil des ministres du 10 décembre 1998 a effectivement sur ma proposition ainsi que sur celle de mes collègues messieurs Jos Chabert et Eric André autorisé l'engagement d'une somme de 34.600.000 BEF au profit du Comité d'acquisition.

Cet organisme est chargé d'acquérir pour compte de la Région les terrains de l'Indivision Allard, situés dans la zone destinée à la construction de la Station d'épuration des eaux usées de Bruxelles-Nord; conformément aux nouvelles dispositions en matière foncière, les terrains en cause seront enregistrés, via la Régie foncière, dans le patrimoine de la Région.

L'ensemble des terrains dont la Région disposait dans la zone Nord considérée ainsi que ceux qu'elle a acquis spécialement à cet effet seront mis à disposition du soumissionnaire qui disposera d'un droit d'occupation durant la durée de la concession; l'ensemble des ouvrages en ce compris le droit d'occuper ces terrains reviendront d'office à la Région qui en disposera au terme de la concession.

L'état d'avancement actuel de la procédure de passation du marché de la station Nord me permet d'escampter l'approbation du cahier spécial des charges en fin du mois de février 1999; les soumissionnaires disposant conventionnellement d'un délai de cinq à six mois d'examen avant leur remise d'offres de prix, le choix final du soumissionnaire, après traitement administratif et négociations prévues dans l'ajustement des offres, est prévu quant à lui en fin d'année 1999, début 2000.

**Question n° 388 de M. Alain Adriaens du 22 janvier 1999 (Fr.):**

**Droit de dossier pour les techniciens en mazout.**

Un certain émoi règne actuellement dans le monde des techniciens en mazout de la Région bruxelloise suite à la création d'un droit de dossier en application de l'ordonnance sur le permis d'environnement.

J'ai répondu, à un professionnel du secteur, il y a déjà plusieurs mois, qu'à mon estime ce droit de dossier était créé en application des demandes d'agrément prévues à l'article 100, § 1<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> de l'ordonnance relative aux permis d'environnement.

Sommige afgevaardigden van de sector stellen de wetmatigheid van die beslissing in vraag. Graag vernam ik van de minister dan ook de regels voor en de redenen van dit dossierrecht en in het bijzonder:

- of de beslissing is opgenomen in een besluit of in een ander officieel stuk van de Hoofdstedelijke Regering en zo ja, in welk?
- of de erkende distributeurs informatie of richtlijnen hebben ontvangen over de milieunormen die ze moeten in acht nemen betreffende installaties die ze onderhouden of bouwen?

**Antwoord:** Het geachte lid is waarschijnlijk gecontacteerd door de heer De Ridder of door een van de lezers van het artikel dat hij in een beroepstijdschrift geschreven heeft teneinde het dossierrecht van 10.000 BEF aan te vechten dat betaald dient te worden voor het verkrijgen van de erkenning als verwarmingstechnicus.

Het geachte lid merkt terecht op dat dit dossierrecht zijn rechtsgrond vindt in artikel 100, § 1, 4<sup>o</sup>, van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen. Het geachte lid zal zich ongetwijfeld herinneren dat tijdens de bespreking in commissie van de artikelen 70 en volgende van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, ik, in antwoord op een vraag van een commissielid, de activiteiten had opgesomd waarvan de erkenningsprocedure door de ordonnantie zou worden geregeld. Ik heb toen onder meer de verwarmingstechnici geciteerd (ontwerp van ordonnantie betreffende de milieuvergunningen, Verslag, Doc. Br. Hfst. Raad, zitting 1996-1997, A-138/2, blz. 138).

Wat de tweede vraag van het geachte lid betreft, kan het antwoord worden gevonden in artikel 10, § 1, van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof.

Krachtens die bepaling mag de kwalificatie van een technicus immers pas worden erkend als de technicus houder is van een certificaat van kwalificatie en voortgezette opleiding.

**Vraag nr. 391 van de heer Thierry de Looz-Corswarem d.d.  
1 februari 1999 (Fr.):**

*Huidige campagne voor het inzamelen van gebruikte batterijen.*

Vorige maand zijn er in Brussel honderdduizenden grote enveloppes bezorgd in de gebouwen van onze agglomeratie teneinde de inwoners ertoe aan te zetten deel te nemen aan de campagne voor de inzameling van gebruikte batterijen.

In deze enveloppes zat een luxueus bericht in kleur over de campagne, waaraan duizenden prijzen verbonden zijn. Er wordt ook in meegedeeld dat de inzameling een groot succes is.

Men mag gebruikte batterijen immers in ontelbare openbare besturen, postkantoren, stations, banken, grootwarenhuizen en andere deponeren.

Certains représentants de la profession contestent la légitimité de cette décision. Puis-je dès lors demander au ministre les modalités et justifications de ce droit dossier et en particulier:

- La décision est-elle inscrite dans un arrêté ou tout autre document officiel du gouvernement régional et dans l'affirmative, quel est-il?
- Les techniciens ainsi agréés reçoivent-ils des informations ou même instructions quant aux normes environnementales qu'ils devraient respecter sur les installations qu'ils entretiennent ou installent?

**Réponse:** L'honorable membre a sans doute été contacté par monsieur De Ridder ou l'un des lecteurs de l'article qu'il a écrit dans une revue professionnelle en vue de contester le paiement d'un droit de dossier de 10.000 BEF préalablement à l'agrément en qualité de chauffagiste.

C'est à juste titre que l'honorable membre situe le fondement légal de ce droit de dossier dans l'article 100, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement. L'honorable membre se rappellera sans doute que, lors des débats en commission sur les articles 70 et suivants de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, j'avais, suite à une question d'un commissaire, énuméré les activités faisant déjà l'objet d'une agrément dont l'ordonnance coordonnerait la procédure. J'ai cité à cette occasion les chauffagistes (projet d'ordonnance relatif aux permis d'environnement, Rapport, Doc. Cons. Rég. Brux.-Cap., sess. 1996-1997, A-138/2, p. 138).

Quant à la seconde question de l'honorable membre, elle trouve sa réponse dans l'article 10, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide.

Cette disposition subordonne la reconnaissance des qualifications d'un chauffagiste notamment à la possession d'un certificat d'aptitude et de formation permanente.

**Question n° 391 de M. Thierry de Looz-Corswarem du 1<sup>er</sup> février  
1999 (Fr.):**

*Campagne en cours destinée à collecter des piles usagées.*

Le mois dernier à Bruxelles des centaines de milliers de grandes enveloppes ont été déposées dans les immeubles de notre agglomération afin d'inviter la population à participer à la campagne destinée à récolter les piles usagées.

Dans celles-ci on pouvait trouver, entre autres, un luxueux avis en couleur annonçant cette campagne dotée de milliers de prix. Il y est affirmé que cette récolte connaît un grand succès.

En effet des milliers d'administrations publiques, bureaux de poste, gares, banques, grands magasins et autres sont devenus des points de dépôt et donc de récolte des piles usagées.

In 1996 werd 40% van de gebruikte batterijen ingezameld; in 1998, 60%. Tegen het jaar 2000 zou dit percentage dus 80% bedragen.

Toch kan men zich afvragen of deze dure campagne verantwoord is.

Graag ontving ik een antwoord op de volgende vragen:

Hoeveel draagt het Gewest bij voor deze campagne?

Hoeveel droeg het Gewest bij voor vorige campagnes?

Hoe groot is het totale budget voor deze jongste campagne?

**Antwoord:** Die campagne wordt gevoerd door de v.z.w. BEBAT. Het Gewest draagt bijgevolg niet bij in de kosten van de campagne.

On sait qu'en 1996, 40% des piles usagées furent récoltées, qu'en 1998, 60%. Donc on peut estimer que 80% de celles-ci seront recueillies en l'an 2000.

Aussi on peut se demander si cette coûteuse campagne en cours est justifiée.

Mes questions sont les suivantes:

Quel est le montant de la collaboration de la Région bruxelloise en faveur de cette opération?

Quel fut le montant de l'aide financière de la Région lors de campagnes du même type organisées précédemment?

Quel est le montant du budget total de cette dernière campagne?

**Réponse:** Ces campagnes sont menées par l'a.s.b.l. BEBAT. La Région n'intervient donc pas dans les frais de campagne.

**Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer**

**Vraag nr. 147 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 augustus 1997 (N.):**

**Tweetaligheidspremies.**

Een aantal ambtenaren en personeelsleden die onder uw bevoegdheid vallen verkrijgen een tweetaligheids premie.

Kan u mij meedelen om hoeveel personen het gaat, en tot welke taalrol zij behoren?

Kan u mij meedelen of het al dan niet verkrijgen van deze premie een invloed heeft op de promotiekansen van betreffende personeelsleden?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat uit informatie die door de diensten van het ministerie van het Gewest is verstrekt, blijkt dat bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer 90 personeelsleden de tweetaligheids premie ontvangen.

De premie wordt gestort aan 49 Nederlandstaligen en aan 41 Franstaligen.

Overeenkomstig de van kracht zijnde regels heeft die premie geen enkele invloed op de loopbaan en de promotiekansen van de betrokken personeelsleden.

**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport**

**Question n° 147 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 août 1997 (N.):**

**Primes de bilinguisme.**

Un certain nombre de fonctionnaires et de membres du personnel qui relèvent de votre compétence perçoivent une prime de bilinguisme.

Pouvez-vous me dire le nombre de personnes qui en bénéficient et leur rôle linguistique?

Pouvez-vous me dire si cette prime influence ou non les possibilités de promotion des membres du personnel concernés?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'il ressort des informations fournies par les services du ministère de la Région que 90 agents perçoivent la prime de bilinguisme au sein de l'Administration de l'Equipement et des Déplacements.

Celle-ci est versée à 49 néerlandophones et 41 francophones.

Conformément aux règles en vigueur la perception de cette prime n'a aucune influence sur la carrière et les chances de promotion des agents concernés.

### Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

**Vraag nr. 206 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 augustus 1998 (N.):**

*Bewering van de BGHM dat zij huisvestingsmaatschappijen op hun taalverplichtingen wijst.*

Als antwoord op een vraag om informatie vanwege de Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelde de BGHM het volgende:

«Voor de openbare vastgoedmaatschappijen waarvan de identiteit kon vastgesteld worden bij een eentrale personeelsadvertentie en nadat de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij hiervan op de hoogte gebracht werd heeft zij het nodige gedaan om de betreffende maatschappijen op de adviezen dienaangaande van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht te wijzen».

Kan u mij een overzicht geven van de terechtwijzigingen die door de BGHM werden verricht ten opzichte van huisvestingsmaatschappijen die de taalwetgeving niet naleefden?

Om welke huisvestingsmaatschappijen ging het daarbij?

Welke maatregelen heeft de BGHM genomen tegen maatschappijen die recidiveerden?

**Antwoord:** Ik verzoek het geacht lid hierbij het antwoord op zijn vraag te willen vinden.

Op de hoogte gebracht van het door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht verleende advies in verband met dossiers behandeld door de genoemde commissie en betreffende openbare vastgoedmaatschappij waarvan de identiteit kon vastgesteld worden, heeft de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij copie van het verleende advies aan de betrokken openbare vastgoedmaatschappij overgemaakt teneinde er gevolg aan te geven. De openbare vastgoedmaatschappijen werden middels het advies in kennis gesteld van de door hen te volgen procedure.

**Vraag nr. 207 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 augustus 1998 (N.):**

*Gevolg dat werd gegeven aan het advies nummer 29.331/L van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.*

Ter zitting van 26 maart 1998 onderzocht de Vaste Commissie voor taaltoezicht een klacht tegen de Jetse haard omwille van het feit dat deze maatschappij een Franstalige personeelsadvertentie had geplaatst in Vlan van 15 oktober voor de aanwerving van een sociaal assistent, en geen Nederlandstalige advertentie in deze Week in Brussel had geplaatst. Hierdoor werden de Nederlandstalige werkzoekenden benadeeld ten opzichte van hun Franstalige collega's. De klacht werd door de Vaste Commissie voor taaltoezicht ontvankelijk en gegrond bevonden.

Kan u mij meedelen:

### Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

**Question n° 206 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 août 1998 (N.):**

*Affirmation de la SLRB selon laquelle elle attire l'attention des sociétés de logement sur leurs obligations linguistiques.*

En réponse à une demande d'informations émanant de la Commission permanente de contrôle linguistique, la SLRB a déclaré ce qui suit:

«Pour les sociétés immobilières de service public dont l'identité a pu être établie lors de l'insertion d'offres d'emploi unilingues, la Société du Logement de la Région bruxelloise, après en avoir été informée, a fait le nécessaire pour attirer l'attention des sociétés concernées sur les avis rendus en la matière par la Commission permanente de contrôle linguistique».

Pouvez-vous me donner le relevé des observations adressées par la SLRB aux sociétés de logement qui ne respectaient pas la législation linguistique?

Quelles sont les sociétés de logement concernées?

Quelles mesures la SLRB a-t-elle prises à l'égard de sociétés qui récidivaient?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à sa question.

Informé de l'avis rendu par la Commission permanente de Contrôle linguistique relativement à des dossiers traités par ladite commission qui concernent des sociétés immobilières de service public qui ont pu être identifiées, la Société du Logement de la Région bruxelloise a transmis aux sociétés immobilières de service public concernées copie de l'avis rendu, afin que celles-ci y donnent suite. Par le biais dudit avis, les sociétés immobilières de service public ont été avisées de la procédure qu'elles sont tenues de suivre.

**Question n° 207 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 août 1998 (N.):**

*Suite donnée à l'avis n°29.331/L de la Commission permanente de contrôle linguistique.*

En sa séance du 26 mars 1998, la Commission permanente de contrôle linguistique a examiné une plainte contre le Foyer jettois, qui avait inséré dans le Vlan du 15 octobre une offre d'emploi en français en vue du recrutement d'un assistant social sans insérer d'annonce en néerlandais dans Deze Week in Brussel. Les demandeurs d'emploi néerlandophones se trouvaient ainsi défavorisés par rapport à leurs collègues francophones. La Commission permanente de contrôle linguistique a jugé la plainte fondée et recevable.

Pouvez-vous répondre aux questions suivantes:

1. Welk gevolg de Jetse Haard aan dit advies heeft gegeven? Heeft de Jetse Haard de Vaste Commissie voor taaltoezicht op dit advies geantwoord, zoals in het advies zelf werd gevraagd?
2. Hoeveel personen op deze advertentie hebben gereageerd, verdeeld volgens taalrol?
3. Tot welke taalrol de persoon behoort die werd aangeworven?
4. Welke maatregelen de staatssecretaris heeft getroffen naar aanleiding van dit advies, dat aan de minister-voorzitter werd toegezonden?

**Antwoord:** Ik verzoek het geachte lid hierbij antwoord op zijn vraag te willen vinden.

1. De openbare vastgoedmaatschappij "De Jetsehaard" had een Nederlandstalige advertentie geplaatst in de kranten van de krantengroep van "Het Laatste Nieuws" en een Franstalige advertentie in "Vlan".

De openbare vastgoedmaatschappij heeft aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht geantwoord dat in de toekomst een advertentie in het Nederlands en het Frans zal worden geplaatst in "Vlan".

2. Twintig personen hebben gereageerd op de advertentie. Daarvan waren er 16 Franstaligen en 4 Nederlandstaligen.
3. De aangeworven persoon behoort tot de Franse taalrol maar heeft een officiëel tweetaligheidsattest niveau 1.
4. Het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd voor nuttig gevogt overgemaakt.

**Vraag nr. 225 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):**

*Promotiefilmpjes.*

Graag vernam ik welke promotiefilmpjes uw ministerie in 1998 heeft laten maken en hoeveel dit gekost heeft?

Op wie werd er een beroep gedaan (privé-bedrijven, Télé-Bruxelles)?

Graag vernam ik ook welke filmpjes er voor 1999 gepland zijn?

**Antwoord:** Ik heb de vraag van het geachte lid aandachtig onderzocht.

Ik deel hem mede dat, wat de gewestelijke diensten betreft, een reclamecampagne op mijn initiatief werd gevoerd ten gunste van de taxi's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, naar aanleiding van de eindejaarsfeesten (98-99).

De kostprijs van deze campagne bedroeg 931.313 BEF (incl. BTW).

1. Quelle suite le Foyer jettois a-t-il donnée à cet avis? Le Foyer jettois a-t-il répondu à la Commission permanente de contrôle linguistique au sujet de cet avis, comme celui-ci le lui demandait?
2. Combien de personnes ont-elles réagi à cette annonce et quel était leur rôle linguistique?
3. Quel est le rôle linguistique de la personne recrutée?
4. Quelles mesures le secrétaire d'Etat a-t-il prises suite à cet avis, qui a été envoyé au ministre-président?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à sa question.

1. La société immobilière de service public "Le Foyer jettois" avait fait paraître une annonce en néerlandais dans les journaux du groupe de presse qui édite le quotidien "Het Laatste Nieuws" et, en français, dans le "Vlan".

La société immobilière de service public a répondu à la Commission permanente de Contrôle linguistique qu'à l'avenir elle ferait paraître une annonce en néerlandais et en français dans le "Vlan".

2. Vingt personnes ont réagi à l'annonce, dont 16 francophones et 4 néerlandophones.
3. La personne recrutée appartient au rôle linguistique francophone, mais possède une attestation officielle de bilinguisme de niveau 1.
4. L'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique a été transmis pour suite utile.

**Question n° 225 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):**

*Productions audiovisuelles.*

J'aimerais pouvoir connaître quelles ont été les productions audiovisuelles commandées par votre Ministère en 1998 et les coûts qu'elles ont engendrés.

A quelles structures (privées, Télé-Bruxelles) avez-vous fait appel?

Pourriez-vous également répondre aux mêmes questions en ce qui concerne les productions prévues pour 1999?

**Réponse:** La question de l'honorable membre a retenu toute mon attention.

Je porte à sa connaissance qu'à mon initiative, une campagne de publicité en faveur des taxis de la Région de Bruxelles-Capitale a été lancée à l'occasion des fêtes de fin d'année (98-99).

Le coût de la campagne s'est élevé à 931.313 BEF (TVAC).

Voornoemde campagne heeft in 1998 het voorwerp uitgemaakt van een bijzonder bestek. De opdracht voor dienstverlening werd aan de N.V. Pentagone gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking.

Rond het thema "De Brusselse taxi's wensen U prettige eindejaarsfeesten. Neem geen risico's, neem de taxi" werden audiovisuele spots gemaakt voor de regionale televisiezenders (Télé-Bruxelles en TV Brussel).

De spotjes werden van midden december tot begin januari 1999 uitgezonden.

Daarenboven werden boodschappen verspreid via de volgende Brusselse radiostations: Bruxelles-Capitale, Contact Fr. + NL., Bel RTL, Grand Bruxelles, contact Vilvoorde, Contact Halle.

In oktober 1998 hebben het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de MIVB een overeenkomst ondertekend voor de invoering, de promotie en de commercialisering van een nieuw product: de "MIVB + TAXI-kaart".

Te dien einde zal een promotiecampagne van eind januari tot begin maart 1999 worden gevoerd.

Deze campagne heeft als doel de potentiële gebruikers (zoals mensen die buitenhuis hun vrijetidsactiviteiten uitoefenen, voornamelijk 's avonds), alsook het grote publiek via de media te sensibiliseren.

De campagne werd op verschillende wijzen gevoerd, namelijk via:

- aankondigingen in de dagelijkse pers;
- affiches op de plannen van de trams en van de bussen;
- de "Boomerangkaarten" uitgedeeld in verschillende uitgaansgelegenheden;
- informatiefolders;
- spots in de Brusselse bioscopen en op de twee regionale televisiezenders (Télé-Bruxelles en TV Brussel).

De kostprijs van deze operatie bedraagt 7 miljoen BEF.

Wat mijn bevoegdheden inzake huisvesting betreft werd geen enkele audiovisuele productie in 1998 ontwikkeld.

La campagne de publicité a fait l'objet en 1998 d'un cahier spécial des charges. Le marché de services a été attribué suivant une procédure négociée sans publicité à la S.A. Pentagone.

Sur le thème "Les taxis bruxellois vous souhaitent de bonnes fêtes de fin d'année. De grâce ne prenez pas de risques, prenez plutôt un taxi" des spots audiovisuels permettant d'atteindre les télévisions régionales (Télé Bruxelles et TV Brussel) ont été réalisés.

La diffusion a commencé mi-décembre et s'est achevée début janvier 1999.

En outre, des messages radio ont été diffusés sur les radios bruxelloises suivantes : Bruxelles-Capitale, Contact Fr. + NL., Bel RTL, Grand Bruxelles, Contact Vilvoorde, Contact Halle.

En octobre 1998, une convention a été signée entre la Région de Bruxelles-Capitale et la STIB pour la création, la promotion et la commercialisation d'un nouveau produit: la carte STIB + TAXI.

A cette fin, une campagne de promotion s'échelonnera de la fin janvier à début mars 1999.

Cette campagne a pour cible les utilisateurs potentiels (tels que les personnes pratiquant des loisirs à l'extérieur, principalement en soirée), ainsi que le grand public via les relais-médias.

Les supports de la campagne sont variés, à savoir:

- des annonces en "presse quotidienne";
- des affiches apposées sur les plans des trams et des bus;
- des cartes "Boomerang" distribuées dans divers lieux de loisirs;
- des dépliants informatifs;
- des spots destinés aux salles de cinéma bruxelloises et aux deux télévisions locales (Télé-Bruxelles et TV Brussel).

Le coût de l'opération s'élève à 7 millions BEF.

En ce qui concerne mes compétences en matière de logement, aucune production audiovisuelle n'a été réalisée en 1998.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur –	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	

**Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
 belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen  
 Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
 chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites**

19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	* Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	4701
19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	** Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten. Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.	4746
5.10.1995	24	Walter Vandebossche	** Evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten. Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes.	4747
11.12.1995	64	Dominiek Lootens-Stael	o DAC-betrekkingen. TCT.	4742
29.12.1995	79	Walter Vandebossche	** Controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen. Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux.	4751
19. 1.1996	93	Stéphane de Lobkowicz	** Het computeriseren van de gemeenten – Toestand van het personeel. Informatisation des communes – Situation du personnel.	4756
5. 3.1996	132	Stéphane de Lobkowicz	o Gebruik van de titel «kabinetschef» en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten. Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y affé- rente, dans les communes.	4742
5. 3.1996	134	Denis Grimberghs	* Subsidies voor de trottoirs. Subsides pour les trottoirs.	4701
20. 3.1996	148	Denis Grimberghs	o Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's voor de bestrijding van de werkloosheid. Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.	4742
31. 7.1996	239	Dominiek Lootens-Stael	** Tweede, derde en vierde driemaandelijkse taalrapporten. Deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques trimestriels.	4757
3. 9.1996	246	Jean-Pierre Cornelissen	o Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalrol van hun inwo- ners mee te delen. Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés.	4742
18.10.1996	289	Denis Grimberghs	* Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer. Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne.	4701

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
21.11.1996	312	Stéphane de Lobkowicz	o Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.	4743
5. 3.1997	355	Caroline Persoons	* Toegang van de ingezeten van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie. Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'ad- ministration publique.	4702
16. 4.1997	372	Bernard Clerfayt	* Herziening van het besluit van de Regent van 1949. Réforme de l'arrêté du Régent de 1949.	4702
5. 5.1997	384	Bernard Clerfayt	* Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken. Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés.	4702
3. 6.1997	398	Sven Gatz	o Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren. Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques.	4743
29. 9.1997	452	Bernard Clerfayt	o Provinciale verordeningen die nog van kracht zijn. Règlements provinciaux encore en vigueur.	4743
10.10.1997	458	Dominiek Lootens-Stael	o Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten. Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les communes bruxelloises.	4743
22.10.1997	464	André Drouart	** Gemeentelijke heffingen. Taxes communales.	4757
28.10.1997	469	Stéphane de Lobkowicz	* Kunstwerken aangekocht door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale.	4702
17.11.1997	478	François Roelants du Vivier	o Herkenningstekens voor beschermd monumenten en landschappen. Apposition de sigles de reconnaissance pour les monuments et sites classés.	4743
27.11.1997	485	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	4702
12. 1.1998	503	Dominiek Lootens-Stael	* Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen. Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les orga- nismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.	4702

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
12. 2.1998	510	Robert Garcia	* Publiciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het programma- boekje van het 25ste Internationaal Filmfestival te Brussel. Publicité de la Région de Bruxelles-Capitale dans le programme du 25e festival international du film de Bruxelles.	4703
8. 4.1998	528	André Drouart	** De door gemeenten toegekende sociale voordelen inzake onderwijs. Avantages sociaux octroyés par les communes en matière d'enseignement.	4758
29. 4.1998	532	Dominiek Lootens-Stael	* Opmerkingen gemaakt in het 154e Boek van het Rekenhof met betrekking tot werken uitgevoerd in het raam van de zogenaamde “veiligheids- contracten”. Observations faites dans le 154e cahier de la Cour des Comptes sur des travaux réalisés dans le cadre des contrats dits “de sécurité”.	4703
24. 4.1998	534	Dominiek Lootens-Stael	* De in het 154e Boek van het Rekenhof geformuleerde opmerkin- gen met betrekking tot de zogenaamde “Algemene Rekening” van het Brussels Gewest. 154e cahier de la Cour des Comptes: observations sur le “compte général” de la Région bruxelloise.	4703
27. 4.1998	541	Guy Vanhengel	* Inwerkingtreding van het Politie Informatica Project (PIP) in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Entrée en vigueur du projet d'informatisation police (PIP) dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.	4703
20. 5.1998	551	Marc Cools	* Aanrekening van de wedden van sommige personeelsleden van de ministeriële kabinetten. Imputation de la rémunération de certains membres du personnel occupé dans les cabinets ministériels.	4703
12. 6.1998	553	Bernard Clerfayt	* Contracten voor de handelskernen. Contrats de noyaux commerciaux.	4703
3. 8.1998	561	Dominiek Lootens-Stael	** Studie over clandestiene arbeid. Etude sur le travail clandestin.	4762
10. 9.1998	566	Dominiek Lootens-Stael	** Steunverlening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan culturele evenementen. Aide de la Région de Bruxelles-Capitale à des événements culturels.	4762
10. 9.1998	570	Dominiek Lootens-Stael	* Advies omtrent de toepassing van de taalwetgeving. Avis concernant l'application de la législation linguistique.	4704
6.10.1998	579	Stéphane de Lobkowicz	* GSOB. ERAP.	4704
15.10.1998	580	Alain Adriaens	* Heraanleg van het Luxemburgplein. Aménagement de la place du Luxembourg.	4704
19.10.1998	586	Stéphane de Lobkowicz	* Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	4704

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur –	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
19.10.1998	587	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union Européenne d'initiatives régionales.	4704
27.10.1998	589	Stéphane de Lobkowicz	* Waardeverlies voor de gemeenten ingevolge de operatie Dexia-Gemeentekrediet. Moins-values pour les communes consécutives à l'opération Dexia-Crédit communal.	4704
20.11.1998	592	Dominiek Lootens-Stael	** Zogenaamde «park-watchers» en veiligheids- en preventieassistenten. «Park-watchers» et assistants de sécurité et de prévention.	4764
19.11.1998	593	Dominiek Lootens-Stael	** Zogenaamde multiconfessionele begraafplaats te Schaarbeek en oprichting van een intercommunale ter zake. Cimetière multiconfessionnel de Schaerbeek et création d'une intercommunale en la matière.	4765
20.11.1998	594	Stéphane de Lobkowicz	* Veroordelingen van het Ministerie van het Brussels hoofdstedelijk Gewest in 1997 en evolutie. Condamnations du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en 1997 et évolution.	4705
11.12.1998	596	Denis Grimberghs	** Bijdragen van de Gemeenschapscommissies aan de BGDA. Contributions des Commissions Communautaires à l'Orbem.	4766
12. 1.1999	600	Guy Vanhengel	** Mausoleum van de heer Jacques Cogen, oud-minister van Financiën, ontworpen door beeldhouwer Guillaume Geefs. Mausolée de M. Jacques Cogen, ancien ministre des finances, conçu par le sculpteur Guillaume Geefs.	4766
12. 1.1999	601	Dominiek Lootens-Stael	** Regionaal Integratiecentrum Foyer. Centre régional d'intégration Foyer.	4767
13. 1.1999	602	Dominiek Lootens-Stael	* Advies nummer 30.072/10 van de Vaste Commissie voor taaltoezicht betreffende de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Avis n° 30.072/10 de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.	4705
13. 1.1999	603	Dominiek Lootens-Stael	** Verspreidung van Trait d'union ter propagering van de naturalisatie van vreemdelingen. Diffusion de Trait d'union visant à propager la naturalisation des étrangers.	4768
13. 1.1999	604	Dominiek Lootens-Stael	* Advies nummer 29.188/D van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende het versturen van uitnodigingen voor v.z.w.'s in samenwerking met het college van burgemeester en schepenen. Avis n° 29.188/D de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant l'envoi d'invitations par des a.s.b.l. en collaboration avec le collège des bourgmestre et échevins.	4706

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
13. 1.1999	605	Dominiek Lootens-Stael	* Advies nummer 29.046/K van de Vaste Commissie voor taaltoezicht betreffende het blad Police News van Sint-Joost-ten-Node. Avis n° 29.046/K de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant le périodique «Police News» de Saint-Josse-ten-Noode.	4706
22. 1.1999	606	Dominiek Lootens-Stael	* Rapporten van het rechtscollege. Rapports du Collège juridictionnel.	4707
22. 1.1999	607	Denis Grimberghs	** BGDA-reglement betreffende de beschikbaarheid van de werkzoe- kenden. Réglementation de l'Orbem sur la disponibilité des demandeurs d'emploi.	4768
22. 1.1999	608	Dominiek Lootens-Stael	* Bevoordeling van buitenlanders bij de aanwerving van bepaald personeel door de gemeente Jette. Préférence donnée par la commune de Jette aux étrangers lors du recrute- ment de personnel particulier.	4707
28. 1.1999	609	Michiel Vandenbussche	* Regeringsmededelingen op de openbare omroepen. Communications gouvernementales sur les chaînes publiques de radio et de télévision.	4708
28. 1.1999	610	Evelyne Huytebroeck	* Promotiefilmpjes. Productions audiovisuelles.	4708

**Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen**  
**Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures**

24. 4.1996	59	Stéphane de Lobkowicz	○ Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de docu- mentatie. Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de docu- mentation pour l'exposition.	4744
24. 4.1998	230	Dominiek Lootens-Stael	* De in het 154e Boek van het Rekenhof geformuleerde opmerkingen met betrekking tot de zogenaamde “Algemene Rekening” van het Brussels Gewest. 154e cahier de la Cour des Comptes: observations sur le “compte général” de la Région bruxelloise.	4709
19. 6.1998	241	Denis Grimberghs	* Toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen. Application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux.	4709
12. 1.1999	263	Guy Vanhengel	* Officiële bezoeken en andere zendingen van de heer minister en de onkosten daaraan verbonden. Visites officielles et autres missions du ministre et frais s'y rapportant.	4709

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
13. 1.1999	264	Walter Vandenbossche	** De Lijnsite – de GOM-Brussel. Site De Lijn – SDRB.	4769
11. 2.1999	267	Serge de Patoul	** Inkohiering van de gewestbelasting. Taxe régionale.	4770
<b>Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport</b>				
29. 7.1996	142	Dominiek Lootens-Stael	○ Belangen van het Gewest in een gerechtszaak tegen enkele kabinet-medewerkers van een voormalige minister van Openbare Werken. Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics.	4744
17. 2.1997	238	Dominiek Lootens-Stael	○ Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen. Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques.	4744
18. 7.1997	311	Guy Vanhengel	* Bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek. Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.	4710
3.11.1997	331	Stéphane de Lobkowicz	* Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.	4710
21. 1.1998	347	Denis Grimberghs	* Onderbreking van de tramverbinding te Ukkel. Interruption de la liaison tramway à Uccle.	4710
16. 1.1998	365	Jean-Pierre Cornelissen	* Benaming van een toekomstig metrostation na het doortrekken van de kleine ring. Dénomination d'une future station de métro consécutivement au bouclage de la petite ceinture.	4710
23. 2.1998	377	Philippe Smits	* Fonds voor Stedenbouw en Grondbeheer. Fonds d'aménagement urbain et foncier.	4710
24. 4.1998	390	Dominiek Lootens-Stael	** 154ste Boek van het Rekenhof: opmerkingen m.b.t. de financiering van een colloquium dat voor rekening van het Gewest werd ingericht door een orgaan zonder rechtspersoonlijkheid – delegatie van bevoegdheid aan een persoon die niet gemachtigd is het Gewest te verbinden. 154e cahier de la Cour des Comptes: observations sur le financement d'un colloque par une instance dépourvue de personnalité juridique – délégation de pouvoir à une personne non habilitée à engager la Région.	4771
28. 4.1998	391	Marie Nagy	* Personeelsleden van zijn kabinet. Membres et agents constituant son cabinet.	4710
15. 5.1998	400	Denis Grimberghs	* Goedkeuring van het GBP. Adoption du "PRAS".	4711

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
19. 6.1998	413	Denis Grimberghs	* Onderzoek over het IRISplan. Plan IRIS.	4711
31. 7.1998	419	Serge de Patoul	* Het bevorderen van het Brussels spoornet als stadsvervoer. Promotion du réseau ferroviaire bruxellois comme moyen de transport urbain.	4711
31. 7.1998	420	Denis Grimberghs	* Gevolg gegeven aan de internationale wedstrijd “De paden van Europa”. Suite réservée au concours international “Les sentiers de l’Europe”.	4711
5.10.1998	429	Jean-Pierre Cornelissen	* Behoud van woongelegenheid in de voormalige Albertkazerne. Maintien de la fonction logement sur le site de l’ancienne caserne Albert.	4711
15.10.1998	440	Philippe Debray	* Toekenning van “stilzwijgende” stedenbouwkundige vergunningen wegen overschrijding van de termijnen. Octroi de permis d’urbanisme “tacites” par dépassement des délais.	4711
27.10.1998	442	Dominiek Lootens-Stael	* Reis naar de wereldtentoonstelling in Lissabon. Visite de l’exposition universelle de Lisbonne.	4712
19.10.1998	445	Stéphane de Lobkowicz	* Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d’études universitaires par le cabinet.	4712
27.10.1998	449	Dominiek Lootens-Stael	* Schrijffouten in een advertentie over de aankoop van nieuwe bussen door de MIVB in het weekblad AZ. Annonce parue dans l’hebdomadaire AZ relative à l’achat par la STIB de nouveaux bus.	4712
27.11.1998	453	Dominiek Lootens-Stael	** Het niet betalen van boetes door zwartrijders. Amendes impayées par les fraudeurs.	4773
12. 1.1999	461	Dominiek Lootens-Stael	** Criminaliteit in de metro. Criminalité dans le métro.	4774
12. 1.1999	462	André Drouart	** Groepsbiljetten voor de scholen. Billets de groupes pour les établissements scolaires.	4776
12. 1.1999	463	Bernard Clerfayt	* Beroep bij de Regering tegen de beslissing van het Stedenbouwkundig College. Recours au Gouvernement contre les décisions du Collège d’urbanisme.	4712
13. 1.1999	464	Dominiek Lootens-Stael	* Aanwerving van Nederlandsonkundig personeel door de MIVB. Recrutement par la STIB de personnel qui ignore le néerlandais.	4713
13. 1.1999	465	Guy Vanhengel	** Advertentie over de eerste resultaten van het openbaar onderzoek met betrekking tot het ontwerp van gewestelijk bestemmingsplan zoals verschenen in het huis-aan-huisblad AZ van woensdag 23 december 1998. Annonce des premiers résultats de l’enquête publique sur le Plan régional d’affectation du sol paru dans le toutes-boîtes AZ du mercredi 23 décembre 1998.	4777

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur –	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
22. 1.1999	466	Alain Adriaens	** Reclame-inkomsten van de MIVB. Recettes de la STIB procurées par la publicité.	4778
22. 1.1999	467	Alain Adriaens	** Bedrijfsvervoersplannen. Plans de transport d'entreprise.	4779
22. 1.1999	468	Alain Adriaens	** Mobiliteitsplan van het Europees Parlement. Plan de mobilité du Parlement européen.	4780
28. 1.1999	469	Evelyne Huytebroeck	* Promotiefilmmpjes. Productions audiovisuelles.	4713
11. 2.1999	470	Dominiek Lootens-Stael	** Wettelijke grondslag waarop de MIVB zich baseert om personeelsleden aan te werven die geen taalbrevet hebben. Fondement légal sur lequel la STIB se base pour engager du personnel qui ne possède pas le brevet linguistique.	4781

**Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

**Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique,  
de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente**

31. 7.1997	148	Jean-Pierre Cornelissen	* Taalverdeling van het optreden van de DBDMH. Répartition linguistique des interventions du SIAMU.	4714
18.12.1997	173	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	4714
29. 9.1998	206	Jean-Pierre Cornelissen	* Onderzoek over het beheer van de boekhoudingsdienst van de DBDMH. Enquête concernant la gestion du service comptable du SIAMU.	4714
19.10.1998	209	Stéphane de Lobkowicz	* Huur en onderhoud van bloemen en planten. Location et entretien de fleurs et de plantes.	4714
28. 1.1999	217	Guy Vanhengel	* Samenstelling van de Pedagogische Raad van het Opleidingscentrum van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. Composition du Conseil pédagogique du Centre de formation du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles- Capitale.	4715
8. 2.1999	218	Dominiek Lootens-Stael	* Het betalen van de door de minister georganiseerde nieuwjaarsreceptie bij brandweer. Coût de la réception du nouvel an organisée par le ministre chez les pompiers.	4715

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur –	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
<b>Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid</b> <b>Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,</b> <b>de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique</b>				
10.10.1996	177	Roeland Van Walleghem	** Advertentie van Net Brussel. Annonce de Bruxelles-Propreté.	4782
12. 2.1997	224	Dominiek Lootens-Stael	** Toekenning van taalpremies aan de werknemers van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Octroi de primes linguistiques aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.	4782
18.12.1997	303	Stéphane de Lobkowicz	** Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	4783
11. 2.1998	314	Dominiek Lootens-Stael	** Uitgave van de brochure "Minder afval? We doen het!". Publication de la brochure "Moins de déchets? Chiche!".	4786
23. 2.1998	318	Philippe Smits	* Fonds voor de bescherming van het milieu. Fonds pour la protection de l'environnement.	4716
23. 2.1998	319	Philippe Smits	* Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepes ten gunste van de fauna. Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempotissement et aux interventions urgentes en faveur de la faune.	4716
28. 4.1998	330	Marie Nagy	* Personeelsleden van zijn kabinet. Membres et agents constituant son cabinet.	4716
15. 6.1998	345	Dominiek Lootens-Stael	** Campagne voor de netheid. Campagne de propreté.	4788
10. 9.1998	357	Alain Adriaens	* Beheer van licht radioactief afval. Gestion des déchets faiblement radioactifs.	4716
18. 9.1998	358	François Roelants du Vivier	* Gevaren van een legionellaepidemie in Brussel. Risques d'une épidémie de légionellose à Bruxelles.	4716
29. 9.1998	359	Jean-Pierre Cornelissen	* Gratis fietsen voor de Brusselaars. Vélos mis gratuitement à la disposition des Bruxellois.	4717
6.10.1998	363	Jean-Pierre Cornelissen	* Rol van de gewesten bij de toepassing van het akkoord over de vermin- dering van de uitstoot van de broeikasgassen. Rôle des régions dans l'application de l'accord intervenu en matière de réduction des gaz responsables de l'accroissement de l'effet de serre.	4717
15.10.1998	366	Dominiek Lootens-Stael	** Openbaar onderzoek over het plan voor afvalpreventie en afvalbeheer. Enquête publique relative au plan de prévention et de gestion des déchets.	4788

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse
o Vraag met voorlopig antwoord				o Question avec réponse provisoire
** Vraag met antwoord				** Question avec réponse
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.				Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.
19.10.1998	368	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	4717
19.10.1998	370	Dominiek Lootens-Stael	** Studieopdracht in verband met het waterzuiveringsstation "Zuid". Mission d'étude concernant la station d'épuration "Sud".	4789
16.11.1998	373	Dominiek Lootens-Stael	** Milieuvergunning van een snack te Jette. Permis d'environnement d'un snack à Jette.	4789
19.11.1998	374	Dominiek Lootens-Stael	** Vervuiling van een site te Sint-Lambrechts-Woluwe. Pollution d'un site à Woluwe-Saint-Lambert.	4790
19.11.1998	375	Françoise Schepmans	* Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu. Observatoire Santé et Environnement.	4717
30.11.1998	377	Walter Vandenbossche	** Jongeren in Brussel Net. Jeunes chez Bruxelles-propreté.	4791
2.12.1998	378	Alain Adriaens	* Vervuiling op de site van de Raad van de Europese Unie. Pollution sur le site du Conseil de l'Union européenne.	4717
11. 1.1999	381	Guy Vanhengel	* Selectieve ophalingen in de klaarblijkelijk "vergeten" Dikke Beuklaan te Jette. Absence de collectes sélectives avenue de l'Arbre Ballon à Jette.	4717
12. 1.1999	382	Stéphane de Lobkowicz	* Aantal decibels van het gemotoriseerd verkeer. Nombre de décibels émis par le trafic motorisé.	4718
14. 1.1999	383	Alain Adriaens	** Ordonnantie betreffende de milieuvergunningen. Ordonnance relative aux permis d'environnement.	4792
22. 1.1999	385	Thierry de Looz-Corswarem	* Belabberde toestand van de hoekgebouwen van het oud-militair hospitaal. Triste état des pavillons d'angle de l'ancien hôpital militaire.	4718
22. 1.1999	386	Alain Adriaens	** Subsidie voor de aankoop van gronden voor het waterzuiveringsstation Noord. Construction de la future station d'épuration des eaux «Nord».	4792
22. 1.1999	387	Dominiek Lootens-Stael	* Problemen met de selectieve huisvuilophaling in Sint-Joost-ten-Noode. Problèmes de collecte sélective à Saint-Josse-ten-Noode.	4719
22. 1.1999	388	Alain Adriaens	** Invoering van een dossierrecht voor de stookolie-distributeurs. Droit de dossier pour les techniciens en mazout.	4793
28. 1.1999	389	Alain Adriaens	* Stormbekken en parkeerruimte onder het Flageyplein. Bassin d'orage et parking souterrain sous la place E. Flagey.	4719
28. 1.1999	390	Evelyne Huytebroeck	* Promotiefilmpjes. Productions audiovisuelles.	4720
1. 2.1999	391	Thierry de Looz-Corswarem	** Huidige campagne voor het inzamelen van gebruikte batterijen. Campagne en cours destinée à collecter des piles usagées.	4794

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse
○ Vraag met voorlopig antwoord				○ Question avec réponse provisoire
** Vraag met antwoord				** Question avec réponse
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.				Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.
<b>Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer</b>				
<b>Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport</b>				
19. 2.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	* Onbetaalde openbare werken. Travaux publics impayés.	4720
20. 3.1996	57	Denis Grimberghs	* Werken in de Keizer Karellaan. Travaux avenue Charles-Quint.	4720
23. 5.1996	63	Denis Grimberghs	* Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.	4721
6. 6.1996	65	Denis Grimberghs	* Werken in de Troonstraat. Travaux rue du Trône.	4721
14. 6.1996	67	Jean-Pierre Cornelissen	* Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat. Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg.	4721
2. 7.1996	72	Stéphane de Lobkowicz	* Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.	4721
8. 7.1996	76	Stéphane de Lobkowicz	* Borden ter verwelkoming in het Gewest. Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.	4721
23. 7.1996	79	Bernard Clerfayt	* Onderhoud van het Vergoteplein. Entretien du square Vergote.	4721
10.10.1996	86	Walter Vandenbossche	* Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht. Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht.	4722
10.10.1996	87	Roeland Van Walleghem	* Organisatie van een gala-avond. Organisation d'une soirée de gala.	4722
10.10.1996	88	Denis Grimberghs	* Reclameborden op de balustrades van de tunnels. Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels.	4722
10.10.1996	89	Denis Grimberghs	* Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde. Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort.	4722
10.10.1996	91	Alain Adriaens	* Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Rooseveltlaan. Accès cyclable aux gares de Bruxelles.	4722
18.10.1996	93	Denis Grimberghs	* Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provin- cieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aan- gelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdste- delijk Gewest behoren.  Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise.	4722

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
28.10.1996	94	Benoît Veldekens	* Aanleg van nieuwe rotondes in de Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottequare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).  Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert).	4723
30.10.1996	95	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).	4723
4.11.1996	96	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).	4723
8.11.1996	97	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).	4723
8.11.1996	99	Roeland Van Walleghem	* Afsluiting van de Georges Lombaertstraat. Fermeture de la rue Georges Lombaert.	4723
14.11.1996	100	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).	4723
21.11.1996	102	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9).	4724
21.11.1996	103	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).	4724
21.11.1996	104	Guy Vanhengel	* Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw».  Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment "Marconi".	4724
5.12.1996	105	Guy Vanhengel	* "Dynamiek" nummer 10. "Entreprenere" n° 10.	4724
10. 1.1997	106	Evelyne Huytebroeck	* Aanleg van de Troonstraat. Aménagement de la rue du Trône.	4724
20. 1.1997	107	Jacques Pivin	* Voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring. Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture.	4724
20. 1.1997	108	Evelyne Huytebroeck	* Het Marconigebouw in Vorst. Immeuble Marconi à Forest.	4725
21. 1.1997	109	Jean De Hertog	* Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de kabinetten. Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels.	4725
21. 1.1997	110	Stéphane de Lobkowicz	* Lijst van de publicaties van het kabinet. Inventaire des publications du cabinet.	4725
25. 2.1997	113	Stéphane de Lobkowicz	* Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale.	4725

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
28. 2.1997	115	Jean De Hertog	* Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan. Centenaire de l'avenue de Tervueren.	4725
5. 3.1997	116	Stéphane de Lobkowicz	* Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden. Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.	4725
19. 3.1997	120	Françoise Carton de Wiart	* Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervuren- laan. Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren.	4726
26. 3.1997	121	Jacques Pivin	* Snelheid in de tunnels van de kleine ring. Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture.	4726
16. 4.1997	123	Bernard Clerfayt	* Het gewestelijk erfgoed. Patrimoine régional.	4726
21. 4.1997	124	Evelyne Huytebroeck	* Werken in de Van Volxemlaan. Travaux de l'avenue Van Volxem.	4726
21. 4.1997	125	Jean De Hertog	* Tweetaligheidspremie. Prime de bilinguisme.	4726
21. 4.1997	126	Dominiek Lootens-Stael	* Wagenpark. Parc de voitures.	4726
5. 5.1997	128	Stéphane de Lobkowicz	* Woonplaats van de gewestambtenaren. Lieu de domiciliation des agents régionaux.	4727
21. 5.1997	129	Dominiek Lootens-Stael	* Wegmarkeringen op de gewestelijke wegen. Marquage au sol des voiries régionales.	4727
26. 5.1997	130	Jean De Hertog	* Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk. Travaux publics – Quartier Nord-Est.	4727
27. 5.1997	132	Jean De Hertog	* Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten. Répartition de compétences et consultation d'avocats.	4727
30. 5.1997	134	Jean-Pierre Cornelissen	* Aanwerving van 68 vaste personeelsleden. Engagement de 68 fonctionnaires statutaires.	4727
2. 6.1997	135	Jean De Hertog	* Informatiecampagnes door de overheden gevoerd. Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.	4727
2. 6.1997	136	Jean De Hertog	* V.z.w.'s – Subsidies. A.s.b.l. – Subventions.	4727
2. 6.1997	137	Jean De Hertog	* Universiteiten. – Subsidies. Universités. – Subventions.	4728
9. 6.1997	139	Jean-Pierre Cornelissen	* Bescherming van de bomen langs de openbare weg. Protection des arbres plantés en voirie.	4728

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
16. 6.1997	140	Danielle Caron	* Werken in onze hoofdstad. Travaux dans la capitale.	4728
4. 7.1997	141	Jean De Hertog	* Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder. Survol d'avions. – Nuisances sonores.	4728
18. 7.1997	144	Marc Cools	* Plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen. Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales.	4728
25. 7.1997	145	Jean De Hertog	* Uitvoerende macht. – Opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif. – Missions confiées à des tiers.	4728
31. 7.1997	146	Jean-Pierre Cornelissen	* Onderhoud van de verlichting in het Elizabethpark. Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth.	4728
29. 8.1997	147	Dominiek Lootens-Stael	** Tweetalighedspremies. Primes de bilinguisme.	4795
16. 9.1997	148	Walter Vandenbossche	* Bescherming van de fietser. Protection du cycliste.	4729
22.10.1997	149	Denis Grimberghs	* Duur van de openbare werken. Durée des chantiers de travaux publics.	4729
22.10.1997	150	Denis Grimberghs	* Werken in de Jubelparktunnel. Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire.	4729
22.10.1997	151	Denis Grimberghs	* Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de grote ring. Organisation des phases de feux sur les boulevards de la grande ceinture.	4729
22.10.1997	152	Stéphane de Lobkowicz	* Het door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren. Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.	4729
22.10.1997	153	François Roelants du Vivier	* Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten. Feux de signalisation commandés par les trams et bus.	4729
28.10.1997	154	Stéphane de Lobkowicz	* Kruispunt Churchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken. Carrefour Churchill-Brugmann: temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolores.	4730
3.11.1997	155	Stéphane de Lobkowicz	* Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.	4730
7.11.1997	156	Stéphane de Lobkowicz	* Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit. Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.	4730
7.11.1997	158	Stéphane de Lobkowicz	* Abonnementsovereenkomsten met advocaten. Conventions "abonnements" avec des avocats.	4730

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
28.11.1997	160	Stéphane de Lobkowicz	* Gehandicapten op het kabinet. Handicapés employés dans son cabinet.	4730
28.11.1997	161	Stéphane de Lobkowicz	* Mededelingen van het ministerie en het kabinet. Communications du ministère et du cabinet.	4730
24.11.1997	162	Denis Grimberghs	* Rode assen gecreëerd door Brussel-Stad. Axes rouges créés par la Ville de Bruxelles.	4731
4.12.1997	163	Stéphane de Lobkowicz	* Leegstaande eigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Propriétés inoccupées de la Région de Bruxelles-Capitale.	4731
4.12.1997	164	Stéphane de Lobkowicz	* Ongevallen met de wagens van het kabinet. Sinistralité des voitures du cabinet.	4731
18.12.1997	166	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs consti- tués en marge de l'administration.	4731
18.12.1997	167	Denis Grimberghs	* Toegang tot de Belliardtunnel. Trémie d'accès au tunnel Belliard.	4731
29.12.1997	168	Stéphane de Lobkowicz	* Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen. Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.	4731
12. 1.1998	169	Dominiek Lootens-Stael	* Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastataLEN. Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les orga- nismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.	4732
19. 1.1998	170	Jean-Pierre Cornelissen	* Bijgewerkt overzicht van de eigendomsoverdrachten van de Staat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Situation actuelle des transferts de propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale.	4732
5. 3.1998	173	Denis Grimberghs	* Infoborden aan de ingang van de tunnels. Signalisation à l'entrée des tunnels.	4732
3. 4.1998	176	Denis Grimberghs	* Moderniseringswerken in de tunnels. Travaux de modernisation des tunnels.	4732
28. 4.1998	180	Marie Nagy	* Personeelsleden van zijn kabinet. Membres et agents constituant son cabinet.	4732
12. 5.1998	181	François Roelants du Vivier	* Gevaarlijke plaatsen in het autoverkeer – Cartografie. Points à risque en matière de circulation automobile – Cartographie.	4732

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
20. 5.1998	183	Sven Gatz	* Vorderingsstaat van de resolutie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 7 maart 1997 (de medewerking van de gemeenten om politieke maatregelen te treffen waarbij de fietsverplaatsingen vergemakkelijkt worden).  Etat d'avancement de la résolution du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 mars 1997 sur la politique en matière de vélos (collaboration des communes afin de prendre des mesures de police facilitant les déplacements cyclistes).	4733
12. 6.1998	185	Serge de Patoul	* Subsidies aan het weekblad "Deze week in Brussel".  Subside à l'hebdomadaire "Deze week in Brussel".	4733
19. 6.1998	186	Denis Grimberghs	* Toepassing van de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen.  Application de l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux.	4733
19. 6.1998	187	Denis Grimberghs	* Afbraak van gebouwen van het huizenblok Comines-Froissart.  Démolition des immeubles situés sur l'îlot Comines-Froissart.	4733
19. 6.1998	188	Mohamed Daïf	* Heraanleg van de Ninoofsesteenweg.  Rénovation de la chaussée de Ninove.	4733
23. 7.1998	189	Dominiek Lootens-Stael	* Veiligheidsproblemen ter hoogte van het kruispunt van de Kolonel Bourgstraat en de De Lombaerdestraat te Evere.  Problèmes de sécurité au croisement de la rue Colonel Bourg et de la rue De Lombaerde à Evere.	4733
23. 7.1998	191	Françoise Carton de Wiart	* Oversteekplaatsen voor voetgangers.  Marquages passages piétons.	4734
31. 7.1998	192	Marc Cools	* Aanwerving van werkcontroleurs door het Gewest.  Recrutement de contrôleurs des chantiers et travaux par la Région.	4734
10. 9.1998	194	Evelyne Huytebroeck	* Automatische radars.  Radars automatiques.	4734
18. 9.1998	195	Jean-Pierre Cornelissen	* Veiligheidsmaatregelen ten behoeve van de fietsers.  Mesures de sécurité en faveur des cyclistes.	4734
18. 9.1998	196	Jean-Pierre Cornelissen	* Renovatie van het Koningsplein.  Rénovation de la Place Royale.	4734
12.10.1998	197	Stéphane de Lobkowicz	* Ingemetselde duiven.  Pigeons emmurés.	4734
6.10.1998	198	Jean-Pierre Cornelissen	* Zwaar verkeer over de Budabrug.  Trafic inadapté au pont de Buda.	4735
6.10.1998	199	Jean-Pierre Cornelissen	* Heraanleg van de verkeersdrempels die niet in overeenstemming zijn met de door de federale Staat vastgestelde normen.  Réaménagement des casse-vitesse non conformes aux nouvelles normes définies par l'Etat fédéral.	4735

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
6.10.1998	200	Jean-Pierre Cornelissen	* Vertraging bij de uitvoering van de werken in de Regentschapsstraat. Retards dans la réalisation des travaux de voirie rue de la Régence.	4735
1.10.1998	202	Jean-Pierre Cornelissen	* Inventaris van het gewestelijk patrimonium. Inventaire du patrimoine régional.	4735
15.10.1998	203	Alain Adriaens	* Heraanleg van het Luxembourgplein. Aménagement de la place du Luxembourg.	4735
15.10.1998	204	Jean-Pierre Cornelissen	* Gebrekige verlichting in het Elisabethpark. Eclairage déficient au parc Elisabeth.	4735
19.10.1998	206	Stéphane de Lobkowicz	* Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	4736
19.10.1998	207	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	4736
30.10.1998	208	Caroline Persoons	* Aanleg van het Woluwepark. Parc de Woluwe. Aménagement.	4736
19.11.1998	209	François Roelants du Vivier	* Verkeersproblemen op de Jacques Brellaan – Sint-Lambrechts-Woluwe. Problèmes de circulation survenant à l'avenue Jacques Brel – Woluwe-Saint-Lambert.	4736
28. 1.1999	210	Evelyne Huytebroeck	* Promotiefilmpjes. Productions audiovisuelles.	4736

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting,  
 Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel,  
 Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**  
**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et  
 des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur,  
 de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente**

16. 4.1996	26	Dominiek Lootens-Stael	* Uitgave van boeken en brochures. Edition de livres et de brochures.	4737
25. 4.1996	28	Serge de Patoul	* Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek. Recherche scientifique non économique financée par le ministre.	4737
30.10.1996	45	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).	4737
4.11.1996	46	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 5).	4737
8.11.1996	47	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 8).	4737

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
14.11.1996	48	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 15).	4738
21.11.1996	49	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 9).	4738
21.11.1996	50	Jean De Hertog	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6). Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 6).	4738
12. 5.1997	62	Jean De Hertog	* Kabinetmedewerkers. – Dienstbetoon. Collaborateurs de cabinet. – Permanence sociale.	4738
25. 7.1997	68	Jean De Hertog	* Uitvoerende macht. – Opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif. – Missions confiées à des tiers.	4738
31. 7.1997	69	Dominiek Lootens-Stael	* Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de energie- atlas. Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatif à l'Atlas de l'énergie.	4738
10.10.1997	72	Paul Galand	* “Interfaces” tussen de v.z.w. Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de v.z.w. Indutec. “Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec”.	4739
21.10.1997	73	Marie Nagy	* Balans van de “interfaces” van het Brussels Gewest. Bilan des interfaces de la Région bruxelloise.	4739
17.11.1997	75	Stéphane de Lobkowicz	* Toepassing van de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de minimale levering van electriciteit. Application de l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative à la fourniture minimale d'électricité.	4739
7.11.1997	77	Stéphane de Lobkowicz	* Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit. Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.	4739
7.11.1997	78	Stéphane de Lobkowicz	* Abonnementsovereenkomsten met advocaten. Conventions “abonnements” avec des avocats.	4739

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter**  
**Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président**

24. 9.1996	96	Denis Grimberghs	* Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen. Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires.	4739
------------	----	------------------	--	------

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
30. 1.1998	183	Roland Frippiat	* Bedenkelijke praktijken van hotelbedienden jegens de taxichauffeurs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.  Pratiques douteuses de certains employés d'hôtel à l'égard des chauffeurs de taxis dans la Région bruxelloise.	4740
28. 4.1998	195	Marie Nagy	* Personeelsleden van zijn kabinet.  Membres et agents constituant son cabinet.	4740
3. 8.1998	206	Dominiek Lootens-Stael	** Bewering van de BGHM dat zij huisvestingsmaatschappijen op hun taalverplichtingen wijst.  Affirmation de la SLRB selon laquelle elle attire l'attention des sociétés de logement sur leurs obligations linguistiques.	4796
3. 8.1998	207	Dominiek Lootens-Stael	** Gevolg dat werd gegeven aan het advies nummer 29.331/L van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.  Suite donnée à l'avis n° 29.331/L de la Commission permanente de contrôle linguistique.	4796
1.10.1998	209	Jean-Pierre Cornelissen	o Aantal huurders dat zijn sociale woning heeft verlaten na de invoering van de solidariteitsbijdrage.  Nombre de locataires ayant quitté le logement social à la suite de l'instau- ration de la cotisation de solidarité.	4744
19.11.1998	216	Stéphane de Lobkowicz	o Aantal uitzendingen uit sociale woningen en evolutie per maatschappij.  Nombre d'expulsions des logements sociaux et évolution par société.	4745
4.12.1998	217	Walter Vandenbossche	* Anderlechtse Haard/Gebouwen Broekstraat-Prinsstraat.  Foyer anderlechtois/Bâtiments rues Adophe Prins et de Broeck.	4740
22.12.1998	219	Dominiek Lootens-Stael	* Ramadanfeest georganiseerd door Assam.  Fête du Ramadan organisée par la société Assam.	4740
13. 1.1999	223	Sven Gatz	* Toepassing van de taalwetgeving door de sociale huisvestingsmaatschap- pijen.  Application de la législation sociale par les sociétés de logement social.	4740
28. 1.1999	225	Evelyne Huytebroeck	** Promotiefilmpjes.  Productions audiovisuelles.	4797

0399/2254  
I.P.M. COLOR PRINTING  
☎ 02/218.68.00